

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig



## Im Überblick

80 Jahre Freiwillige Feuerwehr Lomnitz	Seite 3
Tipps & Termine	Seite 6
Reisebericht	Seite 7

Ihr **TAXI-RUF** Angelika Puhle für Radeberg und Umgebung  
**03528 4877163**

Jetzt wieder für **Ersatzverteiler für Großerkmannsdorf Langebrück**

die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstraße 16a | 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 44 23 01 | www.die-radeberger.de

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla  
Notfalldienstzeiten:  
112 Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax  
116 117 Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst  
Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Sa, So 24 Stunden  
03571-19222 Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)  
03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/ Feuerwehr

## Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

01./02.10. Frau Dr. Müller Radeberg, Badstraße 14 Tel. 03528/234 56 92  
03.10. Gem. Praxis Dr. Melde/Dr. Brüner Radeberg, Badstraße 17 Tel. 03528/44 59 32  
08./09.10. Frau DS Böhme Radeberg, Robert-Blum-Weg 6 Tel. 03528/418 93 70  
jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

## Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr  
01.10. Heide-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 27 70  
02.10. Mohren-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 58 35  
03.10. Mohren-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 58 35  
04.10. Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/58 915  
05.10. Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/59 915  
06.10. Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/33 031  
07.10. Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okr. Tel. 035205/54 236  
08.10. Arnoldis-Apotheke, Arnsdorf Tel. 035200/25 60  
09.10. Löwen-Apotheke, Pulsnitz Tel. 035955/72 336

## Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung  
30.09. - 07.10. Frau DVM Tomeit, Wallroda Tel. 035200/24 135 oder 0171/57 76 377  
07.10. - 14.10. Frau TÄ Benzner, Weißig Tel. 0172/779 60 538  
Für die Bereiche Dresden-Nord, Langebrück, Weixdorf, Ottendorf-Okrilla, Radeberg  
werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig  
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter  
Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83  
30.09. - 07.10. Dr. Mathias Ehrlich  
07.10. - 14.10. TÄ Julia Böhme (Klingauf)  
Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
Tel. 035973-2830

**BEILAGENHINWEIS**  
Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilage:  
**Euronics XXL Frequenz Radeberg**  
**Autohaus Gierrth GbR**

# So ein Zirkus beim Wunderland e.V.

Bei wieder einmal sonnigem, warmem Herbstwetter, feierte der Wunderland e.V. am vergangenen Wochenende das beliebte Vereinsfest. Am Nachmittag ging es gleich mit Kaffee und einem üppigen Kuchenbuffet los. Etwa 300 Gäste zählten die Veranstalter an diesem bunten Nachmittag, der ganz unter dem Motto Zirkus stand. Bälle wurden jongliert und gebaut, Kunststücke konnten einstudiert werden, bunte Reiter präsentierten Pferdedressur, ein Clown trieb sein närrisches Unwesen und eine Zirkusvorstellung sorgte für allerhand Überraschungen. Als die Manege 16.00 Uhr öffnete, fuhr ein alter russischer Traktor mit nostalgischem Zirkusanhänger in die Reithalle. In der Geschichte konnte das Gespann nicht nach Moskau weiterfahren und musste die Generalprobe in Wachau durchführen. Aus dem Anhänger sprangen allerlei Künstler und Akteure und verzauberten das Publikum. Das bereits im Vorjahr für zerreißen



Hindernislauf mit Kind und Hund.



Mit Spannung verfolgt das Publikum die Zirkusshow in der Reithalle.



Kunststücke auf einem künstlichen Pferderücken.

Spannung sorgende Pferderennen, fand auch in diesem Jahr wieder zahlreiche Fans. Im Abendprogramm stand dann noch jede Menge Musik, welche bis tief in die Nacht erklang. Der Wunderland e.V. bedankt sich bei allen Gästen, ob groß oder klein.  
Text: Red.; Fotos: Wunderland e.V.

# Jetzt kommt's ganz groß, in Fischbach ist richtig was los!

Voller Spannung standen die Organisatoren des großen Fischbacher Jubiläumsfestes vergangenen Freitag im Saal des Kulturhauses. Es stand die Eröffnung der Festwoche zum 775. Geburtstag bevor und jeder fragte sich, kommt denn überhaupt jemand? Diese Frage wurde sogleich beantwortet: Ja, die Besucher kamen, reichlich 60 Interessierte nahmen im Saal Platz. Jörg Winkler, Mitglied des Traditions- und Schützenvereins Fischbach, richtete ein paar einleitende Worte an die Gäste. Vor allem erzählte er, was es während der Festwoche alles zu entdecken und erleben gibt. An selbigem Abend wurde die Ausstellung „Farbenspiel Fischbach“ dreier Fischbacher Künstler eröffnet und Dr. Klingner vom Institut für sächsische Geschichte und Volkskunde, gab in einem Vortrag die Entstehung des Dorfes vor 775 Jahren wieder. Mit diesen Eindrücken im



Gepäck wohnten die Gäste dann noch der Eröffnung der zweiten Ausstellung „Fischbach früher - Dorfsichten“ bei. Nun konnten sich Gäste und Veranstalter ein Bild zu dem eben Gehörten machen. Am Samstag fand der erste von zwei Kneipenabenden statt und am Sonntag wurde traditionsgemäß auf den Adler geschossen, wobei sich Tino Pfortner den Jubiläumstitel sichern konnte. Über alle anderen folgenden Veranstaltungen berichten wir in der nächsten Ausgabe.  
Text: Red.; Fotos: Red. & Traditions- u. Schützenverein e.V.

Nun starten wir in ein historisches, vielseitiges, sportliches und spannendes Festwochenende und haben hier für Sie das Festprogramm noch einmal zusammengefasst:

Tag	Uhrzeit	Ort	Veranstaltung
Fr. 30.09.2016	ab 17.00	Kulturhaus	Festmieten- und Schaustellerbetrieb
	17-19.00	Nebeneingang Kulturhaus Saal	Ausstellung „Farbenspiel Fischbach“
	ab 20.00	Jugendzeit	Bierprobe und Tanz mit DJ Olaf
	ab 20.00	Kulturhauswiese	Jugendtanz mit DJ's Georg & Brothers 'N' Glorius und DJ Step2Live und Just Him Partymugge, handgemachte Rock- und Popmusik mit „Turn away“
Sa. 01.10.2016	ab 10.00	Pflarwiese	Festmieten- und Schaustellerbetrieb
	10.00		Eröffnung des historischen Marktes mit Einzug der Handwerker
	10-19.00	Pflarwiese	Historischer Markt, wechselndes Bühnenprogramm
	10-19.00	Kulturhaus	Biwak 7-jähriger Krieg und Napoleonisches Feldlager
	10-18.00	Nebeneingang Kulturhaus Saal	Ausstellung „Farbenspiel Fischbach“
	10-18.00	Pflarhaus	Ausstellung „Schulggeschichte“
	10.30	am Kulturhaus	Start Jubiläumsschneelauf (775m)
	11.00	am Kulturhaus	Start Fischbacher Jubiläumslauf (7.750m) und Kändlerlauf (2.200m)
	ab 11.00	Bühne hist. Markt	„Bastelfische“, ein musikalisches Programm
	12-15.00	Feuerwehr	Die Jugendfeuerwehr stellt sich vor
	ab 12-20.00	Kulturhauswiese	Führung zur Kirchengeschichte, siehe www.kimes-fischbach.de
	13-18.00	Kirche	Offene Kirche
	14.00	Kirche	Führung zur Kirchengeschichte
	15.00	Kirche	Führung zur Kirchengeschichte
ab 13.00	Gelände Jugendclub	Moritzzecke, Ausstellungen, Fachgespräche, Fahrerlounge	
14.00	Bühne hist. Markt	Historische Modenschau	
15-16.00	Kulturhaus Saal	Gefleegelsch mit Matze	
16.30-17.30	Kulturhaus Saal	Kinderprogramm	
18.00	Kirche	Orgelbesper	
19.00	Pflarwiese	Auszug der Handwerker mit dem Nachtwächter	
ab 20.00	Kulturhaus Saal	Kirmestanz mit „Tom und Janet“	
ab 20.00	Jugendzeit	Jugendtanz mit DJ's Georg & Brothers 'N' Glorius und DJ Step2Live und Just Him Partymugge, handgemachte Rock- und Popmusik mit „Turn away“	
So. 02.10.2016	09.30	Kirche	Festgottesdienst
	ab 10.00		Festmieten- und Schaustellerbetrieb
	10-19.00	Pflarwiese	Historischer Markt, wechselndes Bühnenprogramm
	10-18.00	Kulturhaus	Ausstellung „Farbenspiel Fischbach“
	10-18.00	Nebeneingang Kulturhaus Saal	Ausstellung „Fischbach früher - Dorfsichten“
	10-18.00	Pflarhaus	Ausstellung „Schulggeschichte“
	ab 10.00	Gelände Jugendclub	Moritzzecke, Ausstellungen, Fachgespräche, Fahrerlounge
	ab 11.00 Uhr	Bühne hist. Markt	„Vasum Cucumerys“ - handgemachte Musik der Fischbacher Gurkenfasscombo
	ab 12-19.00	Kulturhauswiese	stündlich wechselndes Bühnenprogramm, siehe www.kimes-fischbach.de
	13-18.00	Kirche	Offene Kirche
	14.00	Kirche	Führung zur Kirchengeschichte
16.00	Kirche	Führung zur Kirchengeschichte	
15-18.00	Feuerwehr	Feuerwehr früher und heute	
15-16.00	Kulturhaus Saal	Gefleegelsch mit Matze	
16.30-17.30	Kulturhaus Saal	Kinderprogramm	
19.00	Pflarwiese	„Kobold Julius - Geschichten, Lieder, Zauberei“	
ab 19.00	Jugendzeit	Lampionumzug mit dem Nachtwächter	
ab 19.00	Kulturhauswiese	Apres-Party mit DJ Apres-Mugge, handgemachte Rock- und Popmusik mit „Turn away“	

**Elefanten in Radeberg** **Natürlich**  
**ELEFANTEN APOTHEKE**  
Altstadt Radeberg  
Apotheker Thomas Lappe  
Röderstraße 1 · 01454 Radeberg  
Telefon: 03528-447811  
Telefax: 03528-447809  
E-Mail: EARB@apofant.de  
Internet: www.apofant.de  
Unsere Öffnungszeiten:  
Mo-Fr: 8-19 Uhr · Sa: 8-13 Uhr  
Filialapotheke der apofant e. K.  
Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf

**15% Rabatt-Gutschein\***  
Einzulösen beim Einkauf in Ihrer  
**Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg**  
\*Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zubehörsachen, Bücher, Aktionsartikel. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware und mit Original-Gutschein aus Verteilung, keine Ausdrucke und Kopien.  
Gültig bis 08.10.2016

Wieder für Sie **„die Radeberger“**  
wöchentlich und nah,  
unser Team ist immer für Sie da!

die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstraße 16a,  
01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 44 23 01  
Mail: zeitung@die-radeberger.de

UNSERE ÖFFNUNGSZEITEN:  
www.die-radeberger.de  
www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung

Unsere Öffnungszeiten  
Mo - Mi 8.00 - 16.00 Uhr  
Do 8.00 - 15.00 Uhr  
Fr 8.00 - 12.00 Uhr

# Große Kreisstadt Radeberg

**Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich**

<b>zum 95. Geburtstag</b>	27.09. Jürgen Richter	
29.09. Irmgard Hartmann	28.09. Brigitte Gärtner	
<b>zum 80. Geburtstag</b>	28.09. Dieter Neumann	
26.09. Irmgard Heublein	28.09. Margita Paduschek	
30.09. Ursula Hartwig	28.09. Helga Smolinski	
<b>zum 75. Geburtstag</b>	29.09. Norbert Arlt	
24.09. Günter Bordenreuter	29.09. Siegfried Reuter	(OT Liegau-Augustusbad)
24.09. Monika Heller	<b>zum 70. Geburtstag</b>	
24.09. Brigitte Rösner	25.09. Evelin Lück	(OT Ullersdorf)
25.09. Dieter Preuß	26.09. Margot Vollmer	
25.09. Astrid Reppert	28.09. Rita Liese	
25.09. Roland Zimmer	29.09. Margitta Bachmann	(OT Ullersdorf)
27.09. Rudolf Köcher		

## Verkehrsmeldung

Am 04.10.2016 wird die Rödertalstraße vor der Hausnummer 31 auf Grund von Reparaturen an Schachtabdeckungen voll gesperrt. Eine Umleitung wird ausgeschildert.  
**Stadtverwaltung Radeberg**

## Verkehrsmeldung

Am 05.10.2016 wird die Wachauer Straße auf Grund von Reparaturen an Schachtabdeckungen vor der Hausnummer 12 voll gesperrt.  
**Stadtverwaltung Radeberg**

## Information der Stadtverwaltung Radeberg zum Sanierungsgebiet „Innenstadt“ Radeberg

- Zwischenstand der vorzeitigen Ablösung der Ausgleichsbeträge -

**Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,**  
nach dem Stadtratsbeschluss Nr. SR038-2016 vom 22.06.2016 wurden alle Grundstückseigentümer im Sanierungsgebiet „Innenstadt“ Radeberg angeschrieben und zum Abschluss der städtebaulichen Sanierungsmaßnahme „Innenstadt“ Radeberg und der Möglichkeit der vorzeitigen Ablösung des Ausgleichsbetrages gemäß § 154 Abs. 3 Satz 2 Baugesetzbuch informiert. Eine Vielzahl der Grundstückseigentümer hat bereits den 20%-igen Verfahrensnachlass in Anspruch genommen.

Alle Eigentümer im Sanierungsgebiet, die sich noch nicht zur vorzeitigen Ablösung entschieden haben, möchten

wir darauf aufmerksam machen, dass bei Inanspruchnahme des maximal möglichen Nachlasses von 20% die Interessensbekundung bis spätestens zum 15.10.2016 in der Stadtverwaltung Radeberg vorliegen muss. Nach Einreichung Ihrer Interessensbekundung wird Ihnen eine Vereinbarung über die Ablösung des Ausgleichsbetrages zugesandt, welche bis spätestens 20.11.2016 unterzeichnet bei der Stadtverwaltung Radeberg einzureichen ist. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an das Bauamt/ Sachgebiet Stadtsanierung (Fr. Görres Tel. 03528/450-274 oder Fr. Vogel -250).

**Gerhard Lemm, Oberbürgermeister**

## Gemeinde Wachau

**Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste**

<b>Ortsteil Feldschlößchen</b>	<b>Ortsteil Seifersdorf</b>
29.09. Margit Kesselring	28.09. Siegmund Schröter
85. Geburtstag	75. Geburtstag

## 2. Polizeiverordnung zur Änderung der Polizeiverordnung der Gemeinde Wachau

Die Gemeinde Wachau erlässt gemäß § 14 in Verbindung mit §§ 1, 9 und 17 Sächsisches Polizeigesetz in der Fassung der Bekanntmachung vom 13.08.1999 (SächsGVBl. S. 466), zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 17. Dezember 2013 (SächsGVBl. S. 890), nach Beschluss des Gemeinderates der Gemeinde Wachau folgende Polizeiverordnung:

### Artikel 1 Änderung der Polizeiverordnung

Die Polizeiverordnung der Gemeinde Wachau vom 15. September 2010 (veröffentlicht in „Die Radeberger“ Nr. 38/2010 vom 24.09.2010, S. 4), zuletzt geändert durch Artikel 1 der 1. Polizeiverordnung zur Änderung der Polizeiverordnung der Gemeinde Wachau vom 09. Februar 2011 (veröffentlicht in „Die Radeberger“ Nr. 7/2011 vom 18.02.2011, S. 7) wird wie folgt geändert:

§ 5 erhält folgende Fassung:

(1) Das Abbrennen pflanzlicher Abfälle richtet sich nach den Bestimmungen der Pflanzenabfallordnung in der jeweils geltenden Fassung.

(2) Das Abbrennen von Lagerfeuern auch auf Privatgrundstücken ist nur mit Erlaubnis der Ortspolizeibehörde zulässig. Keiner Erlaubnis bedürfen hingegen offene Feuer mit trockenem, unbehandeltem Holz in Feuerschalen, Feuerkörben - sofern deren Durchmesser nicht mehr als 1,00 Meter beträgt -, sowie Koch- oder Grillfeuer mit trockenem, unbehandeltem Holz in befestigten Feuerstätten oder mit handelsüblichen Grillgeräten bzw. handelsüblichen Grillbrennstoffen. Das Feuer ist so abzubrennen, dass dabei keine Belästigung Dritter durch Rauch oder Geruch entsteht.

(3) Das Abbrennen ist zu untersagen oder kann mit Auflagen verbunden werden, wenn Umstände bestehen, die ein gefahrloses Abbrennen nicht ermöglichen. Solche Umstände sind geboten bei:

1. extremer Trockenheit,
2. unmittelbarer Nähe des Waldes

3. feuergefährlichen Stoffen usw.

(4) Lampion- oder Fackelumzüge sind nur mit Genehmigung der Ortspolizeibehörde zulässig. Der Antrag ist rechtzeitig vor Beginn der Veranstaltung zu stellen.

(5) Die Vorschriften des Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes, des Sächsischen Abfallwirtschafts- und Bodenschutzgesetzes, des Waldgesetzes des Freistaates Sachsen, des Bundesimmissionsschutzgesetzes und der dazu erlassenen Verordnungen sowie der Verordnungen nach Naturschutzrecht in der jeweils geltenden Fassung bleiben unberührt.

### Artikel 2 Inkrafttreten

Diese Polizeiverordnung tritt am Tage nach ihrer Bekanntmachung in Kraft.

Wachau, 14.09.2016

**Künzelmann, Bürgermeister**

### Hinweis:

Gemäß § 4 Abs. 4 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO) gelten Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- und Formvorschriften der SächsGemO zustande gekommen sind, ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen.

Dies gilt nicht wenn:

1. die Ausfertigung der Satzung nicht oder fehlerhaft erfolgt ist,
  2. Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzungen, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,
  3. der Bürgermeister dem Beschluss nach § 52 Abs. 2 SächsGemO wegen Gesetzwidrigkeit widersprochen hat,
  4. vor Ablauf der in § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO genannten Frist a) die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder b) die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschrift gegenüber der Gemeinde unter Bezeichnung des Sachverhalts, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist.
- Ist eine Verletzung nach den Ziffern 3 oder 4 geltend gemacht worden, so kann auch nach Ablauf der in § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen.

Wachau, 14.09.2016

**Künzelmann, Bürgermeister**

## Gemeinde Arnsdorf

**Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste**

29.09. Irene Lohde	95. Geburtstag	<b>Ortsteil Fischbach</b>
29.09. Brigitte Schütze	85. Geburtstag	27.09. Ruth Zinke
29.09. Frank Walther	70. Geburtstag	<b>Ortsteil Wallroda</b>
		29.09. Brigitte Palitzsch
		80. Geburtstag

## Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 27. öffentlichen Gemeinderatssitzung am 19. September 2016 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

### Beschl.-Nr. 117/27/16

Der Gemeinderat beschließt, dem Antrag des Karswaldbadvereines Arnsdorf e.V. auf Sonderzuschuss in Höhe von 5.000,00 Euro zuzustimmen. Die Deckung erfolgt aus den Mehreinnahmen der Gewerbesteuer. Gleichzeitig wird der Beschluss zur Budget-Umverteilung aus dem

Budget Kämmerei in das Budget Hauptamt beschlossen.

### Beschl.-Nr. 118/27/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf beschließt, die Teichstraße in Arnsdorf mit den Mitteln zur Stärkung der Finanz- und Investitionskraft, Budget Bund und Sachsen grundhaft zu erneuern.

Die noch im Jahr 2016 erforderlichen Mittel für die Planung werden mit einer Umverteilung innerhalb des Budgets gesichert, da die Maßnahme Straßenbau Kleinwolmsdorfer Straße in diesem Jahr nicht umgesetzt wird. In die Haushaltsplanung 2017 einschl. der mittelfristigen Finanzplanung ist die Maßnahme einzuordnen. Der verbleibende Eigenanteil ist aus der Liquiditätsreserve der Gemeinde zu decken.

Die Finanzierung erfolgt entsprechend der Aufstellung aus Anlage 1.

### Beschl.-Nr. 119/27/16

Der Gemeinderat beauftragt die Bürgermeisterin, die Op-

tionserklärung gemäß § 27 Absatz 22 USiG auf Beibehaltung des alten Rechtsstandes bezüglich der Umsatzsteuerpflicht rechtzeitig vor dem 31.12.2016 gegenüber dem Finanzamt abzugeben.

### Beschl.-Nr. 120/27/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf ermächtigt die Bürgermeisterin zur Unterzeichnung der dem Beschluss als Anlage beiliegenden Ortsdurchfahrtsvereinbarung, zwischen dem Landkreis Bautzen und der Gemeinde Arnsdorf zum Bauvorhaben „K 9256 – Ausbau Ortsdurchfahrt Arnsdorf im 4. BA“.

**Martina Angermann, Bürgermeisterin**

## Einladung Gemeinde Arnsdorf Technischer Ausschuss

Sehr geehrte Mitglieder des TA,  
sehr geehrte berufene Bürger,  
sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,  
hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

24. Sitzung	Gremium	Technischer Ausschuss
		Gemeinde Arnsdorf
	Sitzungstermin	Dienstag, 04.10.2016, 19.00 Uhr
	Ort	FFW-Gebäude Arnsdorf
	Raum	Kleinwolmsdorfer Straße 34

### TAGESORDNUNG

1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
2. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
3. Bestätigung des Protokolls der 23. öffentlichen Sitzung des TA vom 06.09.2016
4. Antrag auf Neubau eines Wohnhauses, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Am Freizeitpark 14, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 470/15
5. Verschiedenes
6. Anfragen der Mitglieder des TA
7. Anfragen von Bürgern

**Martina Angermann, Bürgermeisterin**

## Verkehrsinformation

### Buslinie 310 in Fischbach, Haltestelle „Schwarzes Roß“

Im Rahmen der 775-Jahrfeier in Fischbach wird die Wilschdorfer Straße gesperrt. Der RVD kann aus diesem Grund die Linie 310 zwischen den Haltestellen Kirchstraße / Stolpener Straße und Wilsch-

dorfer Straße „Schwarzes Roß“ in der Zeit vom 28.09.16 bis 04.10.16 nicht befahren. Die Bushaltestelle „Schwarzes Roß“ wird in beiden Richtungen nicht bedient. Wir bitten um Beachtung.

**Gemeindeverwaltung Arnsdorf**

## Aus dem Rödertal

### Infoveranstaltung der Touristischen Gebietsgemeinschaft (TGG) Westlausitz



Bei einer Informationsveranstaltung im Schloss Seifersdorf trafen sich 18 interessierte Touristiker, um sich über die Arbeit der TGG Westlausitz zu informieren.

Den Tourismus in der Westlausitz stärken und weiterentwickeln sowie die touristischen Angebote weiterentwickeln, das sind die Ziele der Touristischen Gebietsgemeinschaft (TGG) Westlausitz. Diese lud touristische Leistungsträger zu einer Informationsveranstaltung in das Seifersdorfer Schloss. „Wer ist die TGG und was sind ihre Ziele?“ waren nur zwei der Fragen, um die es im Schloss Seifersdorf ging. Prof. Dr. Holm Große, Vorstandsvorsitzender der TGG und Oberbürgermeister von Bischofswerda, betonte, dass es wichtig ist, in die Arbeit der TGG touristische Leistungsanbieter einzubinden, da diese durch ihren täglichen Kontakt am besten die Ansprüche und Erwartungen der Gäste einschätzen können. Insgesamt fünf touristische Leistungsanbieter (Black Mountain BikePark Elstra, Schumann's Genusswerkstatt Pulsnitz, Pension Haufe Ohorn,

Bauernhof-Pension Günther Steina und Ferienwohnung Hanke Wachau OT Lomnitz) konnten in der Veranstaltung für eine Mitgliedschaft gewonnen werden. Die nächsten Vorhaben der TGG sind die Erstellung einer Homepage sowie eines Ferienplanes, in denen die touristischen Angebote in der Westlausitz ansprechend und kompakt dargestellt werden. Ziel ist es, das Homepage und Ferienplaner möglichst im Frühjahr 2017 verfügbar sind.

Info: Die Touristische Gebietsgemeinschaft Westlausitz wurde im März 2016 gegründet. Mitglieder der TGG Westlausitz sind aktuell 10 Kommunen (Arnsdorf, Bischofswerda, Elstra, Frankenthal, Großharthau, Großröhrsdorf, Ohorn, Pulsnitz, Rammenu und Wachau) sowie acht touristische Leistungsträger (das Barockschloss Rammenu, der Tier- und Kulturpark sowie das Netzwerk für Kinder- und Jugendarbeit aus Bischofswerda und die bereits im Text erwähnten).

**Daniela Retzmann, Region Westlausitz**

## Seltener Nachtfalter in Radeberg unterwegs

In unserer letzten Ausgabe veröffentlichten wir die Leser-anfrage von Frau Balog in Radeberg. Sie bat um Mithilfe bei der Bestimmung eines großen, schönen Nachtfalters, welchen sie in ihrem Garten entdeckt hatte.

Sehr viele Leser meldeten sich gleich bei uns und berichteten von dem seltenen Ligusterschwärmer, um den es sich hier wohl handeln könnte. Der Ligusterschwärmer ist in unserer Region sehr selten und zu dieser Zeit eigentlich nicht mehr zu beobachten.

Große Ähnlichkeit mit dem Ligusterschwärmer hat der Windenschwärmer, welcher auch in Frage kommt. Dieser ist in den Subtropen beheimatet, seine Wanderschaft führt aber über Europa bis in den hohen Norden. Er ist für die Bestäubung von Wildlilien zuständig, welche bei uns als Hybriden vorhanden sind, wie uns eine Leserin schilderte. Sie ist sich sogar sicher, dass es sich um einen männlichen Windenschwärmer handelt. Eine weitere Leserin beobachtete kürzlich ebenfalls den großen Nachtschwärmer, der sich mit seinem langen Rüssel an ihrem Blumentopf Nahrung holte. Unter den Einsendungen wurde aber auch das Taubenschwänzchen genannt.

*Wir danken allen Leserinnen und Lesern für Ihre Zusendungen und Anrufe!*

**Text: Red.; Foto: Gabi Balog**



## Wer kennt oder vermisst diese Katze?

Uns ist eine Katze zugelaufen, die nicht mehr von unserer Seite weicht. Sie ist sehr zutraulich und verschmust. Sie scheint Junge zu haben, da ihr Gesäuge stark geschwollen ist und zudem frist sie alles was ihr vor die Nase kommt.

**Tel.: 0172 176 47 23 Vielen Dank!**



## Lock-o-motive

Locken - staunen - motivieren  
Heidestr. 70, Gebäude 303,  
01454 Radeberg

Ansprechpartner Anna-K. Czermak  
Tel. 03528 41 49 83, Fax: -84  
Web: www.lock-o-motive.de  
E-Mail: post@lock-o-motive.de  
Wir sind ein offener Treff  
für Kinder und Jugendliche, und  
freuen uns, wenn ihr vorbeischaud!

## Unser Thema im Oktober 2016 – Bunt sind schon die Wälder

03.10.	15.30 – 17.30 Uhr	Lock-o-motive – Fällt leider aus
04.10.	16.00 – 18.00 Uhr	Musikwerkstatt – Wir erfinden das Orchester neu: Bringt Gegenstände mit, die einen Ton hergeben!
04.10.	14.30 – 17.30 Uhr	Fahrradwerkstatt – Ohne Licht geht's nicht
05.10.	15.00 – 17.00 Uhr	Mädchen- und Kreativtreff – Herbstbasteln mit Kastanien und Eicheln
06.10.	14.30 – 17.30 Uhr	Holzwerkstatt – Kleine Reparaturen an Holzspielzeug
07.10.	16.00 – 18.00 Uhr	Modelleisenbahn – Digitaltechnik und Modellbahn

# 80 Jahre Freiwillige Feuerwehr in Lomnitz

## Das wird gefeiert!

**Am 01. Oktober 2016 erwartet Sie zum Feuerwehrfest in Lomnitz folgendes Programm:**

**10.00 Uhr** Eröffnung  
**80 Jahre FFW Lomnitz**

**11.00 Uhr** Frischschoppen  
**11.30 Uhr** Kesselgulasch  
**14.30 Uhr** Kaffee und Kuchen, Kinderbelustigung u.a. Hüpfburg, Strohhallen, ADAC-Fahrrad-Parcours

**19.00 Uhr** Fackelumzug (Stellen FFW)

**21.30 Uhr** Comedyprogramm

pumpe zumindest etwas Erleichterung. Ab 1874 verfügte das Örtchen Lomnitz über eine Pflichtfeuerwehr, in der jeder Hausbesitzer einen Bewohner zur Verfügung zu stellen hatte. Ein weiterer Fortschritt bestand in der Anschaffung einer 4-rädrigen Handdruckspritze im Jahr 1885. Der Wagen konnte mit Pferden oder von den Männern per Hand gezogen werden. Bis zum Jahre 1936 existierte diese Pflichtfeuerwehr und übernahm zahlreiche Einsätze zum Schutze und zur Bekämpfung des gefährlichen Feuers, zum Beispiel am 18.05.1904 als ein folgenschwerer Brand in der Wirtschaft des Ernst Emil Gärtner zwei Menschen das Leben kostete.



**Der alte Robur LO/LF8 ist ebenfalls noch Bestandteil des Fuhrparks und ein toller Kontrast zum modernen Feuerwehrfahrzeug.**

### Von der Eimerkette zur modernen Ortswehr Kleine Chronik der Lomnitzer Feuerwehr



**Zum Feuerwehrfest 2014 konnten klein und groß im LF10/6 Iveco/Magirus Platz nehmen.**

In den 1930er Jahren wurde der Ruf nach einer Freiwilligen Feuerwehr immer lauter. Und so gründete sich am 05.03.1936, auf Initiative der Gewerbetreibenden und der Gemeinde, die Freiwillige Feuerwehr Lomnitz. 37 Kameraden entschieden sich für diese ehrenamtliche Tätigkeit und halfen somit ihren Mitmenschen. Mit einer feierlichen Gründungsveranstaltung am 13.09.1936 und dem in Kraft treten der Satzung am 22.09.1936, war die „Geburt“ dann auch besiegelt. Die drei Gaststätteninhaber von Buschschänke, Gaststätte Phillip und Gaststätte Kotte stellten etwa zur selben Zeit die finanziellen Mittel für die Errichtung eines Steigerturmes bereit. Den Auftrag bekam Baumeister Zumppe, der den Turm auf dem heutigen Hof des Bürgerhauses errichtete.

Liest man in der Ortschronik von Lomnitz, so spielt das Thema Feuer und Brandbekämpfung seit jeher eine große Rolle.



**Die Lomnitzer Feuerwehr in den 1960er Jahren.**

Kam es in der früheren Dorfgeschichte zu Bränden, waren die Bewohner nur mittels Eimerkette in der Lage, die Feuersbrunst zu bändigen. Später gab es durch eine transportable Hand-

Im weiteren Verlauf der Feuerwehrgeschichte gab es natürlich immer wieder Modernisierungen von Ausrüstung, Fahrzeugen und Geräten. So rückte beispielsweise von 1936 bis 1964 ein Packart mit Anhänger aus und ab 1964 ein Mercedes mit Vorbaupumpe, welcher von der Freiwilligen Feuerwehr Arnsdorf übernommen wurde. 1966 stellte man einen Garant K30 in Dienst, der in 1.000 freiwilligen Stunden zum Feuerlöschfahrzeug umgerüstet wurde. 1971 freuten sich die Kameraden dann über ein neues Löschfahrzeug vom Typ Robur LO/LF 8. Bis heute fährt der Bolide, kombiniert mit einem Schlauchtransportwagen, mit zu den Übungen und Einsätzen. 2010 bekamen die Kameraden dann das nagelneue Löschgruppenfahrzeug LF10/6 vom Typ Iveco/Magirus in Dienst gestellt. Die Leitung der Freiwilligen Feuerwehr Lomnitz übernimmt seit 2007 Kamerad Dietmar Lehmann. Er folgt damit seinen fünf Vorgängern und kann nun mit seinen Kameraden das 80 jährige Bestehen der Wehr feiern. Gefeierte wird übrigens jedes Jahr. Seit 17 Jahren gibt es nun das Feuerwehrfest in Lomnitz am ersten Oktoberwochenende.

**Text & Fotos: Red. Foto historisch & Quelle: Freiwillige Feuerwehr Lomnitz**

Vom 3. bis 8. Oktober 2016

# Schlemmen & Sparen!

Ihre freundliche Fachfleischerei

**In der Fleischtheke**  
**Rinderrouladen** aus der Oberschale vom zarten deutschen Färsenfleisch  
**0,99 €** pro 100g (-34%)

**aus der Keule** vom zarten deutschen Färsenfleisch  
**0,89 €** pro 100g (-36%)

**In der Wursttheke**  
**Zwiebelleberwurst** im Ring, leicht geräuchert, im Naturdarm  
**0,89 €** pro 100g

**Für Grill und Pfanne**  
**Fleischspieße mit Paprika** aus magerem Schnitzfleisch, mit Paprika und kräftiger Steak-Marinade  
**0,99 €** pro 100g (-9%)

**Salat der Woche** aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz  
**Kartoffelsalat mit Speck**  
**0,85 €** pro 100g (-14%)

**PREIS-KRACHER DER WOCHE**

Lecker + GESPART!

## Sächsische Bockwurst

im Schweinedarm, rauchfrisch, knackig, 100g-Stück

**0,50 €** Pro Stück

**Radeberger Knabberle**  
Der leckere Salami-Snack in den Sorten Natur, Parmesan-Basilikum oder Chili, 4 x 25g-Packung  
**1,50 €** pro Packung (-25%)

**UNSER MONATS-ANGEBOT IM OKTOBER**

Enthält Allergene: a Gluten b Krebstiere c Eier d Fische e Erdnüsse f Soja g Milch h Schalenfrüchte i Sellerie j Senf & Sesam l Schwefeldioxid m Lupinen n Weichtiere  
Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großbröhndorfer Str.33, 01454 Radeberg

**Respekt, wer's selber macht.**

Unsere Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8-20 Uhr | Sa. 8-18 Uhr

## Bodentest-Aktion mit spezieller Rasen-Beratung!

am **30. September 2016** von **14.00** bis **19.00** Uhr

**pH-Wert-Kontrolle und Empfehlungen zur Bodenverbesserung**

**kostenlos!**

Freude am naturgemäßen Gärtnern

**toom Baumarkt - Mike Helbig OHG**  
An der Ziegelei 4 - 01454 Radeberg  
Telefon 03528/487857-0

Bei uns können Sie in 2016 noch mit DM bezahlen!

## 18. Rödertalpokal

Am Samstag, dem 17. September, trafen sich die Jugendfeuerwehren aus Fischbach, Großberkmannsdorf, Hermsdorf, Leppersdorf, Liegau-Augustusbad, Lomnitz, Medingen, Ottendorf-Okrilla auf dem Sportplatz Pulsnitzer Straße in Radeberg zum diesjährigen Rödertalpokal.

Bei diesem Wettkampf starten die Jugendlichen in der Disziplin Gruppenstaffette und müssen auf Zeit verschiedene feuerwehrtechnische Handgriffe ausführen. Dazu zählen z.B. das Aufbauen einer Schlauchleitung bis zum Strahlrohr sowie das Anfertigen von drei feuerwehrtechnischen Knoten.

Trotz des schlechten Wetters mit Starkregen reisten alle angemeldeten Jugendfeuerwehren an und wollten um den Sieg kämpfen. Nach einer kurzen Besprechung aller Betreuer stand auch fest: wir lassen uns nicht vom Wetter einschüchtern und wollen den Wettkampf durchführen. Und so starteten wir 9:30 Uhr mit dem ersten Lauf.

### Unser Wochenangebot vom 03.10. bis 09.10.2016

	Essen 1 3,90 € / Senior 3,40 €	Essen 2 3,90 € / Senior 3,40 €	Essen 3 3,70 € / Senior 3,20 €	Salate Jetzt wird's knackig!
<b>Mo. 03.10.</b>	Zwiebelbraten dazu Rosenkohl, Kartoffeln und Bratensoße	Feiertag	Feiertag	Salat 1 - 3,60 € Chefsalat Erborg Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Schinken und geräucherter Käse
<b>Di. 04.10.</b>	Bratwurst mit Sauerkraut, Kartoffeln und Bratensoße	Möhreneintopf m. Kartoffelwürfel und Rauchfleisch dazu 1 Joghurtbecher	2 Hirse-Käse-Taler dazu Püree und Kräutersoße	Salat 2 - 3,80 € Thunfischsalat Erborg Gurke, Tomate, Bohnen, Ei, Thunfisch und Zwiebel
<b>Mi. 05.10.</b>	Schnitzel mit Mischgemüse, Kartoffeln und Bratensoße	Geschneitztes „Stroganov“ mit Rindfleisch dazu Reis	Kürbis-Kartoffelauflauf mit Möhren und Käse überbacken	Salat 3 - 3,80 € Griechischer Salat Erborg Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Fetawürfel
<b>Do. 06.10.</b>	Feuerfleisch mit Paprikastreifen dazu 3 Knödel	Kartoffelsalat mit Jagdwurststreifen dazu Bockwurst (alles kalt)	Milchreis mit Zucker und Zimt und Apfelmus	Salat 4 - 4,00 € Reissalat mit Jagdwurst und Gurke
<b>Fr. 07.10.</b>	Seelachs Natur dazu Kartoffeln, Möhren und Senfsoße	Steckrübeneintopf mit Schweineknacker	Nudelauflauf mit Tomatenwürfel, Spinat und Käse überbacken	<b>Immer Montag bis Freitag Tagesvorsuppe &amp; Abendbrotplatte für 1-2 Pers.</b>
<b>Sa. 08.10.</b>	Leberkäse-Pfanne mit Paprikastreifen dazu Reis	Angebot 1 4,40 € / Senior 3,60 € Omelett gefüllt mit Würstchen und Salatbeilage		
<b>So. 09.10.</b>	Gekochtes Rindfleisch auf Sommergemüse dazu Püree und leichte Soße	Angebot 2 5,90 € / Senior 4,40 € Gerolltes Ofenschnitzel dazu 3 Knödel, Soße und Salatbeilage		
Tagesvorsuppe Käse-Lauchsuppe 2,00 €		Dessert - 1,30 € Cappuccinocrema		
Abendbrotplatte für 1-2 Personen Kartoffelsalat mit Jagdwurststreifen dazu 1 Riesenschnitzel u. Rohkostbeilage 6,50 €		Sie erreichen uns unter Tel. 035200/2 32 99 Fax 035200/2 86 88		

**FLINKE PFANNE**  
PETRA'S KOCH- UND PARTYSERVICE

Hinweis: Bei Bestellungen bitte SA für Tagesvorsuppe und AB für Abendbrotplatte angeben. Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergene bitte erfragen.

## Die Telekom schafft das klassische Festnetz ab und stellt alle Anschlüsse auf IP um!

Nach und nach werden bis Ende 2018 alle Festnetzanschlüsse der Deutschen Telekom auf die Internetbasierte IP-Telefonie umgestellt. Diese digitale Übertragung ist auch als sogenannte „Voice over IP“ (VoIP) zu Deutsch: Sprachübertragung über Internetprotokoll bekannt. Begründet ist die Umstellung damit, dass für die alte Technik viele Ersatzteile nicht mehr produziert werden. So können langfristig hohe Netzgeschwindigkeiten und Sprachqualität nicht sichergestellt werden. Betroffen sind alle mit klassischem Festnetz- oder ISDN-Anschluss in Verbindung mit Internet (DSL). Die Umstellung wird jedoch per Post angekündigt. Häufig wird dann neben einem neuen Vertrag auch neue Technik nötig. Schließt der Kunde keinen neuen Vertrag ab, wird ihm von Seite der Telekom gekündigt. Informieren Sie sich rechtzeitig, vergleichen Sie verschiedene Anbieter und prüfen Sie vor allem, ob Ihre bisher genutzte Technik - Telefonanlage, Fax oder Hausnotruf mit VoIP kompatibel ist, empfiehlt Jens Einert, Inhaber von Antennen Einert e.K. Gern unterstützen wir Sie dabei!

## Die Telekom stellt bis 2018 um. Sorgen Sie rechtzeitig vor.

**Prüfung und Einbindung Ihrer vorhandenen Telefonanlage**

**Prüfung und Einbindung von Fax, Hausnotruf und Weiteres**

• Kabel/Sat • Video • HiFi • TV • Telefon

Bautzner Landstr. 260  
01328 Dresden-Weiβig  
Tel: 0351-2660354  
verkauf@antenneneinert.de  
Mo-Fr 10-19 Uhr, Sa 9.30-13.30 Uhr

Beratung und Unterstützung zur Telefonumstellung:

- Wertungsgruppe 1 – Jungen & Mädchen bis 10 Jahre**
1. Radeberg 2:33,24 Minuten
- Wertungsgruppe 2 – Jungen bis 14 Jahre**
1. Ottendorf Okrilla 2:12,51 Minuten
  2. Radeberg 2:14,10 Minuten
  3. Leppersdorf 2:17,87 Minuten
  4. Hermsdorf 2:28,62 Minuten
  5. Liegau-Augustusbad 2:45,25 Minuten
- Wertungsgruppe 3 – Mädchen bis 14 Jahre**
1. Hermsdorf 2:46,01 Minuten
- Wertungsgruppe 4 – Jungen bis 18 Jahre**
1. Liegau-Augustusbad 1:45,65 Minuten
  2. Ottendorf-Okrilla 1:50,53 Minuten
  3. Lomnitz 1:51,27 Minuten
  4. Großberkmannsdorf 1:53,85 Minuten
  5. Fischbach 1:55,37 Minuten
  6. Medingen 1:55,90 Minuten
- Wertungsgruppe 5 – Mädchen bis 18 Jahre**
1. Lomnitz 1:53,65 Minuten
  2. Medingen 2:05,09 Minuten
  3. Fischbach 2:19,40 Minuten

Kurz darauf hörte es auch auf zu regnen und letztendlich wurde das Wetter so gut, dass wir sogar noch einen zweiten Durchgang durchführen konnten. Neben den Läufen, welche in fünf verschiedenen Altersklassen ausgetragen wurden, konnten alle Kinder und Jugendlichen auch an unserem Dreikampf teilnehmen. Dabei musste mit dem Fußball auf unsere Torwand geschossen werden. Außerdem mussten an der Station Zielwerfen Schlauchringe über aufgestellte C-Strahlrohre geworfen werden. Die dritte Station war unser Heißer Draht: hier galt es so schnell und fehlerfrei wie möglich die 112 entlang zu fahren.

Aufgrund des Wetters waren die Läufe recht zügig beendet und es konnten sich alle bei Nudeln und Tomatensauce mit Wurst und Käse in der Turnhalle stärken. Diese war aufgrund des regnerischen Wetters zur Aktionshalle geworden wo verschiedene Spiele gespielt und Schlüsselanhänger gebastelt werden konnten. Auch unsere Hüpfburg war hier aufgestellt. Kurz nach 12 Uhr fand dann die Siegerehrung statt und der Oberbürgermeister Gerhard Lemm überreichte den Jugendlichen die Pokale.

**Text & Fotos: Freiwillige Feuerwehr Radeberg**

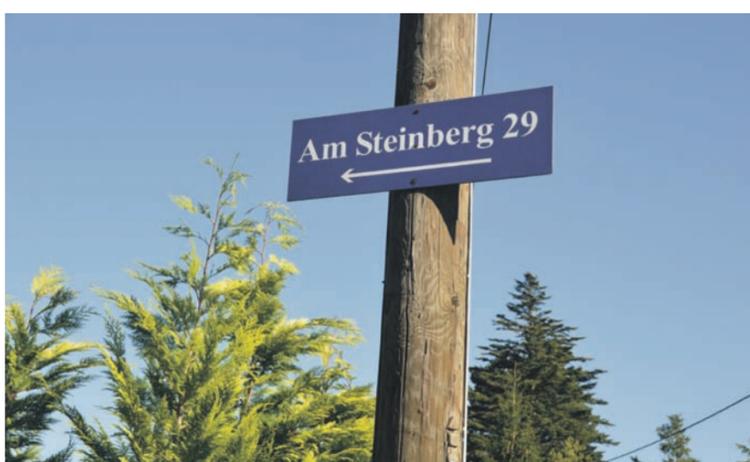
### Reifen Mieth

sucht ab sofort in Radeberg einen zuverlässigen Kfz-Mechaniker und/oder Reifen-Monteur.

Bewerbungen unter:  
Badstraße 71, 01454 Radeberg oder  
Anfragen 03528 / 44 31 23

# Wer kümmert sich um den Weg „Am Steinberg“ in Liegau?

Ein wenig versteckt, am Waldrand in Richtung Grundmühle, liegt in Liegau-Augustusbad die Straße „Am Steinberg“. Hier wohnt an einem kleinen Abzweig unser Leser Herr Säuberlich. Er wandte sich nun mit einer Problematik an uns, die ihn schon seit einigen Jahren beschäftigt. Sein Grundstück befindet sich an dem kleinen Weg, welcher laut Behörden als Straße einzuordnen ist und in einen Wanderweg zur Grundmühle mündet. Doch wer ist eigentlich für die Pflege der Zuwegung zuständig? Auf eine Antwort zu dieser Frage wartet Herr Säuberlich nach eigener Aussage schon seit 2 1/2 Jahren. Von beiden Seiten wächst der Weg durch die natürliche Vegetation zu, unten am Wanderweg noch stärker als an der Straße oberhalb. Die Straßenbeleuchtung wurde den Säuberlichs und ihren Nachbarn schon vor Jahren abgebaut. Die Masten blieben am Straßenrand liegen, bis sich der Nachbar erbarmte, sie zersägte und zum Feuern nutzte. Doch seine Aufgabe war das sicherlich nicht. Die Fußgänger, vor allem Schüler, müssen nun bei Dunkelheit mit Taschenlampen nach dem Weg navigieren. Zudem befindet sich dieser in einem sehr schlechten Zustand und stellt eine echte Gefahr dar. Herr Säuberlich selbst übernahm nach dem schweren Tornado 2010 die Beseitigung der Schäden und richtete den Weg für rund 7.000 Euro aus eigener Tasche wieder her. Davon ist leider nicht mehr viel zu sehen. Auch Reiter nutzen den Weg gern und das sieht man auch.



Überall findet man die Hinterlassenschaften der Pferde. Aber auch Hundekot wird hier von den Besitzern nicht weggeräumt. Bei diesem Zustand sind sich die Anlieger mittlerweile einig, machen sie selbst nichts mehr. Denn wenn man mit der Motorsense das Unkraut zurückschneiden will, „fliegen einem buchstäblich die Exkrememente um die Ohren“, so Herr Säuberlich. Langsam ist er es leid, sich um eine Sache zu bemühen, die ihn ja laut Behörden theoretisch nichts angeht. Seiner Meinung nach müsste hier mal die Zuständigkeit geklärt werden. Genauso wie die Tatsache, an welcher Stelle die Grenze zwischen Straße und Wanderweg zu finden ist. **Text & Fotos: Red.**

**WBG Radeberg**  
Wohnungsbaugenossenschaft Radeberg und Umgebung eG  
Heidestraße 2/4 · 01454 Radeberg  
T 03528-445707 / 408130 · F 03528-445708

**LEBEN AM HEIDERAND**

**GÄSTEWOHNUNG in Radeberg!**  
Suchen Sie noch eine passende Unterkunft für Ihre Gäste?  
- möblierte Wohnung für bis zu 4 Pers.  
- Preis/Übernachtung ab 37,00 €  
Neugierig? Rufen Sie an 03528/ 40 81 36

www.wbg-radeberg.de · kontakt@wbg-radeberg.de

Für unsere Kunden suchen wir Immobilien, wie Whg., EFH, DHH, RHH, ZFH, MFH, Grdst. u. Villen zum Verk. oder Vermietg. in DD, Radeberg und Umgeb., f. Verkäufer provisionsfrei. **Jetzt Baustart von Reihen- sowie Doppelhäusern in Großberkmannsdorf**  
Tel.: 03528/445766 o. www.popp-immobilien-radeberg.de

**TRAPEZBLECHE 1. WAHL UND SONDERPOSTEN**  
Werksverkauf, ab 4,99€/m² inkl. MwSt.  
in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30  
bundesweite Lieferung, -cm- genauer Zuschnitt  
Tel.: 0351/889613-0 www.dachbleche24.de

seit **20 Jahren**  
der **Immobilien spezialist**  
in **Radeberg und Umgebung**

Wir vermitteln Ihre Immobilien zu Bestpreisen und nehmen uns Zeit für all Ihre Fragen.

**Immobilien-Service Radeberg**  
Vermittlung · Planung · Verwaltung · Gutachten · Baubetreuung  
Hauptstraße 33-37 · 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 48 36 - 0 · Fax 03528 / 48 36 - 36  
www.is-radeberg.de

## PITTIPLATSCH UND SEINE FREUNDE



**Wann:** 09. Oktober 2016  
**Zeit:** 16.00 Uhr  
**Wo:** Kaiserhof in Radeberg  
**Tickets:** Bürgerbüro (03528/450213)

Ein Programm mit den Original Fernsehfiguren. Auch in diesem Jahr haben Pittiplatsch und Schnatterinchen die Koffer gepackt und warten auf den Reisebus in dem schon Mauz & Hoppel, Mischka, sowie Frau Elster und Herr Fuchs Platz genommen haben. Moppi sitzt mit einem Riesen-Knochen ganz vorn neben der Märchenerzählerin Bärbel, die als Reiseleiterin die Fahrtroute bestimmt. Wie in jedem Jahr um diese Zeit verlassen die Puppen den Märchenwald und reisen zu den Kindern und Familien in die Theater und Kulturhäuser. Mit im Gepäck haben sie natürlich jede Menge gute Laune und ihr grosses Märchenbuch, aus dem sie den Zuschauern bei ihren Veranstaltungen Geschichten vorspielen. Pittiplatsch hat versprochen auch ganz brav zu sein. Aber wer diesen kleinen Kobold kennt, weiss das er diesen Vorsatz schon an der nächsten Waldkreuzung vergessen hat und ordentlich auf den Busch klopf. Doch steckt er in einer Zwickmühle, keine Bange, er findet sich auch wieder raus. Auch Fuchs und Elster haben versprochen, sich nicht zu streiten. Ob es ihnen gelingt wird sich zeigen. Mauz und Hoppel haben einen neuen Song für die Märchenwaldhitparade einstudiert. Schnatterinchen träumt schon lange davon, eine Prinzessin zu sein, wird aber immer vom knurrenden Moppi gestört. Mischka eröffnet eine Zauberschule und hofft das alle Tricks gelingen. Die einstündige Show ist für alle kleinen und großen Kinder, für alle Puppenfreunde und für alle, die im Herzen jung geblieben sind, gedacht. Vor nun mehr 54 Jahren erblickte Pittiplatsch das Licht der Welt. Emma Lange hat den kleinen Rüpel geschaffen, Heinz Schröder schenkte ihm mehrere Jahrzehnte seine unverwechselbare Stimme und das Fernsehen machte ihn populär. Auch noch heute sind die alten Filme im TV ein Quotenbringer. Regelmäßig zur Sandmännchenzeit öffnet sich der Puppenkoffer und die Geschichten werden zur Freude vieler noch einmal gespielt.

## Second-Hand-Basar „Rund ums Kind“

Am Samstag, 08. Oktober 2016, 14.00 - 16.00 Uhr  
**DRK- Kita „Max & Moritz“**  
Die Stände können ab 13.00 Uhr im Haus 1 aufgebaut werden. Jeder bringt seinen eigenen Tisch mit. Standgebühr 5,-€ und ein Kuchen. **Anmeldungen** unter Tel. 03528 / 41 53 011 oder 03528 / 41 53 012 oder per Email kita.radeberg1@drk-dresden.de

**Herbstgruß**  
Einen schönen Herbstgruß sendete uns **Gabi Freudenberg.**



**IMPRESSUM**

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

**Herausgeber, Verlag und Satz:**  
„Die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg.  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91  
Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur: Ingo Engemann  
Anzeigenleiter: DDV Druck GmbH  
Druck: DDV Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

**Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:**  
für Ausgabe 40: 04.10.2016, 08.00 Uhr  
für Ausgabe 41: 11.10.2016, 08.00 Uhr

Ausgabe Nr. 40 erscheint am: 07.10.2016  
Ausgabe Nr. 41 erscheint am: 14.10.2016

**www.die-radeberger.de**  
E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

**Bitte beachten:**  
E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

**Pulsnitztal-Reisen**  
Ihr Partner für Bus-, Flug- und Pkw-Reisen

Gewerbepark 1 - 01920 Haselbachtal OT Reichenbach  
Telefon: 035795/ 386-0 - reichenbach@pulsnitztal-reisen.com  
Julius-Kühn-Platz 14 - 01896 Pulsnitz  
Telefon: 035955/ 45545 - pulsnitz@pulsnitztal-reisen.com

**Auszug aus unserem Tagesfahrtenprogramm**

11.10.	Immer wieder Sonntags unterwegs präsentiert von Stefan Mross	PK 1: 69,-€; PK 2: 66,-€
15.10.	Friedrichstadtpalast in Berlin mit der neuen Show „THE ONE“ inkl. Kaffeetr.	Karte PK 3: 91,-€
15.10.	Berlin mit Stadtrundfahrt zu Wasser inkl. Brückenfahrt und Kaffeetrinken	63,-€
26.10.	Blaufahrt mit unseren Busfahrer „Thomas“ u. der Rumpelguste inkl. Mittag u. Überrasch.	49,-€
29.10.	Oktobertag im Erzgebirge mit Vincent & Fernando inkl. Mittag und Programm	65,-€
06.11.	Lobauer Blasmusikfest mit den Egerländer Musikanten	PK 2: 65,-€; PK 3: 60,-€
18.11.	Schlachtfest mit den Hutzenbossen inkl. Mittag, Programm, Kaffeetrinken	62,-€

**Urlaub mit erlebnisreichen Ausflügen im Spätsommer**

07.10.-12.10.	Zauberhafter Urlaub in St. Johann/Tirol, inkl. Ausflüge: Dachsteinrundfahrt, Fahrt zum Großglockner, Nationalpark Hohe Tauern, Zell am See	6 T/569,-€ / NEU 499,-€
14.10.-16.10.	Köln mit Möglichkeit Besuch Musical BODYGUARD, inkl. Stadtführung, Panoramarundfahrt auf dem Rhein, Besuch Schokoladenmuseum	3 T/243,-€ / NEU 219,-€
18.10.-24.10.	Bunter Mix - beidseits der Adria, u. a. San Marino, Dubrovnik	7 T/805,-€ / NEU 769,-€

**NEUE FAHRTEN: Knisternde Angebote & Herbstschnäppchen**

28.10.-30.10.	Genießen Sie - Ein langes Wochenende im Treff Hotel Panorama Oberhof inkl. 2x Ü/HP, Thüringer Wald Rundfahrt 185,-€ / bzw. inkl. Erlebnis Bergwerk Merkers	3 T/219,-€
28.10.-29.10.	Knödelfest im Bäderdreieck inkl. alkoholfreie Getränke von 19 bis 22 Uhr, Tanzabend, Show-Cooking	1 x Ü/HP / 2 T/169,-€
07.11.-09.11.	„Fahrt ins Bunte“ - Ahorn Seehotel Templin inkl. 5-Seen Rundfahrt, Besichtigung Schloss mit Kaffeerösterei, Schokoladenfabrik, Brauerei, Tanzabend	2 x Ü/HP / 3 T/189,-€
17.11.-20.11.	Herrliche Aussichten im Ahorn Berghotel Friedrichroda inkl. Tanz mit Live Musik, Nutzung Thüringer Waldbahn, Ausflüge Erfurt, Panoramafahrt Eisenach und Umgebung, Schmalkalden und Nougat	3 x Ü/HP / 4 T/279,-€
20.11.-21.11.	Martins-Gans Essen im Fichtelgebirge inkl. 1 Gans für 4 Personen	1 x Ü/HP / 2 T/117,-€
25.11.-27.11.	Romantischer Weihnachtsmarkt in Regensburg auf Schloss St. Emmeram dem Wohnsitz der Fürsten von Thurn & Taxis	2 x Ü/HP, 1 x Abendessen / 3 T/245,-€
25.11.-27.11.	Riesensause bei Rubezahl inkl. 2 x Ü/HP, 1x Abendessen, Riesengebirgsrundfahrt	3 T/179,-€
27.11.-28.11.	Advent in Berlin inkl. abendliche Lichterfahrt, Stadtrundfahrt	1 x Ü/HP / 2 T/99,-€
03.12.-04.12.	Breslau im Weihnachtsglanz inkl. Stadtrundfahrt/-gang, Besuch Weihnachtsmarkt, Überraschung, 1 Heißgetränk im Bus	1 x Ü/HP / 2 T/143,-€
05.12.-07.12.	Adventszauber im Ferienpark Schöneck inkl. Panoramafahrt Erzgeb. und Fichtelgebirge, Glühwein u.v.m. Kein EZZ	2 x HP/ 3 T/189,-€

**NEU: Unser Mehrtages-Adventsfahrten, Weihnachts- und Silvesterprogramm ist da!**

Sie erhalten es ab sofort in unseren Reisebüros bzw. wir schicken es Ihnen gerne zu. Rufen Sie uns einfach an.

## Fit in den Herbst Yoga für die Nase

Indische Yogis haben es schon lange erkannt: Nasenspülen schützt die Gesundheit. In der Yogatradition genießt die Nasenspülung eine hohe Wertschätzung. Eine regelmäßige Anwendung, so die Yoga-Lehre, fördert Gesundheit und Wohlbefinden. Die Nase täglich mit Salzwasser zu spülen ist deshalb bis heute bewährte Yogapraxis. Auch in der modernen Medizin ist die Nasenspülung mittlerweile zu einer anerkannten Behandlungsmethode für Atemwegserkrankungen bei Kindern und Erwachsenen geworden. Inzwischen wurde die Nasenspülkanne zum regelrechten Schlager. Probieren Sie es einfach aus. Auch wenn es sich beim ersten Mal ungewohnt anfühlt, wenn lauwarmes Salzwasser durch die Nase läuft - für Zigarettausende ist der tägliche Griff zur Nasenspülkanne mittlerweile so selbstverständlich wie das Zähneputzen. Tägliches Nasenspülen ist ein echter Gewinn für Ihre Gesundheit - und eine Wohltat auch für Allergiker. Die Nasenspülkanne hilft überdies bares Geld zu sparen, weil sie Erkältungen oder Schleimhautreizungen oft einfach wegschafft und damit den Griff zu teuren Arzneien überflüssig macht. Wissenschaftliche Studien haben die Wirksamkeit des Nasenspüens belegt: Bei einem großen Test bewerteten 85,3 Prozent der Befragten die Wirksamkeit der Nasenspülkanne als hoch bis sehr hoch. Fast zwei Drittel meinten, dass sich durch das tägliche Nasenspülen ihr Wohlbefinden insgesamt ganz deutlich verbesserte. Und so wirkt die Nasenspülkanne: Normalerweise fangen feinste Flimmerhärchen auf der Nasenschleimhaut Schadstoffe und Krankheitserreger ab. Niedrige Temperaturen, trockene Luft und auch Luftverschmutzung schwächen aber diesen körpereigenen Schutzschild. Die Nase verliert einen Teil der Selbstreinigungsfunktion, Erkältungsviren machen sich breit und der Schnupfen ist da. Regelmäßiges Nasenspülen mit der Nasenspülkanne macht die Nase wieder fit. Schleim, Schmutzpartikel und Krankheitserreger werden mit der Salzlösung sanft aus dem Nasenraum geschwemmt, ebenso Pollen oder Ausscheidungen von Hausstaubmilben. Nasenspülen hilft wirksam gegen: „verstopfte“ Nase, häufige Erkältungen, trockene und damit krankheits-anfällige Nasenschleimhäute, bei Beschwerden im Bereich der Nasennebenhöhlen, Heuschnupfen- und Allergiebeschwerden sowie Mandel- und Rachenentzündungen.

Quelle: Elefant Apotheke Altstadt Radeberg

**Gemeinsam - statt Einsam**

**Tagespflege „Heiderand“ in Radeberg**

- Fachgerechte Pflege
- Entlastung pflegender Angehöriger
- Demenzbetreuung

**Besuchen Sie uns oder unsere Internetseite.**

☎ 0 35 28-41 71 73  
www.volkssolidaritaet.de/elbtalkreis

**Mann kann dem Leben nicht mehr Tage geben, wohl aber den Tagen mehr Leben**

Wir sind gern für Sie da!

**Ambulanter Pflegedienst**  
Annett Franke & Michaela Dreßler

**Unsere Leistungen**  
**Behandlungspflege** laut ärztlicher Verordnung, z. B. Wundversorgung, Medikamentengabe ...  
**Grundpflege** alle Pflegeleistungen, z. B. Körperpflege, Nahrungszubereitung ... sowie Beratung und Hilfestellung bei entstehender Pflegebedürftigkeit, Abrechnung gegenüber allen Pflegekassen  
**Betreuung** Wir gestalten gemeinsam Ihren Tag, z. B. Gesellschaftsspiele, Rätsel raten, Spaziergänge ...  
**Essen auf Rädern** Wir bringen Ihnen Ihre Mahlzeiten ... nach VB  
**Hausnotruf** 24 Stunden - egal was passiert, in kürzester Zeit kommt Ihnen eine Pflegekraft zu Hilfe

**Organisation und Vermittlung von Pflegehilfsmitteln** z. B. Rollstuhl, Badewannenlifter

Bürozeiten: Mo.-Fr. 9.00 - 15.00 Uhr oder nach VB

01454 Großberkmannsdorf - Alte Hauptstr. 57a - Tel. 03528 45 54 77

# Fit & Gesund in den Herbst starten

## Was dem Herzen gut tut

Mit bewusster Ernährung, Bewegung und Vitalstoffen den Lebensmotor schützen

(djd). Rund drei Milliarden Mal schlägt das Herz des Menschen im Laufe eines durchschnittlichen Lebens, ohne je eine Pause zu machen. Dabei pumpt es pro Minute etwa fünf, bei großer Anstrengung sogar 20 bis 30 Liter Blut durch unseren Körper - eine Leistung, die viel Kraft und Ausdauer erfordert. Ein gesundes Herz ist deshalb die Voraussetzung für ein langes, gesundes Leben. Doch oft schadet man ihm durch den modernen Lebensstil. Besonders Rauchen, falsche Ernährung, Bewegungsmangel und Stress setzen dem Lebensmotor zu.

### Ernährung gezielt ergänzen

Rauchen beispielsweise kann Arteriosklerose fördern und das Risiko für Herzkreislauferkrankungen signifikant erhöhen. Bei der Ernährung wiederum prägen zu viele Kalorien und zu viele "falsche" Fette und Zucker sowie zu wenig herzgesunde Nährstoffe den durchschnittlichen Speiseplan. Die Deutsche Herzstiftung empfiehlt dagegen die sogenannte Mittelmeerküche mit viel Obst, Gemüse und Salat, überwiegend pflanzlichen Fetten wie Oliven- oder Rapsöl und reichlich Fisch. Bei Fleisch sollte man Geflügel bevorzugen und beim Würzen auf Kräuter statt Salz setzen. "Das ist nicht nur besser für das Herz, sondern auch einfach lecker", weiß Katja Schneider aus der Gesundheitsredaktion von RGGZ24.de. Spezielle Nährstoffe, die zu einer normalen Herzfunktion

beitragen, sind etwa die Omega-3-Fettsäuren Eicosapentaensäure (EPA) und Docosahexaensäure (DHA) sowie Vitamin B1, dazu unterstützt Magnesium die Muskelarbeit. Zusätzlich zur täglichen Ernährung kann man diese Stoffe gezielt ergänzen, zum Beispiel mit neuartigen Herzgespann-Kapseln. Wertvoller Pflanzenextrakt des Echten Herzgespanns, einer Pflanzenart aus der Familie der Lippenblütler, rundet die Vitalstoffkombination ab. Unter [www.ascopharm.de](http://www.ascopharm.de) gibt es mehr Informationen dazu.

**Bewegung und Entspannung tun gut**  
Das Herz benötigt aber nicht nur das richtige "Futter", sondern auch regelmäßiges Training. Ausdauerarten sind besonders günstig, aber schon der tägliche Spaziergang und Aktivitäten im Alltag tun ihm gut. Etwa 30 Minuten täglich sollt man aktiv sein, bei der Kontrolle hilft etwa ein Schrittzähler. Bewegung baut außerdem Stress ab, der Bluthochdruck verursachen kann und somit ebenfalls schädlich für das Pumporgan ist. Zusätzlich können Meditation, Yoga oder Entspannungstechniken wie Autogenes Training oder Progressive Muskelentspannung den Druck aus dem Alltag nehmen.



Regelmäßige Bewegung schützt das Herz. Ausdauerarten wie Jogging, Walking oder Radfahren sind dabei besonders gut geeignet. Foto: djd/ascopharm/Getty

### Alte Heilpflanze: Das Echte Herzgespann

(djd). Schon seit dem späten Mittelalter wurde das Echte Herzgespann (*Leonurus cardiaca*), auch Löwenschwanz oder Herzspannkraut genannt, in der Kräutermedizin bei Magen- und Herzbeschwerden empfohlen. Der erste Teil des botanischen Namens, *Leonurus*, bedeutet Löwenschwanz, "cardiaca" bezieht sich auf die Verwendung bei Herzproblemen. Ursprünglich stammt die krautige Pflanze aus der Familie der Lippenblütler zwar aus Asien, sie ist aber heute überall in Europa verbreitet. Unter [www.ascopharm.de](http://www.ascopharm.de) gibt es mehr Informationen.

## Sport im Rödertal

### RSV Abteilung Handball informiert

#### Rückblick Handball-Wochenende

Am vergangenen Wochenende gab es bei den RSV-Handballern viel Grund zum Jubeln.

Den Anfang der erfolgreichen Spiele machte die SG RABIW (Radeberg / Bischofswerda), die in Radebeul mit 26:14 gewinnen konnte. Auch die weibliche A-Jugend holte die nächsten 2 Zähler mit einem 21:18-Erfolg gegen die HSG Weißeritztal. Einen Start nach Maß legte die Sachsenliga-Mannschaft der weiblichen B-Jugend in ihr Doppelspielwochenende hin. Zu Hause wurde Markranstädt mit 28:26 besiegt und einen Tag später gelang in Halle gegen die Wildcats endlich der langersehnte doppelte Punktgewinn mit 27:25. Für die nächsten 4 Wochen behält unsere 1. Frauenmannschaft den Platz an der Tabellenspitze der Sachsenliga. Mit dem 4. Sieg im 4. Spiel konnte auch auswärts gegen DHFK Leipzig gepunktet werden (39:33). Die 1. Männermannschaft nahm bei einem wahren Torfestival gegen die Weinstädter aus Radebeul ebenfalls einen Punkt mit - beide Teams trennten sich 36:36. Den Abschluss des Wochenendes legte die 2. Frauenmannschaft in Bernstadt hin. Nach dem Aufstieg in die Bezirksliga fuhr das Team zwar ersatzgeschwächt zum Spiel, aber gewann letztlich mit 30:19 erneut deutlich.

Jetzt sind 4 Wochen Zeit, um kleinere Verletzungen auszukurieren und sich auf die nächsten Spiele vorzubereiten. Den nächsten Heimspieltag am 22. Oktober 2016 kann man sich da schon mal dick im Kalender eintragen. Dort geht es wieder um weitere Punkte und hoffentlich viele Tore! Weitere Informationen und Ergebnisse sind auf der Homepage - [www.radebergersv-handball.de](http://www.radebergersv-handball.de) - zu finden.

Falk Seifert, Öffentlichkeitsarbeit - RSV-Handball

### SG Ullersdorf informiert

#### Ergebnisse vom Wochenende:

Mi 21.09. E-Jugend - Hohnsteiner SV	8:1
So 25.09. Frauen - Frankenthal	2:3
So 25.09. Traktor Reinhardtsdorf - E-Jugend	12:0
So 25.09. SSV 1862 Langburkersdorf - 1. Männer	3:2

Im Spitzenspiel musste man erneut ersatzgeschwächt anreisen, zum Glück konnte man auf altbekannte Spieler zurückgreifen. In der ersten Halbzeit kamen die Ullersdorfer kaum ins Spiel und ließen dem Gastgeber zu viel Raum. So kassierte man auch noch mit dem Halbzeitpfiff das 2:0. Dementsprechend folgte eine klare Ansage in der Pause vom Trainer J. Pöschel, welche bereits 2 Minuten nach Wiederanpfiff fruchtete. So war es M. Watschke, welcher einen sehenswerten Spielzug zum Anschlusstreffer

umsetzte. Die Gäste machten nun weiter Druck und so konnte T. Drechsel nur durch ein Foul im Strafraum gestoppt werden. Der klare Elfmeter, wenn auch erst zögernd vom Unparteiischen entschieden, verwandelte der gefoulte Spieler selbst sicher zum 2:2 (56. Minute). Man spürte nun, dass beide Mannschaften den Siegtreffer erzielen wollten, doch keiner wagte ein großes Risiko, um noch einen Konter zu kassieren. In den letzten 10 Minuten machten die Langburkersdorfer nochmal ordentlich Druck. In der 90. Minute klärte der Ullersdorfer Abwehrspieler unglücklich zur Ecke. Diese wurde sehr präzise auf dem Toptorjäger der Liga auf dem Kopf serviert, welcher mit dem Abpfiff den Siegtreffer für die Gastgeber zum 3:2 erzielte. Leider reichte die Leistungssteigerung in der zweiten Hälfte nicht zur Punkteeroberung und der Frust sitzt erstmal tief. Doch jetzt heißt es Mund abwischen und weitemachen und im nächsten Spiel gegen die zweite vom SV Chemie Dohna von Anfang an hellwach zu sein.

#### Spielansetzungen:

Sa 01.10. 15:00 Uhr  
1. Männer - SV Chemie Dohna 2.  
So 02.10. 10:00 Uhr  
E-Jugend - SV Wesenitztal 2.

Jacqueline Krüger  
SG Ullersdorf e.V.  
[www.sg-ullersdorf.org](http://www.sg-ullersdorf.org)

### SV Einheit Radeberg informiert

#### Spielansetzungen:

Freitag, 30.09.2016  
SV Einheit AH - Seeligstadt  
Anstoß: 18:30 Uhr  
Spielort: Stadion Schillerstraße

#### Spielergebnis vom 21.09.2016:

SV Einheit Seniorenm. Ü60  
- Brand-Erbisdorf 2:4  
Spielergebnisse vom 23./24.09.2016:  
SV Einheit Seniorenm. Ü50  
- Laußnitz ausgef.  
E-Junioren SV Einheit  
- SG Großaundorf 4:7

Uta Hornung

## LIFTECHNIK ELBIN

Treppenlifte Ihr regionaler Fachbetrieb mit Treppenliftausstellung

Kostenlose Beratung bei Ihnen zu Hause, Einbau + Service

Telefon: 03528 - 415 3105

Ullersdorfer Hauptstraße 10, 01454 Ullersdorf (bei Radeberg)  
e-Mail: [lifttechnik-elbin@t-online.de](mailto:lifttechnik-elbin@t-online.de) [www.treppenlifte-verkauf.de](http://www.treppenlifte-verkauf.de)

## 5 Jahre, wie die Zeit vergeht

Wir möchten uns recht herzlich bei unseren Patienten und Ärzten für das entgegengebrachte Vertrauen in den letzten 5 Jahren bedanken.

Wir sind weiterhin für Sie da.



Mühlstraße 3/4 - 01454 Radeberg

## Häusliche Kranken- und Altenpflege

Schwester U. Böhm  
Inh. Peggy Anders/Vvette Püschel GbR  
Hauptstr. 57 01454 Radeberg

Was tun Sie, wenn sich Ihre Lebenssituation verändert und Sie auf Pflege angewiesen sind?

Da ist es gut zu wissen, dass es Menschen gibt, die mit ihrer Erfahrung und Professionalität helfen, diese veränderte Lebenssituation zu meistern und das in Ihrer gewohnten heimischen Umgebung.

Grund- und Schwerstpflege  
Beratung und Beratungsbesuche  
Behandlungspflege

Vermittlung von:  
Hauswirtschaftlicher Versorgung  
Essen auf Rädern  
Wäscheservice  
Hausnotruf  
Med. Fußpflege und Friseur



Sind Sie interessiert?  
Dann rufen Sie uns doch einfach an.  
Tel. 03528/ 41 17 05 TAG und NACHT erreichbar

## Haarscharf zum Freitag

*Waschen, Schneiden, Föhnen*  
**inkl. kostenfreier Maniküre** 29,50€

01454 Radeberg Di/Do/Fr 10 - 18 Uhr  
Dresdner Straße 37 Tel. 03528 - 45 52 45

**Haarscharf**

## BAD LIBVERDA - TSCHECHIEN

Kommen Sie nach BAD LIBVERDA ins Isergebirge, nur einen Katzensprung vom Grenzübergang in Zittau entfernt.

**HEILKURAUFWENTHALT**  
ab 50 € / p. Person u. Nacht

Unterkunft im Doppelzimmer, Verpflegung, Aufnahmeuntersuchung, 3 Behandlungen pro Werktag

**SINGLE-AUFENTHALT**  
ab 230 € p. Person / 5 Tage

Unterkunft im Einzelzimmer, Halbpension, 12 Behandlungen

**RELAXURLAUB**  
366 € / 2 Personen / 5 Tage

Unterkunft im Doppelzimmer, Halbpension, Parkplatz, 8 Wellnessbehandlungen, 1 Stunde Whirlpool, Fitness

**WEIHNACHTSWOCHE / SILVESTERWOCHE / MAXI-AUFENTHALT**  
ab 235 € p. Person

Unterkunft im Doppelzimmer, Aufenthalt, Halbpension, Feiertage, Behandlungen, Tanzabend

Auf Vorlage dieser Anzeige werden Sie von uns bei der Anreise mit einer Flasche Schaumwein begrüßt.

Wir senden Ihnen gerne das komplette Angebot kostenlos nach Hause zu. Für unsere Gäste bieten wir einen Haus-zu-Haus Transfer-Service.

Alle Angebote unter [www.lazne-libverda.cz](http://www.lazne-libverda.cz)  
Tel. +420 482 368 100, 112 • E-Mail: [bestellung@lazne-libverda.cz](mailto:bestellung@lazne-libverda.cz)

ANZEIGE ...die Handbecker... 30.09.2016

Wir helfen hier und jetzt.

**ASB**  
Arbeiter-Samariter-Bund

Die Welt retten ist wichtig. Wir retten aber erst mal Ihren Tag.

- Körperpflege
- Medizinische Leistungen
- Reinigung
- Betreuung
- Verhinderungspflege
- Hausnotruf
- Beratungseinsätze
- Schulungen von Angehörigen
- Vermittlung von Essen auf Rädern
- Beratung rund um das Thema Pflege

Sprechen Sie uns an!  
03528 44 28 27

ASB Dresden & Kamenz gGmbH  
Sozialstation Radeberg  
Pulsnitzer Str. 60  
01454 Radeberg

Telefon: 03528 44 28 27  
Fax: 03528 44 40 92  
Mail: [soz-rdbg@asb-dresden-kamenz.de](mailto:soz-rdbg@asb-dresden-kamenz.de)  
Internet: [www.asb-dresden-kamenz.de](http://www.asb-dresden-kamenz.de)

## Ihre Füße in guten Händen

**PODOLOGIE**  
RADEBERG

Terminvereinbarung

Telefonisch 03528 - 22 97 100  
Persönlich Di. 10 - 12 Uhr  
Do. 14 - 16 Uhr

Wie schnell die Zeit vergeht ...  
Ich möchte mich recht herzlich bei meinen Kunden für das entgegengebrachte Vertrauen seit meiner Eröffnung vor einem Jahr bedanken.

Ihre Sylvia Hennig  
Schillerstraße 32, 01454 Radeberg  
[www.podologie-radeberg.de](http://www.podologie-radeberg.de)

## Gesund durch den Herbst - Wie Sie Ihr Immunsystem stärken

Herbstzeit - wir erleben im Moment eine der schönsten und farbenfrohesten Jahreszeiten, in der die Blätter sich bunt färben und wir noch bei einem schönen Spaziergang in der freien Natur die letzten warmen Temperaturen genießen können, bevor der frostige Winter einkehrt. Allerdings ist es auch eine sehr nasse und auch kühlere Zeit, in der unser Immunsystem vermehrt Höchstleistungen vollbringen muss, um Krankheitserreger abzuwehren. Durch den verstärkten Temperaturunterschied zwischen draußen und drinnen, sowie die trockene Heizungsluft im Innenbereich wird unser Immunsystem geschwächt und Krankheitserreger wie Bakterien und Viren haben es leichter, in unseren Organismus einzudringen. Auch andere Ursachen führen zu einem geschwächten Immunsystem: eine ungesunde Lebensweise durch z.B. Stress, häufiger Alkohol- und Nikotinkonsum, Schlafmangel, Bewegungsarmut sowie eine unausgewogene Ernährung oder radikale Diäten reduzieren die Abwehrkräfte. Viele fühlen sich dann häufig müde und abgeschlagen. Dies können Symptome eines schwachen Immunsystems sein, wobei eine erhöhte Infektanfälligkeit die Folge ist. Wie also das Immunsystem stärken, um fit durch den Herbst zu kommen? Vor allem eine gesunde Lebensweise mit genügend Schlaf, Bewegung, ausreichendes Lüften der Räume, genügendes Trinken sowie eine ausgewogene

Ernährung mit genügend Vitaminen und Mineralstoffen helfen uns, gesund zu bleiben. Besonders Vitamin C und Zink sind für eine reibungslos ablaufende Abwehrfunktion des Körpers sehr wichtig. Man kann diese zusätzlich einnehmen, um einer möglichen Infektion vorzubeugen bzw. um die Zeit einer bestehenden Erkältung zu verkürzen. Auch sogenannte pflanzliche Immunstimulantien, welche die körpereigenen Abwehrkräfte anregen, können zusätzlich eingenommen werden, um nicht krank zu werden. Am bekanntesten ist der Extrakt aus dem Sonnenhut (*Echinacea*), wobei auch Extrakte aus dem Ginseng oder der Taigawurzel eine immunstärkende Wirkung besitzen und zum Einsatz kommen. Auch gründliches Händewaschen ist ein entscheidender Faktor, um Erkältungsviren oder andere Erreger abzuwehren. Falls sich durch all diese Maßnahmen die Infektanfälligkeit trotzdem nicht reduziert, dann ist es ratsam, einen Arzt aufzusuchen, denn immer wiederkehrende Infekte können auch Zeichen einer anderen Erkrankung sein. Mittlerweile gibt es zahlreiche Hinweise und Studien, dass die Mikrobiota unseres Darms eine zentrale Aufgabe bei der körpereigenen Abwehr einnimmt. Unsere Mikrobiota beherbergt mehr als 100 Billionen Bakterien. Sie liegt der Schleimschicht unseres Darms oben auf und bildet so einen Bestandteil unserer Darmbarriere. Die Zusammensetzung der unterschiedlichen



Bakterienarten variiert von Mensch zu Mensch. Allerdings hat man herausgefunden, je mehr die Artenvielfalt im Darm variiert, desto besser schützt sie uns vor schädlichen Stoffen. Stress kann die Artenvielfalt nachweislich reduzieren, wodurch sich für den Körper ungünstige Bakterien vermehren können. Eine Schwächung des Immunsystems ist u.a. dann die Folge. Sie können Ihre Mikrobiota unterstützen, in dem sie genügend Ballaststoffe dem Körper zuführen, die die Bakterien versorgen. Auch können sie durch die Zuführung protektiver Bakterien durch die tägliche Einnahme fermentierter Lebensmittel wie Joghurt, Kefir oder Probiotika einen positiven Beitrag zu einer differenzierten Darmflora leisten. Meiden sie aggressive Bakterien, die die Mikrobiota nachhaltig stören können. Achten sie dafür auf eine gute Lebensmittelhygiene bei rohem Fleisch, Geflügel und bei Gemüse und Obst. Manche exotische Beeren wie z.B. die Aroniabeere besitzen einen hohen Gehalt an Anthocyanen. Dies sind sogenannte sekundäre Pflanzenstoffe mit

einer hohen antioxidativen Kraft, welche die Zellen vor Schäden schützen können. Neuere Forschungen deuten darauf hin, dass Darmbakterien die Pflanzenstoffe möglicherweise zu gesundheitsfördernden Metaboliten abbauen. Die Einnahme als Saft z.B. ist aber nicht unbedingt pur zu empfehlen, da er sehr herb schmeckt. Vermischt aber mit anderen Obstsaften wie z.B. Apfelsaft ist dies ein leckerer und sehr gesunder Trunk, der täglich angewendet, einen positiven Effekt auf unser Immunsystem bringen kann. Zu weiteren Themen und Fragen rund um ihre Gesundheit stehen wir Ihnen in unserer Apotheke jederzeit zur Verfügung. Wir wünschen Ihnen eine wunderschöne und erkältungsfreie Herbstzeit und freuen uns auf Ihren nächsten Besuch bei uns.

Das Team der Mohren Apotheke  
Artikel von: Apothekerin Peggy Adler



**MOHREN-**  
**Apotheke**

seit 1702

Apothekerin Peggy Adler e.K.  
Hauptstraße 4 · 01454 Radeberg  
Telefon: (03528) 445835 / Fax: (03528) 445834

# Kleinanzeigen

**Baumfällung** – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf  
Tel. 0173 / 375 73 11

**Suche** Haushaltshilfe ca. 2 Std./wöchentlich in RDB  
Tel. 3528 / 44 38 71

**Haus v. Privat gesucht.** Bitte alles anbieten!  
Fa. Manthey@gmx.de  
Tel. 0173 / 367 73 19 und 0351 / 888 26 88

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg. Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de). Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

**Polsterbett** weiss 2x2 m umständerbar zu verkaufen  
Tel. 0152 / 52 66 65 89

**Laufgitter**, höhenverstellbar zu verschenken  
Tel. 0152 / 01 65 55 55

**Doppelbett** Buche-Metall, 180 x 200 m zu verk., VP 60 €  
Tel. 0152 / 01 65 55 55

**Verkaufe** Quitten, Hempel, Bischofsweg 14, Ullersdorf  
Tel. 0172 / 756 82 74

## Tipps & Termine

### Bürgerhaus Radeberg Veranstaltungen Oktober 2016

Montag:	17.00 Uhr	Frauenchor (nicht am 03.10. & 31.10.) Wirbelsäulengymnastik (nicht am 03.10. & 31.10.)
Dienstag:	15.30 Uhr	Zeichenzirkel – Blaues Kreuz (am 11.10.)
	18.00 Uhr	Selbsthilfegruppe Sucht – Blaues Kreuz (am 11.10. & 25.10.)
	18.30 Uhr	Qigong
	19.30 Uhr	Lesekreis (am 04.10.)
Mittwoch:	09.00 Uhr	Kreativzirkel/Klößeln
	14.00 Uhr	Handarbeiten
	15.30 Uhr	Selbstverteidigungskurs für Kinder - Nug Mui
	16.30 Uhr	Selbstverteidigungskurs für Kinder - Nug Mui
	16.30 Uhr	Bauchtanz-Anfängerkurs für Kinder ab 6 Jahre (nicht am 05.10. & 12.10.) (am 19.10. beginnt ein neuer Kurs – kostenlos Probetraining ..!)
	17.30 Uhr	Bauchtanz für Kinder (nicht am 05.10 & 12.10)
	20.00 Uhr	Historischer Kampfsport (Dolch) ab 16 Jahre
Donnerstag:	08.15 Uhr	Gymnastik für Frauen
	10.00 Uhr	Rückbildungsgymnastik
	14.00 Uhr	Handarbeiten
	16.15 Uhr	Kindertanz, ab 4 Jahre (nicht am 06.10 & 13.10)
	17.00 Uhr	Kindertanz, ab 7 Jahre (nicht am 06.10 & 13.10)
	18.00 Uhr	Kindertanz, ab 10 Jahre (nicht am 06.10 & 13.10)
Freitag:	14.30 Uhr	Eltern- Kind- Geräteturnen ab 1,5 - 7 Jahre (nicht am 28.10.)
	15.30 Uhr	Eltern- Kind- Geräteturnen ab 1,5 - 7 Jahre (nicht am 28.10.)
	16.30 Uhr	Eltern- Kind- Geräteturnen ab 1,5 - 7 Jahre (nicht am 28.10.)
	18.00 Uhr	Yoga (nur am 14.10.)
Sonntag:	18.00 Uhr	Yoga (am 30.10.16)
<b>Zusätzliche Veranstaltungen</b>		
Samstag,	15.10.2016 09.00 – 15.00 Uhr	DRK - Erste Hilfe Lehrgang
Freitag,	28.10.2016 14.30 – 19.30 Uhr	Blutspende

### Einladung Vortrag zur Ortsgeschichte

Der Ortschaftsrat und der Heimatverein Großberkmannsdorf laden sehr herzlich zu einem Vortrag zur Ortsgeschichte  
**am Freitag, den 07. Oktober 2016, um 19.00 Uhr**  
im Dorfgemeinschaftshaus, Alte Hauptstraße 24 ein.  
Regionalhistoriker Hans-Werner Gebauer spricht wieder über bisher unbekannt ortsgeschichtliche Vorgänge und stellt Heft 11 der Publikation „die czu Erkenbrechtestorf“ vor.

Harry Hauck, Ortsvorsteher

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität

#### Radeberg „Am Markt“ Veranstaltungen im Oktober 2016

04.10.	14.00 Uhr	Spiel- und Kaffeenachmittag Treff zum Brett- und Kartenspielen
06.10.	14.30 Uhr	Kaffeenachmittag Zahnarztbesuch mal etwas anders – Die Zahnarztpraxis Dr. Langowski stellt sich vor

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität

#### Radeberg „Am Heiderand“ Veranstaltungen im Oktober 2016

04.10.	14.00 Uhr	Spielenachmittag
05.10.	10.00 Uhr	Kegele

14.30 Uhr Kaffeenachmittag  
06.10. 09.30 Uhr Seniorengymnastik

### AWO-Seniorenclub Radeberg Veranstaltungen im Oktober 2016

04.10.	12.00 Uhr	Treff der Skat- und Rommèspieler
05.10.	09.30 Uhr	Spielvormittag
06.10.	14.00 Uhr	Kaffeenachmittag mit der Fahrschule Rosenkranz

### Seniorenclub Lomnitz Veranstaltungen im Oktober 2016

Mittwoch, den 05.10.2016, 14.00 Uhr:  
*Quartalsgeburtstagsfeier*  
Die besondere Einladung geht an alle Geburtstagskinder der Monate Juli, August und September.  
Montag, den 10.10.2016, 14.00 Uhr: *Kaffeeklatsch*  
Handarbeiten und Basteln  
Montag, den 17.10.2016, 14.00 Uhr: *Kaffeeklatsch*  
„Erste Hilfe bei großen und kleinen Unfällen“ mit Herrn Pawitschka (Malteser)

**Auf schöne gemeinsame Nachmittage freuen sich Ihre Betreuerinnen.**

### Blutspende

#### Deutsches Rotes Kreuz in Arnsdorf

Schenken Sie Leben. Helfen Sie mit einer Blutspende! Am Donnerstag, den 06.10.2016 in der Plattenbau-Schule, Stolpener Straße 51 in der Zeit zwischen 16.00 Uhr bis 19.00 Uhr. Bringen Sie bitte Ihren Personalausweis mit!

Aktuelle Termine auch unter [www.blutspende-nordost.de](http://www.blutspende-nordost.de)

### VERANSTALTUNGEN SCHLOSS KLIPPENSTEIN

*Aktuelle Sonderausstellung auf Schloss Klippenstein:  
30. September 2016 – 20. November 2016*

*FUNKStille: Mittelwellen-Sender Wilsdruff -  
Wo das Radio für Dresden herkam!*

**Treffpunkt Museum:**

*Eine Legende verfällt in den Dornröschenschlaf  
Mi, 12. Oktober, 10 Uhr*

Vortrag mit Hajo Böhme über den Mittelwellen-Sender Wilsdruff

*Auf der richtigen Welle! Rundfunk zum Anfassen  
So., 16. Oktober, 14-18 Uhr*

*Familien-Erlebnistag mit Aktionen,  
Führungen und Vortrag  
Benefiz- Kunstauktion  
So, 30. Oktober, 15 Uhr*

In Kooperation mit dem Leipziger Buch- & Kunstantiquariat Ulbricht

*Tschechische Kulturtag - Akkordeon meets Strings  
So, 30. Oktober, 17 Uhr*

Kristina Fialová (Viola), Petr Nouzovský (Violoncello), Ladislav Horák (Akkordeon)

### 5. Stadtgeflüster! Hast Du schon gehört?

Wann? Dienstag, 27.09.2016, 19 Uhr  
Wo? Hauptstraße 23  
im Mehrgenerationen-Zentrum Radeberg

Nicht Banalitäten, Phrasen, Nachrede, Klatsch oder Halbwahrheiten bestimmen das Gespräch, sondern die Anliegen unserer Stadt und ihrer Bürger. Das kann Brücken bauen, vernetzen und Meinungsvielfalt fördern!

Es stellt sich vor: Stadtbadverein Radeberg e.V.

### DIAKONIE KAMENZ

Diakonisches Werk Kamenz e. V. / Suchtberatung in Radeberg  
In der Außenstelle Radeberg beraten wir Suchtkranke und Suchtgefährdete, deren Angehörige und andere interessierte Personen vorrangig bei Fragen in Bezug auf Alkohol und illegale Drogen. Sie werden beraten von Frau Wehner, Dipl.-Sozialpädagogin, jeweils montags 8.00-11.00 Uhr, dienstags 8.30-12.00 Uhr und 12.30-18.00 Uhr, mittwochs 10.00-14.00 Uhr sowie donnerstags 8.00-12.00 Uhr. Jeden 1. und 3. Dienstag im Monat findet in der Beratungsstelle um 9.00 Uhr ein Frühstück für Suchtgefährdete, Suchtkranke und deren Angehörige statt. Sie finden uns im Bürgerhaus Radeberg, Bruno-Thum-Weg 2. Während der Sprechzeit sind wir erreichbar über Tel. 03528/41 33 07 bzw. Fax 03528/41 83 67. Für Rückfragen und Terminabsprachen können Sie sich außerhalb der Sprechzeiten wenden an: Suchtberatungs- und -behandlungsstelle im Diakonischen Werk Kamenz e. V., Fichtestr. 8, 01917 Kamenz, Tel. 03578/38 54 30, Fax 03578/38 54 31.

### Kinder helfen Kindern

ADRA Deutschland startet zum 17mal die Aktion:  
Für unsere Kinder sind Weihnachtsgeschenke eine Selbstverständlichkeit. Wir sollten aber nicht vergessen, dass es Kinder gibt, die vergeblich auf ein Geschenk warten. Darum bitten wir auch in diesem Jahr alle Kinder, Eltern und Kindergärten wieder an der Geschenkkaktion „Kinder helfen Kindern“ teilzunehmen und Kindern - diesmal gehen die Gaben aus Sachsen nach Mazedonien und nach Litauen - eine Freude zu bereiten. Wenn sie gemeinsam mit ihrem Kind oder ihren Kindern ein solches Paket füllen, kann das für Geber und Empfänger eine Hilfe sein. Für unsere Kinder ist es ein Anlass, die Not in anderen Ländern wahrzunehmen und Teilen zu lernen. Für die beschenkten Kinder ist es ein Zeichen der Anteilnahme. (Bitte beachten Sie, wir sammeln nicht im Schuhkarton, sondern in genormten Leerpaketen).

**Die Ausgabe** der leeren Pakete erfolgt im Haus der Adventgemeinde, Aug-Bebel-Str. 7 am Sonntag, dem 02. und Montag, dem 03. Oktober, jeweils von 17:00 bis 19:00 Uhr

**Die Annahme** der gefüllten Pakete an gleicher Stelle am Sonntag, dem 30. und Montag, dem 31. Oktober auch von 17:00 bis 19:00 Uhr. Über den gewünschten Inhalt der Pakete informiert Sie ein Faltblatt, das Sie bei der Abholung der Leerpakete erhalten. Aus Zoll- und Sicherheitsgründen dürfen die Pakete nicht mit Geschenkpapier umhüllt und verschnürt werden, sondern nur beklebt und mit Klebestreifen verschlossen sein. Wenn sie an Stelle eines Paketes eine Geldspende geben, ist auch das eine Hilfe. (Der Transport eines Paketes kostet etwa 5 Euro.) Im Namen der Kinder, danken wir schon heute für die Ihre Hilfsbereitschaft!

(ADRA-Deutschland e.V. ist die Entwicklungs- und Katastrophenhilfe der Adventgemeinde mit Sitz in 64331 Weiterstadt, Robert-Bosch-Str. 4)

## In ehrendem Gedenken

*Wer so gewirkt im Leben,  
wer so erfüllte seine Pflicht  
und stets sein Bestes hat gegeben,  
für immer bleibt er Euch ein Licht.*

Nach schwerer,  
mit großer Stärke ertragener Krankheit  
mussten wir Dich doch gehen lassen.

### Joachim Zschieck

geb. 30.01.1954 gest. 25.09.2016

#### Es trauern

Ehefrau Simone  
Sohn Christian mit Claudia  
Sohn Thomas  
Enkel Hagen und Jonas  
im Namen aller Angehörigen

Berlin, im September 2016

Du bist nicht wirklich weit weg,  
du bist in unseren Herzen.



Danksagung

Nachdem wir Abschied genommen haben von meinem lieben Mann und Neffen, Herrn

### Thomas Kühn

möchten wir uns bei allen Verwandten, Nachbarn, Bekannten und Freunden für die liebevollen Beweise aufrichtiger Anteilnahme durch herzlich geschriebene Worte, stillen Händedruck, Blumen und Geldzuwendungen ganz herzlich bedanken. Ein besonderer Dank gilt Frau DM Hoffmann, dem Pflegedienst Corademi, den Mitarbeitern von Home Care, dem Radeberger Sportverein, der AWO Radeberg sowie dem Bestattungshaus Winkler.

In stiller Trauer  
Seine liebe Pia  
im Namen aller Angehörigen

Radeberg, im September 2016



Ein treues Mutterherz  
hat aufgehört zu schlagen.

In Liebe nehmen wir Abschied  
von unserer lieben Mutter,  
Schwiegermutter,  
Oma und Tante, Frau

### Dorothea Krawczyk

geb. Geist  
geb. 22.01.1925 gest. 22.09.2016

In stiller Trauer und Dankbarkeit  
Sohn Dietmar mit Maria  
Sohn Ralf mit Ilona  
Enkel Sandra mit Steffen  
Enkel Rico mit Familie  
Enkel Mario  
sowie alle Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 07.10.2016, 11.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

Nach kurzer, unheilbarer Krankheit so friedlich einschlafen zu können, ist ein Geschenk Gottes und dafür sind wir unendlich dankbar. Trotzdem fällt es uns sehr schwer, Abschied zu nehmen von unserer lieben Mutti, Schwiegermutter und guten Oma, Frau

### Siegrid Kaiser

geb. Winkler  
\* 06.05.1946 † 25.09.2016



In tiefer Trauer  
Ihre Kinder Annett mit Jörg,  
Jens mit Silvana  
Ihre lieben Enkel Paul mit Franz,  
Franz mit Marie-Christin, Rosalie  
mit Florian und Josephine  
sowie Angehörige

Der Trauergottesdienst mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Donnerstag, dem 06.10.2016, 14.00 Uhr auf dem Friedhof in Wallroda statt.

Danksagung

Auf einmal bist du nicht mehr da,  
und keiner kann's verstehen.  
Im Herzen bleibst du uns ganz nah  
bei jedem Schritt, den wir gehen.  
Nun ruhe sanft und geh in Frieden,  
denk immer dran, dass wir dich lieben.

Tief bewegt von der großen Anteilnahme, den vielen Beweisen des Mitgefühls und der Verehrung durch tröstende Worte, stillen Händedruck, liebevoll geschriebene Zeilen, Geldzuwendungen, schönen Blumenschmuck und ehrendes Geleit beim Abschiednehmen von meinem lieben Mann, gutem Vati, Schwiegervater, Opa, Schwager und Onkel, Herrn

### Dieter Schäfer

\* 10.03.1938 † 09.09.2016

danken wir allen Verwandten, Freunden, Nachbarn, Bekannten und ehemaligen Arbeitskollegen auf das Herzlichste. Unser besonderer Dank gilt Frau Pfarrerin Wollbrück für Ihre tröstenden Worte und dem Bestattungshaus Winkler für die liebevolle Betreuung.

In Liebe und Dankbarkeit  
Seine liebe Frau Edith  
seine liebe Tochter Kerstin mit  
seinen lieben Enkeln Tony und Martin  
sowie allen Angehörigen

Radeberg, im September 2016

Erlöst!

Nach schwerer, mit unendlicher Geduld ertragener Krankheit verstarb mein lieber Mann, unser guter Vater, Schwiegervater, Opa, Uropa, Bruder, Schwager und Onkel, Herr

### Manfred Rentsch

geb. 10.08.1936 gest. 23.09.2016



In Liebe und Dankbarkeit  
Seine liebe Elisabeth  
Sohn Roland mit Ute  
Tochter Ramona mit Jürgen  
Enkel Heiko mit Bianca und Luca,  
Mandy mit Ralf,  
Silvio mit Ines und Oliver  
sowie alle Angehörigen

Radeberg, im September 2016  
Die Urnenbeisetzung findet  
im engsten Familienkreis statt.

## Grabmale und Felsen

Ausstellung • Beratung • Katalog  
in 01896 Lichtenberg • [www.Natursteine-Rentsch.de](http://www.Natursteine-Rentsch.de)

## Im Trauerfall Ihre helfende Hand

### Bestattungsinstitut Uwe Schuster

fachgeprüfter Bestatter

Arnsdorf

Hauptstraße 11

jederzeit erreichbar: & 035200/ 2 46 74

seit 1991



Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21

Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg

Fax 03528/41 71 15 • [www.bestattungshauswinkler.de](http://www.bestattungshauswinkler.de)

Fachgeprüfter Bestatter  
im Familienunternehmen

Bestattungsregelung zu Lebzeiten

Sämtliche Beratungsgespräche werden  
auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

Sämtliche Beratungsgespräche werden  
auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

Sämtliche Beratungsgespräche werden  
auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

# Was haben wir Russen Euch Deutschen getan, dass Ihr gerade mit den Amerikanern so gegen uns seid?

**Ein Erlebnis- und Reisebericht von Ingo Engemann**

Nach 2011 und 2013 war ich mit Freunden dieses Jahr nun zum dritten Mal in Russland und der Mongolei unterwegs. Während es im Jahr 2011 noch sehr ruhig um die Mongolei und Russland stand, konnte ich im Verlauf von diesen rund sechs Jahren eine rasante Änderung in beiden Ländern auf wirtschaftlicher wie auch politischer Ebene miterleben. Während die Mongolei in diesen Jahren insbesondere mit seinen Bodenschätzen in den Fokus des Weltinteresses kam und eine entscheidende wirtschaftliche Entwicklung auch in der Infrastruktur begann, geriet Russland seit Ende 2013 in Zusammenhang mit dem Ukraine-Konflikt in den politischen Fokus der Welt. Die Informationen über diese Länder und den Zeitraum hier in unserer deutschen Medienlandschaft waren, auf die Mongolei bezogen, eher spärlich bis gar nicht vorhanden. Bezüglich Russland wurde gerade in unserer westlichen Medienlandschaft, besonders durch die führenden Politiker, ein neues Feindbild für die Weltordnung aufgebaut. In Folge dessen wurden wirtschaftliche Sanktionen gegen Russland beschlossen und es sollte politisch wie auch wirtschaftlich isoliert werden, um diesem Land eine europäische/amerikanische Meinung bzw. Willen aufzuzwingen. Was dabei heraus gekommen ist, dass gerade wir Deutschen, insbesondere unsere sächsische Wirtschaft, die wirklichen Verlierer unserer eigenen Sanktionen geworden sind, ist ja mittlerweile kein Geheimnis mehr - was auch unsere Politiker nicht mehr wegdiskutieren können. Der Widerstand



*Sibirien - So schön und doch so extrem anspruchsvoll für Mensch und Technik.*

## Zweite Etappe Russland

Der zweite Abschnitt unserer diesjährigen Reise galt insbesondere Russland. Unser Ziel war die nördliche Überquerung des Ural von der östlichen Taiga aus in Richtung Westen und danach über Kirow und Moskau zurück nach Deutschland.

nicht mehr da. Also blieb auch uns nichts anderes übrig, als nach einem weiteren etwas südlicheren ergebnislosen Versuch, den rund 500 Kilometer langen Rückmarsch anzutreten. Ein Versuch von Westen her auf den Ural zu kommen, mussten wir dann allerdings auch aufgeben, denn bei einem Fahrzeug war durch die ewigen harten Geländefahrten der Dieseltank halb abgerissen. Diesen hatten wir mit Hilfe von Spanngurten wieder fest bekommen. Aber dafür brach bei meinem Fahrzeug wieder

## Vor Ort mit Russen im Gespräch

Immerhin hatten wir auf den Fahrten durch Russland reichliche Gelegenheiten, nicht nur die endlosen Landschaften zu erleben, sondern auch viele Städte, Dörfer, riesige modernste Industrieanlagen bis hin zu den Baustellen der Erdöl-Gas-Leitungen von Gasprom mitten in der Taiga. Und egal wo wir auftauchten, nie schlug uns Missgunst oder Ablehnung entgegen - auch wenn die Russen wussten, dass wir Deutsche waren. Dabei nutzte ich jede sich bietende Gelegenheit, um mich mit Leuten aus den unterschiedlichsten Berufen oder Gegenden über Wirtschaft, Politik und das Leben in Russland und seine Beziehungen zu Deutschland zu unterhalten. Das Spektrum reichte dabei vom LKW-Fahrer über den Afghanistan-Veteran bis über den Unternehmer, den Elektriker, den Logistik-Manager, die alleinerziehende selbstständige studierte Dolmetscherin bis zum Popen (russisch-orthodoxer Pfarrer). Eines konnte man einheitlich aus Allen heraushören - den unbrechbaren Stolz der Russen für ihr Land. Natürlich interessierten mich besonders solche Themen, wie die Russen mit den Sanktionen zurecht kommen oder ihre Meinung über uns Deutsche, Europa oder Amerika.



*Neue Hochhäuser prägen das Bild von modernen Städten, wie Tjumen oder Nowgorod, und in den kleinen Bergdörfern des Altai halten sich die traditionellen und kostengünstigen Blockhäuser.*

gegen diese Sanktionen, gerade aus dem europäischen Raum, wird zunehmend stärker. Aber dies sind ja nun schon fast historische Fakten. Mich interessierte dieses Jahr vielmehr, mich in Russland selbst von all dem zu informieren und möglichst mit vielen Menschen darüber zu reden.



*Zeitgemäßer 2x6-spuriger Autobahnring um Moskau und praktische technische Kontrollpisten zu den Ölleitungen in der Taiga, wo als Durchfluss für einen kleinen Fluss nicht eine Brücke sondern ein paar gefällte Bäume dienen.*



*Modernste kilometerlange erdölverarbeitende Industriekomplexe.*

## Erste Etappe - Mongolei

Doch jetzt erst mal der Reihe nach. Um per Auto in die Mongolei zu gelangen, führte unsere Fahrt wieder über Polen, Litaunien nach Lettland an die russische Grenze. Von hier aus ging es über Moskau nach Samara, Ufa über den Ural nach Tscheljabinsk weiter nach Omsk, Nowosibirsk, Gornj Altai bis an die mongolische Grenze nach Taschanta, welche wir nach rund 6.500 Kilometern erreichten. Für die Mongolei als auch später für Russland muss ich vorweg sagen, dass dieser Sommer in beiden Ländern extrem regenreich war, was wir auch gleich im ersten Gebirgsabschnitt der Mongolei zu spüren bekamen. Dort, wo wir im Jahr 2011 einen 20 Zentimeter tiefen Bach, vergleichbar unserer Röder, durchquerten, standen wir vor einem reißenden Fluss mit 1,20 Meter Tiefe und rund 100 Meter Breite. Die Einfahrt in den Fluss hatten wir relativ schnell wieder gefunden, aber die Ausfahrt am anderen Ufer war nicht auszumachen. Erst nachdem uns zwei Mongolen diese gezeigt hatten, konnten wir den Fluss durchfahren. Zu unserem Erstaunen folgten diesem Fluss noch zwei weitere Flussdurchquerungen gleicher Größe, welche es im Jahr 2011 gar nicht gab. Und so blieb unsere Fahrt durch das östliche und später westliche Altaigebirge bis auf 2.800 Meter Höhe abenteuerlich und verlangte von unseren Expeditionsfahrzeugen einiges ab. Wie schon im vorherigen Bericht geschildert, zogen wir zwei Mal mongolische Fahrzeuge aus den Flüssen und den letzten großen Fluss konnten wir nur im Schlepp hinter einem großen LKW durchfahren. Zwischendurch hatten wir viele interessante Begegnungen mit mongolischen Nomaden, welche uns öfters Tipps für die Weiterfahrt gaben oder wir beobachteten die illegalen Goldsucher an ihren Minenlöchern bzw. trafen die alten traditionellen Adlerjäger in den Bergen bei Ölgi. An mehreren Stellen konnten wir miterleben, wie schnell insbesondere der Straßenbau voran getrieben wird. Denn wo es im Jahr 2011 noch nichts außer unberührte Wildnis gab, entstehen in mehreren Abschnitten ausgebauten Straßen mit Asphaltdecke als Hauptverbindung der westlichen Landesteile mit der Hauptstadt.



*Einerseits entstehen moderne traditionelle Einfamilienblockhäuser, aber die alten typischen grauen Holzhäuser werden nach wie vor von alt und jung oftmals mit drei Generationen bewohnt und bewirtschaftet.*

Also von der Mongolei kommend ging es wieder über Nowosibirsk, Omsk nach Ischim. Hier bogen wir dann in Richtung Norden nach Tjumen ab und dann weiter nach Jurgorsk und auf technischen Kontrollpisten weiter durch die sibirischen Weiten bis hinauf zu den kleinen Dörfern Svetli und Punga. An dieser Stelle sollte es dann in Richtung Westen zum und über den Ural gehen - doch eine Schranke versperrte uns die Weiterfahrt. Es dauerte auch nicht lange und es kamen einige Arbeiter bzw. ein Dispatcher von Gasprom. Sie erklärten uns, wir könnten zwar weiterfahren, doch sie selbst mit ihrer schweren Geländetechnik sind nur noch rund 25 Kilometer weit gekommen, dann war die massive Brücke über einen Fluss von den starken Regenfällen im Sommer einfach



Gerade Elena, die Dolmetscherin aus Tjumen, hatte meine Frage nach der russischen allgemeinen Meinung über uns Deutsche mit einer Gegenfrage exakt auf den Punkt gebracht:

*Was haben wir Russen Euch Deutschen getan, dass Ihr gerade mit den Amerikanern so gegen uns seid?*

Und in den vielen anderen Gesprächen konnte man deutlich heraus hören, dass die Russen, auch wenn sie nicht mit allem einverstanden sind, trotzdem voll hinter der Politik Putins stehen.

Da dachte ich mir, bei uns in Deutschland ist es genau umgekehrt. Die Volksmeinung steht nicht gerade mehrheitlich hinter der Kanzlerin und die Politik macht was sie will - am Willen und Gefühl oder Vertrauen seines Volkes vorbei.

So banal dieser Unterschied oder Vergleich auch erscheinen mag, er ist der entscheidende Unterschied, wenn man Russland mit seinen Menschen innenpolitisch aber auch außenpolitisch verstehen will. Wie zur Bestätigung fügte der Logistik-Manager aus Perm dem noch hinzu:

*„... weder Napoleon noch Hitler und auch Europa oder die Amerikaner konnten bzw. werden uns Russen vorschreiben, wem wir folgen, auf wen wir hören sollen oder uns gar unterwerfen sollen. Und ob arm oder reich, unser Stolz und die russische Seele sind unverkäuflich. Das weiß und vertritt Putin und deshalb vertraut die Mehrheit unserer Russen ihm auch.“*



*Pragmatische russische Lösung, was ein Auto startet, geht auch fürs Motorrad.*

Gerade diesen Vertrauensaspekt kann man von der Mehrheit der Deutschen gegenüber ihrer Kanzlerin Merkel bei uns nicht gerade erkennen.

Aber auch außenpolitisch leben die Russen nicht, wie so gern von unseren Medien und Politikern dargestellt, hinter dem Mond. Sie sind diesbezüglich sehr kritisch. Und kommt man in den Gesprächen auf die militärpolitischen aktuellen Ereignisse wie beispielsweise Ukraine, Syrien oder Iran bzw. Irak, dann kommt die gerade für uns Deutschen peinliche Frage:

*Wieviele Kriege gingen von Deutschen aus?*

*Wieviele Kriege und Konflikte gingen und gehen noch von den Amerikanern aus?*

Und

*„Wieviele Kriege gingen von Russland aus? Wir hatten unser Afghanistan und daraus haben wir gelernt!“*

Ein anderes Mal, als ich zu diesen Themen schon eine Weile mit dem Popen aus Tscheljabinsk diskutierte, stellte er abschließend fest:

*„Wir kleinen Leute können so freundschaftlich, mit gegenseitigem Verständnis und rücksichtsvoll miteinander umgehen und reden! Warum können das die großen Weltpolitiker nicht, sie sind doch auch Menschen, wie du und ich?“*

mal eines der vorderen Federblätter, damit war ein weiteres Offroadfahren nicht mehr möglich und wir traten über die Städte Perm, Nowgorod und Moskau die rund 6.000 Kilometer lange Heimfahrt an.

Soviel zu der kurz geschilderten Route, woran man gut erkennen kann, dass insbesondere in den riesigen Weiten des sibirischen Russlands das Eine, die Theorie, und der Wunsch ist - aber dies von der Praxis und Realität weit entfernt sein kann.

Die einheimischen Russen sagen dazu:

*„Nur der Dumme ignoriert die Kräfte Sibiriens.“*

Jedenfalls wollten wir nicht zu den Dummen zählen und haben die Realität akzeptiert.

# Doppelpremiere<sup>1</sup>



Der neue Kia Optima Sportswagon und der neue Kia Niro



The Power to Surprise

Abbildung zeigt kostenpflichtige Sonderausstattungen.

So sehen Technologieträger aus: der neue Kia Optima Sportswagon und der Hybrid-Crossover Kia Niro. Entdecken Sie jetzt unsere neuesten Modelle.

## Kia Optima Sportswagon 2.0 CVVL Edition 7

Kia Navigationssystem • Rückfahrkamera • Klimaanlage • Leichtmetallfelgen • Bluetooth®-Freisprecheinrichtung<sup>2</sup> • Dämmerungssensor • Geschwindigkeitsregelanlage • 7 Airbags u.v.a.

für € 25.990,-

## Kia Niro 1.6 GDI Edition 7

Leichtmetallfelgen • 7 Airbags • Bluetooth®-Freisprecheinrichtung<sup>2</sup> • Geschwindigkeitsregelanlage • 2-Zonen-Klimautomatik • LED-Tagfahrlicht • Spurhalteassistent u.v.a.

für € 24.990,-

Kraftstoffverbrauch Kia Optima Sportswagon 2.0 CVVL Edition 7 in l/100 km: innerorts 10,5; außerorts 5,9; kombiniert 7,6. CO<sub>2</sub>-Emission: kombiniert 174 g/km. Energieeffizienzklasse: D. Kraftstoffverbrauch Kia Niro 1.6 GDI Edition 7 in l/100 km: innerorts 3,8; außerorts 3,9; kombiniert 3,8. CO<sub>2</sub>-Emission: kombiniert 88 g/km. Energieeffizienzklasse: A+.

Nach dem vorgeschriebenen Messverfahren (VO/EG/715/2007 in der aktuellen Fassung) ermittelt.

Gerne unterbreiten wir Ihnen Ihr ganz persönliches Angebot.  
Besuchen Sie uns und erleben Sie die Kia Modelle bei einer Probefahrt.

# Automobile Radeberg GmbH

Pillnitzer Straße 34 • 01454 Radeberg  
Tel. 03528/44 32 21 • Fax 03528/48 07 14  
info@automobile-radeberg.de • www.automobile-radeberg.de

\*Max. 150.000 km. Gemäß den gültigen Garantiebedingungen.

Einzelheiten erfahren Sie bei uns und unter [www.kia.com/de/kaufen/7-jahre-kia-herstellergarantie](http://www.kia.com/de/kaufen/7-jahre-kia-herstellergarantie)

<sup>1</sup> Außerhalb der gesetzlichen Öffnungszeiten keine Beratung, kein Verkauf und keine Probefahrten.

<sup>2</sup> Bluetooth®-Wortmarke und -Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. Bluetooth®- bzw. iPod®-Verbindung nur mit kompatiblen Geräten.

# Große Kreisstadt Radeberg

**Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich**

<b>zum 95. Geburtstag</b>	27.09. Jürgen Richter	
29.09. Irmgard Hartmann	28.09. Brigitte Gärtner	
<b>zum 80. Geburtstag</b>	28.09. Dieter Neumann	
26.09. Irmgard Heublein	28.09. Margita Paduschek	
30.09. Ursula Hartwig	28.09. Helga Smolinski	
<b>zum 75. Geburtstag</b>	29.09. Norbert Arlt	
24.09. Günter Bordenreuter	29.09. Siegfried Reuter	(OT Liegau-Augustusbad)
24.09. Monika Heller	<b>zum 70. Geburtstag</b>	
24.09. Brigitte Rösner	25.09. Evelin Lück	(OT Ullersdorf)
25.09. Dieter Preuß	26.09. Margot Vollmer	
25.09. Astrid Reppert	28.09. Rita Liese	
25.09. Roland Zimmer	29.09. Margitta Bachmann	(OT Ullersdorf)
27.09. Rudolf Köcher		

## Verkehrsmeldung

Am 04.10.2016 wird die Rödertalstraße vor der Hausnummer 31 auf Grund von Reparaturen an Schachtabdeckungen voll gesperrt. Eine Umleitung wird ausgeschildert.  
**Stadtverwaltung Radeberg**

## Verkehrsmeldung

Am 05.10.2016 wird die Wachauer Straße auf Grund von Reparaturen an Schachtabdeckungen vor der Hausnummer 12 voll gesperrt.  
**Stadtverwaltung Radeberg**

## Information der Stadtverwaltung Radeberg zum Sanierungsgebiet „Innenstadt“ Radeberg

- Zwischenstand der vorzeitigen Ablösung der Ausgleichsbeträge -

**Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,**  
nach dem Stadtratsbeschluss Nr. SR038-2016 vom 22.06.2016 wurden alle Grundstückseigentümer im Sanierungsgebiet „Innenstadt“ Radeberg angeschrieben und zum Abschluss der städtebaulichen Sanierungsmaßnahme „Innenstadt“ Radeberg und der Möglichkeit der vorzeitigen Ablösung des Ausgleichsbetrages gemäß § 154 Abs. 3 Satz 2 Baugesetzbuch informiert. Eine Vielzahl der Grundstückseigentümer hat bereits den 20%-igen Verfahrensnachlass in Anspruch genommen.

Alle Eigentümer im Sanierungsgebiet, die sich noch nicht zur vorzeitigen Ablösung entschieden haben, möchten

wir darauf aufmerksam machen, dass bei Inanspruchnahme des maximal möglichen Nachlasses von 20% die Interessensbekundung bis spätestens zum 15.10.2016 in der Stadtverwaltung Radeberg vorliegen muss. Nach Einreichung Ihrer Interessensbekundung wird Ihnen eine Vereinbarung über die Ablösung des Ausgleichsbetrages zugesandt, welche bis spätestens 20.11.2016 unterzeichnet bei der Stadtverwaltung Radeberg einzureichen ist. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an das Bauamt/ Sachgebiet Stadtsanierung (Fr. Görres Tel. 03528/450-274 oder Fr. Vogel -250).

**Gerhard Lemm, Oberbürgermeister**

## Gemeinde Wachau

**Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste**

<b>Ortsteil Feldschlößchen</b>	<b>Ortsteil Seifersdorf</b>
29.09. Margit Kesselring	28.09. Siegmund Schröter
85. Geburtstag	75. Geburtstag

## 2. Polizeiverordnung zur Änderung der Polizeiverordnung der Gemeinde Wachau

Die Gemeinde Wachau erlässt gemäß § 14 in Verbindung mit §§ 1, 9 und 17 Sächsisches Polizeigesetz in der Fassung der Bekanntmachung vom 13.08.1999 (SächsGVBl. S. 466), zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 17. Dezember 2013 (SächsGVBl. S. 890), nach Beschluss des Gemeinderates der Gemeinde Wachau folgende Polizeiverordnung:

### Artikel 1 Änderung der Polizeiverordnung

Die Polizeiverordnung der Gemeinde Wachau vom 15. September 2010 (veröffentlicht in „Die Radeberger“ Nr. 38/2010 vom 24.09.2010, S. 4), zuletzt geändert durch Artikel 1 der 1. Polizeiverordnung zur Änderung der Polizeiverordnung der Gemeinde Wachau vom 09. Februar 2011 (veröffentlicht in „Die Radeberger“ Nr. 7/2011 vom 18.02.2011, S. 7) wird wie folgt geändert:

§ 5 erhält folgende Fassung:

(1) Das Abbrennen pflanzlicher Abfälle richtet sich nach den Bestimmungen der Pflanzenabfallordnung in der jeweils geltenden Fassung.

(2) Das Abbrennen von Lagerfeuern auch auf Privatgrundstücken ist nur mit Erlaubnis der Ortspolizeibehörde zulässig. Keiner Erlaubnis bedürfen hingegen offene Feuer mit trockenem, unbehandeltem Holz in Feuerschalen, Feuerkörben - sofern deren Durchmesser nicht mehr als 1,00 Meter beträgt -, sowie Koch- oder Grillfeuer mit trockenem, unbehandeltem Holz in befestigten Feuerstätten oder mit handelsüblichen Grillgeräten bzw. handelsüblichen Grillbrennstoffen. Das Feuer ist so abzubrennen, dass dabei keine Belästigung Dritter durch Rauch oder Geruch entsteht.

(3) Das Abbrennen ist zu untersagen oder kann mit Auflagen verbunden werden, wenn Umstände bestehen, die ein gefahrloses Abbrennen nicht ermöglichen. Solche Umstände sind geboten bei:

1. extremer Trockenheit,
2. unmittelbarer Nähe des Waldes

3. feuergefährlichen Stoffen usw.

(4) Lampion- oder Fackelumzüge sind nur mit Genehmigung der Ortspolizeibehörde zulässig. Der Antrag ist rechtzeitig vor Beginn der Veranstaltung zu stellen.

(5) Die Vorschriften des Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes, des Sächsischen Abfallwirtschafts- und Bodenschutzgesetzes, des Waldgesetzes des Freistaates Sachsen, des Bundesimmissionsschutzgesetzes und der dazu erlassenen Verordnungen sowie der Verordnungen nach Naturschutzrecht in der jeweils geltenden Fassung bleiben unberührt.

### Artikel 2 Inkrafttreten

Diese Polizeiverordnung tritt am Tage nach ihrer Bekanntmachung in Kraft.

Wachau, 14.09.2016

**Künzelmann, Bürgermeister**

### Hinweis:

Gemäß § 4 Abs. 4 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO) gelten Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- und Formvorschriften der SächsGemO zustande gekommen sind, ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen.

Dies gilt nicht wenn:

1. die Ausfertigung der Satzung nicht oder fehlerhaft erfolgt ist,
  2. Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzungen, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,
  3. der Bürgermeister dem Beschluss nach § 52 Abs. 2 SächsGemO wegen Gesetzwidrigkeit widersprochen hat,
  4. vor Ablauf der in § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO genannten Frist a) die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder b) die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschrift gegenüber der Gemeinde unter Bezeichnung des Sachverhalts, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist.
- Ist eine Verletzung nach den Ziffern 3 oder 4 geltend gemacht worden, so kann auch nach Ablauf der in § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen.

Wachau, 14.09.2016

**Künzelmann, Bürgermeister**

## Gemeinde Arnsdorf

**Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste**

29.09. Irene Lohde	95. Geburtstag	<b>Ortsteil Fischbach</b>
29.09. Brigitte Schütze	85. Geburtstag	27.09. Ruth Zinke
29.09. Frank Walther	70. Geburtstag	<b>Ortsteil Wallroda</b>
		29.09. Brigitte Palitzsch
		80. Geburtstag

## Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 27. öffentlichen Gemeinderatssitzung am 19. September 2016 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

### Beschl.-Nr. 117/27/16

Der Gemeinderat beschließt, dem Antrag des Karswaldbadvereines Arnsdorf e.V. auf Sonderzuschuss in Höhe von 5.000,00 Euro zuzustimmen. Die Deckung erfolgt aus den Mehreinnahmen der Gewerbesteuer. Gleichzeitig wird der Beschluss zur Budget-Umverteilung aus dem

Budget Kämmerei in das Budget Hauptamt beschlossen.

### Beschl.-Nr. 118/27/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf beschließt, die Teichstraße in Arnsdorf mit den Mitteln zur Stärkung der Finanz- und Investitionskraft, Budget Bund und Sachsen grundhaft zu erneuern.

Die noch im Jahr 2016 erforderlichen Mittel für die Planung werden mit einer Umverteilung innerhalb des Budgets gesichert, da die Maßnahme Straßenbau Kleinwolmsdorfer Straße in diesem Jahr nicht umgesetzt wird. In die Haushaltsplanung 2017 einschl. der mittelfristigen Finanzplanung ist die Maßnahme einzuordnen. Der verbleibende Eigenanteil ist aus der Liquiditätsreserve der Gemeinde zu decken.

Die Finanzierung erfolgt entsprechend der Aufstellung aus Anlage 1.

### Beschl.-Nr. 119/27/16

Der Gemeinderat beauftragt die Bürgermeisterin, die Op-

tionserklärung gemäß § 27 Absatz 22 USiG auf Beibehaltung des alten Rechtsstandes bezüglich der Umsatzsteuerpflicht rechtzeitig vor dem 31.12.2016 gegenüber dem Finanzamt abzugeben.

### Beschl.-Nr. 120/27/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf ermächtigt die Bürgermeisterin zur Unterzeichnung der dem Beschluss als Anlage beiliegenden Ortsdurchfahrtsvereinbarung, zwischen dem Landkreis Bautzen und der Gemeinde Arnsdorf zum Bauvorhaben „K 9256 – Ausbau Ortsdurchfahrt Arnsdorf im 4. BA“.

**Martina Angermann, Bürgermeisterin**

## Einladung Gemeinde Arnsdorf Technischer Ausschuss

Sehr geehrte Mitglieder des TA,  
sehr geehrte berufene Bürger,  
sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,  
hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

24. Sitzung	Gremium	Technischer Ausschuss
		Gemeinde Arnsdorf
	Sitzungstermin	Dienstag, 04.10.2016, 19.00 Uhr
	Ort	FFW-Gebäude Arnsdorf
	Raum	Kleinwolmsdorfer Straße 34

### TAGESORDNUNG

1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
2. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
3. Bestätigung des Protokolls der 23. öffentlichen Sitzung des TA vom 06.09.2016
4. Antrag auf Neubau eines Wohnhauses, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Am Freizeitpark 14, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 470/15
5. Verschiedenes
6. Anfragen der Mitglieder des TA
7. Anfragen von Bürgern

**Martina Angermann, Bürgermeisterin**

## Verkehrsinformation

### Buslinie 310 in Fischbach, Haltestelle „Schwarzes Roß“

Im Rahmen der 775-Jahrfeier in Fischbach wird die Wilschdorfer Straße gesperrt. Der RVD kann aus diesem Grund die Linie 310 zwischen den Haltestellen Kirchstraße / Stolpener Straße und Wilsch-

dorfer Straße „Schwarzes Roß“ in der Zeit vom 28.09.16 bis 04.10.16 nicht befahren. Die Bushaltestelle „Schwarzes Roß“ wird in beiden Richtungen nicht bedient. Wir bitten um Beachtung.

**Gemeindeverwaltung Arnsdorf**

## Aus dem Rödertal

### Infoveranstaltung der Touristischen Gebietsgemeinschaft (TGG) Westlausitz



Bei einer Informationsveranstaltung im Schloss Seifersdorf trafen sich 18 interessierte Touristiker, um sich über die Arbeit der TGG Westlausitz zu informieren.

Den Tourismus in der Westlausitz stärken und weiterentwickeln sowie die touristischen Angebote weiterentwickeln, das sind die Ziele der Touristischen Gebietsgemeinschaft (TGG) Westlausitz. Diese lud touristische Leistungsträger zu einer Informationsveranstaltung in das Seifersdorfer Schloss. „Wer ist die TGG und was sind ihre Ziele?“ waren nur zwei der Fragen, um die es im Schloss Seifersdorf ging. Prof. Dr. Holm Große, Vorstandsvorsitzender der TGG und Oberbürgermeister von Bischofswerda, betonte, dass es wichtig ist, in die Arbeit der TGG touristische Leistungsanbieter einzubinden, da diese durch ihren täglichen Kontakt am besten die Ansprüche und Erwartungen der Gäste einschätzen können. Insgesamt fünf touristische Leistungsanbieter (Black Mountain BikePark Elstra, Schumann's Genusswerkstatt Pulsnitz, Pension Haufe Ohorn,

Bauernhof-Pension Günther Steina und Ferienwohnung Hanke Wachau OT Lomnitz) konnten in der Veranstaltung für eine Mitgliedschaft gewonnen werden. Die nächsten Vorhaben der TGG sind die Erstellung einer Homepage sowie eines Ferienplanes, in denen die touristischen Angebote in der Westlausitz ansprechend und kompakt dargestellt werden. Ziel ist es, das Homepage und Ferienplaner möglichst im Frühjahr 2017 verfügbar sind.

Info: Die Touristische Gebietsgemeinschaft Westlausitz wurde im März 2016 gegründet. Mitglieder der TGG Westlausitz sind aktuell 10 Kommunen (Arnsdorf, Bischofswerda, Elstra, Frankenthal, Großharthau, Großröhrsdorf, Ohorn, Pulsnitz, Rammenu und Wachau) sowie acht touristische Leistungsträger (das Barockschloss Rammenu, der Tier- und Kulturpark sowie das Netzwerk für Kinder- und Jugendarbeit aus Bischofswerda und die bereits im Text erwähnten).

**Daniela Retzmann, Region Westlausitz**

## Seltener Nachtfalter in Radeberg unterwegs

In unserer letzten Ausgabe veröffentlichten wir die Leser-anfrage von Frau Balog in Radeberg. Sie bat um Mithilfe bei der Bestimmung eines großen, schönen Nachtfalters, welchen sie in ihrem Garten entdeckt hatte.

Sehr viele Leser meldeten sich gleich bei uns und berichteten von dem seltenen Ligusterschwärmer, um den es sich hier wohl handeln könnte. Der Ligusterschwärmer ist in unserer Region sehr selten und zu dieser Zeit eigentlich nicht mehr zu beobachten.

Große Ähnlichkeit mit dem Ligusterschwärmer hat der Windenschwärmer, welcher auch in Frage kommt. Dieser ist in den Subtropen beheimatet, seine Wanderschaft führt aber über Europa bis in den hohen Norden. Er ist für die Bestäubung von Wildlilien zuständig, welche bei uns als Hybriden vorhanden sind, wie uns eine Leserin schilderte. Sie ist sich sogar sicher, dass es sich um einen männlichen Windenschwärmer handelt. Eine weitere Leserin beobachtete kürzlich ebenfalls den großen Nachtschwärmer, der sich mit seinem langen Rüssel an ihrem Blumentopf Nahrung holte. Unter den Einsendungen wurde aber auch das Taubenschwänzchen genannt.

*Wir danken allen Leserinnen und Lesern für Ihre Zusendungen und Anrufe!*

**Text: Red.; Foto: Gabi Balog**



## Wer kennt oder vermisst diese Katze?

Uns ist eine Katze zugelaufen, die nicht mehr von unserer Seite weicht. Sie ist sehr zutraulich und verschmust. Sie scheint Junge zu haben, da ihr Gesäuge stark geschwollen ist und zudem frist sie alles was ihr vor die Nase kommt.

**Tel.: 0172 176 47 23 Vielen Dank!**



## Lock-o-motive

Locken - staunen - motivieren  
Heidestr. 70, Gebäude 303,  
01454 Radeberg

Ansprechpartner Anna-K. Czermak  
Tel. 03528 41 49 83, Fax: -84  
Web: www.lock-o-motive.de  
E-Mail: post@lock-o-motive.de  
Wir sind ein offener Treff  
für Kinder und Jugendliche, und  
freuen uns, wenn ihr vorbeischaud!

## Unser Thema im Oktober 2016 – Bunt sind schon die Wälder

03.10.	15.30 – 17.30 Uhr	Lock-o-motive – Fällt leider aus
04.10.	16.00 – 18.00 Uhr	Musikwerkstatt – Wir erfinden das Orchester neu: Bringt Gegenstände mit, die einen Ton hergeben!
04.10.	14.30 – 17.30 Uhr	Fahrradwerkstatt – Ohne Licht geht's nicht
05.10.	15.00 – 17.00 Uhr	Mädchen- und Kreativtreff – Herbstbasteln mit Kastanien und Eicheln
06.10.	14.30 – 17.30 Uhr	Holzwerkstatt – Kleine Reparaturen an Holzspielzeug
07.10.	16.00 – 18.00 Uhr	Modelleisenbahn – Digitaltechnik und Modellbahn

# 80 Jahre Freiwillige Feuerwehr in Lomnitz

## Das wird gefeiert!

**Am 01. Oktober 2016 erwartet Sie zum Feuerwehrfest in Lomnitz folgendes Programm:**

**10.00 Uhr** Eröffnung  
**80 Jahre FFW Lomnitz**

**11.00 Uhr** Frischschoppen  
**11.30 Uhr** Kesselgulasch  
**14.30 Uhr** Kaffee und Kuchen, Kinderbelustigung u.a. Hüpfburg, Strohhallen, ADAC-Fahrrad-Parcours

**19.00 Uhr** Fackelumzug (Stellen FFW)

**21.30 Uhr** Comedyprogramm

pumpe zumindest etwas Erleichterung. Ab 1874 verfügte das Örtchen Lomnitz über eine Pflichtfeuerwehr, in der jeder Hausbesitzer einen Bewohner zur Verfügung zu stellen hatte. Ein weiterer Fortschritt bestand in der Anschaffung einer 4-rädrigen Handdruckspritze im Jahr 1885. Der Wagen konnte mit Pferden oder von den Männern per Hand gezogen werden. Bis zum Jahre 1936 existierte diese Pflichtfeuerwehr und übernahm zahlreiche Einsätze zum Schutze und zur Bekämpfung des gefährlichen Feuers, zum Beispiel am 18.05.1904 als ein folgenschwerer Brand in der Wirtschaft des Ernst Emil Gärtner zwei Menschen das Leben kostete.



Der alte Robur LO/LF8 ist ebenfalls noch Bestandteil des Fuhrparks und ein toller Kontrast zum modernen Feuerwehrfahrzeug.



Zum Feuerwehrfest 2014 konnten klein und groß im LF10/6 Iveco/Magirus Platz nehmen.

### Von der Eimerkette zur modernen Ortswehr Kleine Chronik der Lomnitzer Feuerwehr

Liest man in der Ortschronik von Lomnitz, so spielt das Thema Feuer und Brandbekämpfung seit jeher eine große Rolle.



Die Lomnitzer Feuerwehr in den 1960er Jahren.

Kam es in der früheren Dorfgeschichte zu Bränden, waren die Bewohner nur mittels Eimerkette in der Lage, die Feuersbrunst zu bändigen. Später gab es durch eine transportable Hand-

In den 1930er Jahren wurde der Ruf nach einer Freiwilligen Feuerwehr immer lauter. Und so gründete sich am 05.03.1936, auf Initiative der Gewerbetreibenden und der Gemeinde, die Freiwillige Feuerwehr Lomnitz. 37 Kameraden entschieden sich für diese ehrenamtliche Tätigkeit und halfen somit ihren Mitmenschen. Mit einer feierlichen Gründungsveranstaltung am 13.09.1936 und dem in Kraft treten der Satzung am 22.09.1936, war die „Geburt“ dann auch besiegelt. Die drei Gaststätteninhaber von Buschschänke, Gaststätte Phillip und Gaststätte Kotte stellten etwa zur selben Zeit die finanziellen Mittel für die Errichtung eines Steigerturmes bereit. Den Auftrag bekam Baumeister Zumppe, der den Turm auf dem heutigen Hof des Bürgerhauses errichtete.

Im weiteren Verlauf der Feuerwehrgeschichte gab es natürlich immer wieder Modernisierungen von Ausrüstung, Fahrzeugen und Geräten. So rückte beispielsweise von 1936 bis 1964 ein Packart mit Anhänger aus und ab 1964 ein Mercedes mit Vorbaupumpe, welcher von der Freiwilligen Feuerwehr Arnsdorf übernommen wurde. 1966 stellte man einen Garant K30 in Dienst, der in 1.000 freiwilligen Stunden zum Feuerlöschfahrzeug umgerüstet wurde. 1971 freuten sich die Kameraden dann über ein neues Löschfahrzeug vom Typ Robur LO/LF 8. Bis heute fährt der Bolide, kombiniert mit einem Schlauchtransportwagen, mit zu den Übungen und Einsätzen. 2010 bekamen die Kameraden dann das nagelneue Löschgruppenfahrzeug LF10/6 vom Typ Iveco/Magirus in Dienst gestellt. Die Leitung der Freiwilligen Feuerwehr Lomnitz übernimmt seit 2007 Kamerad Dietmar Lehmann. Er folgt damit seinen fünf Vorgängern und kann nun mit seinen Kameraden das 80 jährige Bestehen der Wehr feiern. Gefeierte wird übrigens jedes Jahr. Seit 17 Jahren gibt es nun das Feuerwehrfest in Lomnitz am ersten Oktoberwochenende.

Text & Fotos: Red. Foto historisch & Quelle: Freiwillige Feuerwehr Lomnitz

Vom 3. bis 8. Oktober 2016

# Schlemmen & Sparen!

Ihre freundliche Fachfleischerei

**In der Fleischtheke**  
**Rinderrouladen** aus der Oberschale vom zarten deutschen Färsenfleisch **0,99 €** pro 100g (-34%)

**aus der Keule** vom zarten deutschen Färsenfleisch **0,89 €** pro 100g (-36%)

**In der Wursttheke**  
**Zwiebelleberwurst** im Ring, leicht geräuchert, im Naturdarm **0,89 €** pro 100g

**Für Grill und Pfanne**  
**Fleischspieße mit Paprika** aus magerem Schnitzfleisch, mit Paprika und kräftiger Steak-Marinade **0,99 €** pro 100g (-9%)

**Salat der Woche** aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz **Kartoffelsalat mit Speck** **0,85 €** pro 100g (-14%)

PREIS-KRACHER DER WOCHE

Lecker + GESPART!

## Sächsische Bockwurst

im Schweinedarm, rauchfrisch, knackig, 100g-Stück

0,50 €

Pro Stück

**Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großbröhndorfer Str.33, 01454 Radeberg**

UNSER MONATS-ANGEBOT IM OKTOBER

1,50 €

pro Packung

Radeberger KNABBERLE

Der leckere Salami-Snack in den Sorten Natur, Parmesan-Basilikum oder Chili, 4 x 25g-Packung

**Respekt, wer's selber macht.**

Unsere Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8-20 Uhr | Sa. 8-18 Uhr

## Bodentest-Aktion mit spezieller Rasen-Beratung!

am **30. September 2016** von **14.00** bis **19.00** Uhr

pH-Wert-Kontrolle und Empfehlungen zur Bodenverbesserung

**kostenlos!**

Freude am naturgemäßen Gärtnern

**toom Baumarkt - Mike Helbig OHG**  
An der Ziegelei 4 - 01454 Radeberg  
Telefon 03528/487857-0

Bei uns können Sie in 2016 noch mit DM bezahlen!

## 18. Rödertalpokal

Am Samstag, dem 17. September, trafen sich die Jugendfeuerwehren aus Fischbach, Großberkmannsdorf, Hermsdorf, Leppersdorf, Liegau-Augustusbad, Lomnitz, Medingen, Ottendorf-Okrilla auf dem Sportplatz Pulsnitzer Straße in Radeberg zum diesjährigen Rödertalpokal.

Bei diesem Wettkampf starten die Jugendlichen in der Disziplin Gruppenstafette und müssen auf Zeit verschiedene feuerwehrtechnische Handgriffe ausführen. Dazu zählen z.B. das Aufbauen einer Schlauchleitung bis zum Strahlrohr sowie das Anfertigen von drei feuerwehrtechnischen Knoten.

Trotz des schlechten Wetters mit Starkregen reisten alle angemeldeten Jugendfeuerwehren an und wollten um den Sieg kämpfen. Nach einer kurzen Besprechung aller Betreuer stand auch fest: wir lassen uns nicht vom Wetter einschüchtern und wollen den Wettkampf durchführen. Und so starteten wir 9:30 Uhr mit dem ersten Lauf.

### Unser Wochenangebot vom 03.10. bis 09.10.2016

	Essen 1 3,90 € / Senior 3,40 €	Essen 2 3,90 € / Senior 3,40 €	Essen 3 3,70 € / Senior 3,20 €	Salate Jetzt wird's knackig!
<b>Mo. 03.10.</b>	Zwiebelbraten dazu Rosenkohl, Kartoffeln und Bratensoße	Feiertag	Feiertag	Salat 1 - 3,60 € Chefsalat Erborg Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Schinken und geräucherter Käse
<b>Di. 04.10.</b>	Bratwurst mit Sauerkraut, Kartoffeln und Bratensoße	Möhreneintopf m. Kartoffelwürfel und Rauchfleisch dazu 1 Joghurtbecher	2 Hirse-Käse-Taler dazu Püree und Kräutersoße	Salat 2 - 3,80 € Thunfischsalat Erborg Gurke, Tomate, Bohnen, Ei, Thunfisch und Zwiebel
<b>Mi. 05.10.</b>	Schnitzel mit Mischgemüse, Kartoffeln und Bratensoße	Geschneitztes „Stroganov“ mit Rindfleisch dazu Reis	Kürbis-Kartoffelauflauf mit Möhren und Käse überbacken	Salat 3 - 3,80 € Griechischer Salat Erborg Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Fetawürfel
<b>Do. 06.10.</b>	Feuerfleisch mit Paprikastreifen dazu 3 Knödel	Kartoffelsalat mit Jagdwurststreifen dazu Bockwurst (alles kalt)	Milchreis mit Zucker und Zimt und Apfelmus	Salat 4 - 4,00 € Reissalat mit Jagdwurst und Gurke
<b>Fr. 07.10.</b>	Seelachs Natur dazu Kartoffeln, Möhren und Senfsoße	Steckrübeneintopf mit Schweineknacker	Nudelauflauf mit Tomatenwürfel, Spinat und Käse überbacken	<b>Immer Montag bis Freitag Tagesvorsuppe &amp; Abendbrotplatte für 1-2 Pers.</b>
<b>Sa. 08.10.</b>	Leberkäse-Pfanne mit Paprikastreifen dazu Reis	Angebot 1 4,40 € / Senior 3,60 € Omelett gefüllt mit Würstchen und Salatbeilage		
<b>So. 09.10.</b>	Gekochtes Rindfleisch auf Sommergemüse dazu Püree und leichte Soße	Angebot 2 5,90 € / Senior 4,40 € Gerolltes Ofenschnitzel dazu 3 Knödel, Soße und Salatbeilage		
Tagesvorsuppe Käse-Lauchsuppe 2,00 €		Dessert - 1,30 € Cappuccinocrema		
Abendbrotplatte für 1-2 Personen Kartoffelsalat mit Jagdwurststreifen dazu 1 Riesenschnitzel u. Rohkostbeilage 6,50 €		Sie erreichen uns unter Tel. 035200/2 32 99 Fax 035200/2 86 88		

**FLINKE PFANNE**  
PETRA'S KOCH- UND PARTYSERVICE

Hinweis: Bei Bestellungen bitte SA für Tagesvorsuppe und AB für Abendbrotplatte angeben. Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergene bitte erfragen.

## Die Telekom schafft das klassische Festnetz ab und stellt alle Anschlüsse auf IP um!

Anzeige

Nach und nach werden bis Ende 2018 alle Festnetzanschlüsse der Deutschen Telekom auf die Internetbasierte IP-Telefonie umgestellt. Diese digitale Übertragung ist auch als sogenannte „Voice over IP“ (VoIP) zu Deutsch: Sprachübertragung über Internetprotokoll bekannt. Begründet ist die Umstellung damit, dass für die alte Technik viele Ersatzteile nicht mehr produziert werden. So können langfristig hohe Netzgeschwindigkeiten und Sprachqualität nicht sichergestellt werden. Betroffen sind alle mit klassischem Festnetz- oder ISDN-Anschluss in Verbindung mit Internet (DSL). Die Umstellung wird jedoch per Post angekündigt. Häufig wird dann neben einem neuen Vertrag auch neue Technik nötig. Schließt der Kunde keinen neuen Vertrag ab, wird ihm von Seite der Telekom gekündigt. Informieren Sie sich rechtzeitig, vergleichen Sie verschiedene Anbieter und prüfen Sie vor allem, ob Ihre bisher genutzte Technik - Telefonanlage, Fax oder Hausnotruf mit VoIP kompatibel ist, empfiehlt Jens Einert, Inhaber von Antennen Einert e.K. Gern unterstützen wir Sie dabei!

### Die Telekom stellt bis 2018 um. Sorgen Sie rechtzeitig vor.

**Prüfung und Einbindung Ihrer vorhandenen Telefonanlage**

**Prüfung und Einbindung von Fax, Hausnotruf und Weiteres**

**Antennen EINERT**

- Kabel/Sat
- Video
- HiFi
- TV
- Telefon

Bautzner Landstr. 260  
01328 Dresden-Weiβig  
Tel: 0351-2660354  
verkauf@antenneneinert.de  
Mo-Fr 10-19 Uhr, Sa 9.30-13.30 Uhr

Beratung und Unterstützung zur Telefonumstellung:

Kurz darauf hörte es auch auf zu regnen und letztendlich wurde das Wetter so gut, dass wir sogar noch einen zweiten Durchgang durchführen konnten. Neben den Läufen, welche in fünf verschiedenen Altersklassen ausgetragen wurden, konnten alle Kinder und Jugendlichen auch an unserem Dreikampf teilnehmen. Dabei musste mit dem Fußball auf unsere Torwand geschossen werden. Außerdem mussten an der Station Zielwerfen Schlauchringe über aufgestellte C-Strahlrohre geworfen werden. Die dritte Station war unser Heißer Draht: hier galt es so schnell und fehlerfrei wie möglich die 112 entlang zu fahren.

Aufgrund des Wetters waren die Läufe recht zügig beendet und es konnten sich alle bei Nudeln und Tomatensauce mit Wurst und Käse in der Turnhalle stärken. Diese war aufgrund des regnerischen Wetters zur Aktionshalle geworden wo verschiedene Spiele gespielt und Schlüsselanhänger gebastelt werden konnten. Auch unsere Hüpfburg war hier aufgestellt. Kurz nach 12 Uhr fand dann die Siegerehrung statt und der Oberbürgermeister Gerhard Lemm überreichte den Jugendlichen die Pokale.

Text & Fotos: Freiwillige Feuerwehr Radeberg

Wertungsgruppe 1 – Jungen & Mädchen bis 10 Jahre	1. Radeberg 2:33,24 Minuten
Wertungsgruppe 2 – Jungen bis 14 Jahre	1. Ottendorf Okrilla 2:12,51 Minuten 2. Radeberg 2:14,10 Minuten 3. Leppersdorf 2:17,87 Minuten 4. Hermsdorf 2:28,62 Minuten 5. Liegau-Augustusbad 2:45,25 Minuten
Wertungsgruppe 3 – Mädchen bis 14 Jahre	1. Hermsdorf 2:46,01 Minuten
Wertungsgruppe 4 – Jungen bis 18 Jahre	1. Liegau-Augustusbad 1:45,65 Minuten 2. Ottendorf-Okrilla 1:50,53 Minuten 3. Lomnitz 1:51,27 Minuten 4. Großberkmannsdorf 1:53,85 Minuten 5. Fischbach 1:55,37 Minuten 6. Medingen 1:55,90 Minuten
Wertungsgruppe 5 – Mädchen bis 18 Jahre	1. Lomnitz 1:53,65 Minuten 2. Medingen 2:05,09 Minuten 3. Fischbach 2:19,40 Minuten

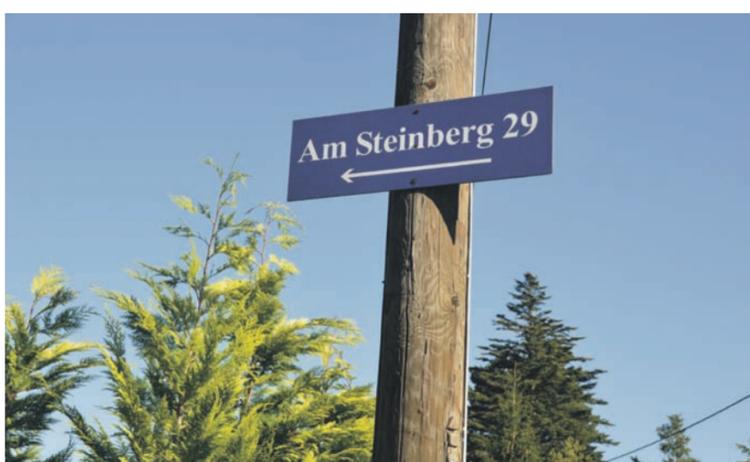
### Reifen Mieth

sucht ab sofort in Radeberg einen zuverlässigen Kfz-Mechaniker und/oder Reifen-Monteur.

Bewerbungen unter:  
Badstraße 71, 01454 Radeberg oder  
Anfragen 03528 / 44 31 23

# Wer kümmert sich um den Weg „Am Steinberg“ in Liegau?

Ein wenig versteckt, am Waldrand in Richtung Grundmühle, liegt in Liegau-Augustusbad die Straße „Am Steinberg“. Hier wohnt an einem kleinen Abzweig unser Leser Herr Säuberlich. Er wandte sich nun mit einer Problematik an uns, die ihn schon seit einigen Jahren beschäftigt. Sein Grundstück befindet sich an dem kleinen Weg, welcher laut Behörden als Straße einzuordnen ist und in einen Wanderweg zur Grundmühle mündet. Doch wer ist eigentlich für die Pflege der Zuwegung zuständig? Auf eine Antwort zu dieser Frage wartet Herr Säuberlich nach eigener Aussage schon seit 2 1/2 Jahren. Von beiden Seiten wächst der Weg durch die natürliche Vegetation zu, unten am Wanderweg noch stärker als an der Straße oberhalb. Die Straßenbeleuchtung wurde den Säuberlichs und ihren Nachbarn schon vor Jahren abgebaut. Die Masten blieben am Straßenrand liegen, bis sich der Nachbar erbarmte, sie zersägte und zum Feuern nutzte. Doch seine Aufgabe war das sicherlich nicht. Die Fußgänger, vor allem Schüler, müssen nun bei Dunkelheit mit Taschenlampen nach dem Weg navigieren. Zudem befindet sich dieser in einem sehr schlechten Zustand und stellt eine echte Gefahr dar. Herr Säuberlich selbst übernahm nach dem schweren Tornado 2010 die Beseitigung der Schäden und richtete den Weg für rund 7.000 Euro aus eigener Tasche wieder her. Davon ist leider nicht mehr viel zu sehen. Auch Reiter nutzten den Weg gern und das sieht man auch.



Überall findet man die Hinterlassenschaften der Pferde. Aber auch Hundekot wird hier von den Besitzern nicht weggeräumt. Bei diesem Zustand sind sich die Anlieger mittlerweile einig, machen sie selbst nichts mehr. Denn wenn man mit der Motorsense das Unkraut zurückschneiden will, „fliegen einem buchstäblich die Exkrememente um die Ohren“, so Herr Säuberlich. Langsam ist er es leid, sich um eine Sache zu bemühen, die ihn ja laut Behörden theoretisch nichts angeht. Seiner Meinung nach müsste hier mal die Zuständigkeit geklärt werden. Genauso wie die Tatsache, an welcher Stelle die Grenze zwischen Straße und Wanderweg zu finden ist. **Text & Fotos: Red.**

**WBG Radeberg**  
Wohnungsbaugenossenschaft Radeberg und Umgebung eG  
Heidestraße 2/4 · 01454 Radeberg  
T 03528-445707 / 408130 · F 03528-445708

**LEBEN AM HEIDERAND**

**GÄSTEWOHNUNG in Radeberg!**  
Suchen Sie noch eine passende Unterkunft für Ihre Gäste?  
- möblierte Wohnung für bis zu 4 Pers.  
- Preis/Übernachtung ab 37,00 €  
Neugierig? Rufen Sie an 03528/ 40 81 36

[www.wbg-radeberg.de](http://www.wbg-radeberg.de) · kontakt@wbg-radeberg.de

Für unsere Kunden suchen wir Immobilien, wie Whg., EFH, DHH, RHH, ZFH, MFH, Grdst. u. Villen zum Verk. oder Vermietg. in DD, Radeberg und Umgeb., f. Verkäufer provisionsfrei. **Jetzt Baustart von Reihen- sowie Doppelhäusern in Großberkmannsdorf**  
Tel.: 03528/445766 o. [www.popp-immobilien-radeberg.de](http://www.popp-immobilien-radeberg.de)

**TRAPEZBLECHE 1. WAHL UND SONDERPOSTEN**  
Werksverkauf, ab 4,99€/m² inkl. MwSt.  
in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30  
bundesweite Lieferung, -cm- genauer Zuschnitt  
Tel.: 0351/889613-0 [www.dachbleche24.de](http://www.dachbleche24.de)

seit **20 Jahren**  
der **Immobilien spezialist**  
in **Radeberg und Umgebung**

Wir vermitteln Ihre Immobilien zu Bestpreisen und nehmen uns Zeit für all Ihre Fragen.

**Immobilien-Service Radeberg**  
Vermittlung · Planung · Verwaltung · Gutachten · Baubetreuung  
Hauptstraße 33-37 · 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 48 36 - 0 · Fax 03528 / 48 36 - 36  
[www.is-radeberg.de](http://www.is-radeberg.de)

## PITTIPLATSCH UND SEINE FREUNDE



**Wann:** 09. Oktober 2016  
**Zeit:** 16.00 Uhr  
**Wo:** Kaiserhof in Radeberg  
**Tickets:** Bürgerbüro (03528/450213)

Ein Programm mit den Original Fernsehfiguren. Auch in diesem Jahr haben Pittiplatsch und Schnatterinchen die Koffer gepackt und warten auf den Reisebus in dem schon Mauz & Hoppel, Mischka, sowie Frau Elster und Herr Fuchs Platz genommen haben. Moppi sitzt mit einem Riesen-Knochen ganz vorn neben der Märchenerzählerin Bärbel, die als Reiseleiterin die Fahrtroute bestimmt. Wie in jedem Jahr um diese Zeit verlassen die Puppen den Märchenwald und reisen zu den Kindern und Familien in die Theater und Kulturhäuser. Mit im Gepäck haben sie natürlich jede Menge gute Laune und ihr grosses Märchenbuch, aus dem sie den Zuschauern bei ihren Veranstaltungen Geschichten vorspielen. Pittiplatsch hat versprochen auch ganz brav zu sein. Aber wer diesen kleinen Kobold kennt, weiss das er diesen Vorsatz schon an der nächsten Waldkreuzung vergessen hat und ordentlich auf den Busch klopf. Doch steckt er in einer Zwickmühle, keine Bange, er findet sich auch wieder raus. Auch Fuchs und Elster haben versprochen, sich nicht zu streiten. Ob es ihnen gelingt wird sich zeigen. Mauz und Hoppel haben einen neuen Song für die Märchenwaldhitparade einstudiert. Schnatterinchen träumt schon lange davon, eine Prinzessin zu sein, wird aber immer vom knurrenden Moppi gestört. Mischka eröffnet eine Zauberschule und hofft das alle Tricks gelingen. Die einstündige Show ist für alle kleinen und großen Kinder, für alle Puppenfreunde und für alle, die im Herzen jung geblieben sind, gedacht. Vor nun mehr 54 Jahren erblickte Pittiplatsch das Licht der Welt. Emma Lange hat den kleinen Rüpel geschaffen, Heinz Schröder schenkte ihm mehrere Jahrzehnte seine unverwechselbare Stimme und das Fernsehen machte ihn populär. Auch noch heute sind die alten Filme im TV ein Quotenbringer. Regelmäßig zur Sandmännchenzeit öffnet sich der Puppenkoffer und die Geschichten werden zur Freude vieler noch einmal gespielt.

## Second-Hand-Basar „Rund ums Kind“

Am Samstag, 08. Oktober 2016, 14.00 - 16.00 Uhr  
**DRK- Kita „Max & Moritz“**  
Die Stände können ab 13.00 Uhr im Haus 1 aufgebaut werden. Jeder bringt seinen eigenen Tisch mit. Standgebühr 5,-€ und ein Kuchen. **Anmeldungen** unter Tel. 03528 / 41 53 011 oder 03528 / 41 53 012 oder per Email [kita.radeberg1@drk-dresden.de](mailto:kita.radeberg1@drk-dresden.de)

**Herbstgruß**  
Einen schönen Herbstgruß sendete uns **Gabi Freudenberg.**



**IMPRESSUM**

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

**Herausgeber, Verlag und Satz:**  
„Die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg.  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur: Ingo Engemann  
Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: DDV Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

**Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:**  
für Ausgabe 40: 04.10.2016, 08.00 Uhr  
für Ausgabe 41: 11.10.2016, 08.00 Uhr

Ausgabe Nr. 40 erscheint am: 07.10.2016  
Ausgabe Nr. 41 erscheint am: 14.10.2016

**www.die-radeberger.de**  
E-Mail: [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)

**Bitte beachten:**  
E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

**Pulsnitztal-Reisen**  
Ihr Partner für Bus-, Flug- und Pkw-Reisen

Gewerbepark 1 - 01920 Haselbachtal OT Reichenbach  
Telefon: 035795/ 386-0 - [reichenbach@pulsnitztal-reisen.com](http://reichenbach@pulsnitztal-reisen.com)  
Julius-Kühn-Platz 14 - 01896 Pulsnitz  
Telefon: 035955/ 45545 - [pulsnitz@pulsnitztal-reisen.com](http://pulsnitz@pulsnitztal-reisen.com)

**Auszug aus unserem Tagesfahrtenprogramm**

11.10.	Immer wieder Sonntags unterwegs präsentiert von Stefan Mross	PK 1: 69,-€; PK 2: 66,-€
15.10.	Friedrichstadtpalast in Berlin mit der neuen Show „THE ONE“ inkl. Kaffeetr.	Karte PK 3: 91,-€
15.10.	Berlin mit Stadtrundfahrt zu Wasser inkl. Brückenfahrt und Kaffeetrinken	63,-€
26.10.	Blaufahrt mit unseren Busfahrer „Thomas“ u. der Rumpelguste inkl. Mittag u. Überrasch.	49,-€
29.10.	Oktobertag im Erzgebirge mit Vincent & Fernando inkl. Mittag und Programm	65,-€
06.11.	Lobauer Blasmusikfest mit den Egerländer Musikanten	PK 2: 65,-€; PK 3: 60,-€
18.11.	Schlachtfest mit den Hutzenbossen inkl. Mittag, Programm, Kaffeetrinken	62,-€

**Urlaub mit erlebnisreichen Ausflügen im Spätsommer**

07.10.-12.10.	Zauberhafter Urlaub in St. Johann/Tirol, inkl. Ausflüge: Dachsteinrundfahrt, Fahrt zum Großglockner, Nationalpark Hohe Tauern, Zell am See	6 T/569,-€ / NEU 499,-€
14.10.-16.10.	Köln mit Möglichkeit Besuch Musical BODYGUARD, inkl. Stadtführung, Panoramarundfahrt auf dem Rhein, Besuch Schokoladenmuseum	3 T/243,-€ / NEU 219,-€
18.10.-24.10.	Bunter Mix - beidseits der Adria, u. a. San Marino, Dubrovnik	7 T/805,-€ / NEU 769,-€

**NEUE FAHRTEN: Knisternde Angebote & Herbstschnäppchen**

28.10.-30.10.	Genießen Sie - Ein langes Wochenende im Treff Hotel Panorama Oberhof inkl. 2x Ü/HP, Thüringer Wald Rundfahrt 185,-€ / bzw. inkl. Erlebnis Bergwerk Merkers	3 T/219,-€
28.10.-29.10.	Knödelfest im Bäderdreieck inkl. alkoholfreie Getränke von 19 bis 22 Uhr, Tanzabend, Show-Cooking	1 x Ü/HP / 2 T/169,-€
07.11.-09.11.	„Fahrt ins Bunte“ - Ahorn Seehotel Templin inkl. 5-Seen Rundfahrt, Besichtigung Schloss mit Kaffeerösterei, Schokoladenfabrik, Brauerei, Tanzabend	2 x Ü/HP / 3 T/189,-€
17.11.-20.11.	Herrliche Aussichten im Ahorn Berghotel Friedrichroda inkl. Tanz mit Live Musik, Nutzung Thüringer Waldbahn, Ausflüge Erfurt, Panoramafahrt Eisenach und Umgebung, Schmalkalden und Nougat	3 x Ü/HP / 4 T/279,-€
20.11.-21.11.	Martins-Gans Essen im Fichtelgebirge inkl. 1 Gans für 4 Personen	1 x Ü/HP / 2 T/117,-€
25.11.-27.11.	Romantischer Weihnachtsmarkt in Regensburg auf Schloss St. Emmeram dem Wohnsitz der Fürsten von Thurn & Taxis	2 x Ü/HP, 1 x Abendessen / 3 T/245,-€
25.11.-27.11.	Riesensause bei Rubezahl inkl. 2 x Ü/HP, 1x Abendessen, Riesengebirgsrundfahrt	3 T/179,-€
27.11.-28.11.	Advent in Berlin inkl. abendliche Lichterfahrt, Stadtrundfahrt	1 x Ü/HP / 2 T/99,-€
03.12.-04.12.	Breslau im Weihnachtsglanz inkl. Stadtrundfahrt/-gang, Besuch Weihnachtsmarkt, Überraschung, 1 Heißgetränk im Bus	1 x Ü/HP / 2 T/143,-€
05.12.-07.12.	Adventszauber im Ferienpark Schöneck inkl. Panoramafahrt Erzgeb. und Fichtelgebirge, Glühwein u.v.m. Kein EZZ	2 x HP/ 3 T/189,-€

**NEU: Unser Mehrtages-Adventsfahrten, Weihnachts- und Silvesterprogramm ist da!**

Sie erhalten es ab sofort in unseren Reisebüros bzw. wir schicken es Ihnen gerne zu. Rufen Sie uns einfach an.

## Fit in den Herbst Yoga für die Nase

Indische Yogis haben es schon lange erkannt: Nasenspülen schützt die Gesundheit. In der Yogatradition genießt die Nasenspülung eine hohe Wertschätzung. Eine regelmäßige Anwendung, so die Yoga-Lehre, fördert Gesundheit und Wohlbefinden. Die Nase täglich mit Salzwasser zu spülen ist deshalb bis heute bewährte Yogapraxis. Auch in der modernen Medizin ist die Nasenspülung mittlerweile zu einer anerkannten Behandlungsmethode für Atemwegserkrankungen bei Kindern und Erwachsenen geworden. Inzwischen wurde die Nasenspülkanne zum regelrechten Schlager. Probieren Sie es einfach aus. Auch wenn es sich beim ersten Mal ungewohnt anfühlt, wenn lauwarmes Salzwasser durch die Nase läuft - für Zigarettenraucher ist der tägliche Griff zur Nasenspülkanne mittlerweile so selbstverständlich wie das Zähneputzen. Tägliches Nasenspülen ist ein echter Gewinn für Ihre Gesundheit - und eine Wohltat auch für Allergiker. Die Nasenspülkanne hilft überdies bares Geld zu sparen, weil sie Erkältungen oder Schleimhautreizungen oft einfach wegspült und damit den Griff zu teuren Arzneien überflüssig macht. Wissenschaftliche Studien haben die Wirksamkeit des Nasenspülens belegt: Bei einem großen Test bewerteten 85,3 Prozent der Befragten die Wirksamkeit der Nasenspülkanne als hoch bis sehr hoch. Fast zwei Drittel meinten, dass sich durch das tägliche Nasenspülen ihr Wohlbefinden insgesamt ganz deutlich verbesserte. Und so wirkt die Nasenspülkanne: Normalerweise fangen feinste Flimmerhärchen auf der Nasenschleimhaut Schadstoffe und Krankheitserreger ab. Niedrige Temperaturen, trockene Luft und auch Luftverschmutzung schwächen aber diesen körpereigenen Schutzschild. Die Nase verliert einen Teil der Selbstreinigungsfunktion, Erkältungsviren machen sich breit und der Schnupfen ist da. Regelmäßiges Nasenspülen mit der Nasenspülkanne macht die Nase wieder fit. Schleim, Schmutzpartikel und Krankheitserreger werden mit der Salzlösung sanft aus dem Nasenraum geschwemmt, ebenso Pollen oder Ausscheidungen von Hausstaubmilben. Nasenspülen hilft wirksam gegen: „verstopfte“ Nase, häufige Erkältungen, trockene und damit krankheits-anfällige Nasenschleimhäute, bei Beschwerden im Bereich der Nasennebenhöhlen, Heuschnupfen- und Allergiebeschwerden sowie Mandel- und Rachenentzündungen.

Quelle: Elefant Apotheke Altstadt Radeberg

**Gemeinsam - statt Einsam**

**Tagespflege „Heiderand“ in Radeberg**

- Fachgerechte Pflege
- Entlastung pflegender Angehöriger
- Demenzbetreuung

**Besuchen Sie uns oder unsere Internetseite.**

☎ 0 35 28-41 71 73  
[www.volkssolidaritaet.de/elbtalkreis](http://www.volkssolidaritaet.de/elbtalkreis)

**Mann kann dem Leben nicht mehr Tage geben, wohl aber den Tagen mehr Leben**

Wir sind gern für Sie da!

**Ambulanter Pflegedienst**  
Annett Franke & Michaela Dreßler

Unsere Leistungen  
**Behandlungspflege**  
laut ärztlicher Verordnung, z. B. Wundversorgung, Medikamentengabe ...  
**Grundpflege**  
alle Pflegeleistungen, z. B. Körperpflege, Nahrungszubereitung ... sowie Beratung und Hilfestellung bei entstehender Pflegebedürftigkeit, Abrechnung gegenüber allen Pflegekassen  
**Betreuung**  
Wir gestalten gemeinsam Ihren Tag, z. B. Gesellschaftsspiele, Rätsel raten, Spaziergänge ...  
**Essen auf Rädern**  
Wir bringen Ihnen Ihre Mahlzeiten ... nach VB  
**Hausnotruf**  
24 Stunden - egal was passiert, in kürzester Zeit kommt Ihnen eine Pflegekraft zu Hilfe

**Organisation und Vermittlung von Pflegehilfsmitteln**  
z. B. Rollstuhl, Badewannenlifter

Bürozeiten: Mo.-Fr. 9.00 - 15.00 Uhr oder nach VB

01454 Großberkmannsdorf - Alte Hauptstr. 57a - Tel. 03528 45 54 77

# Fit & Gesund in den Herbst starten

## Was dem Herzen gut tut Mit bewusster Ernährung, Bewegung und Vitalstoffen den Lebensmotor schützen

(djd). Rund drei Milliarden Mal schlägt das Herz des Menschen im Laufe eines durchschnittlichen Lebens, ohne je eine Pause zu machen. Dabei pumpt es pro Minute etwa fünf, bei großer Anstrengung sogar 20 bis 30 Liter Blut durch unseren Körper - eine Leistung, die viel Kraft und Ausdauer erfordert. Ein gesundes Herz ist deshalb die Voraussetzung für ein langes, gesundes Leben. Doch oft schadet man ihm durch den modernen Lebensstil. Besonders Rauchen, falsche Ernährung, Bewegungsmangel und Stress setzen dem Lebensmotor zu.

### Ernährung gezielt ergänzen

Rauchen beispielsweise kann Arteriosklerose fördern und das Risiko für Herzkreislauferkrankungen signifikant erhöhen. Bei der Ernährung wiederum prägen zu viele Kalorien und zu viele "falsche" Fette und Zucker sowie zu wenig herzgesunde Nährstoffe den durchschnittlichen Speiseplan. Die Deutsche Herzstiftung empfiehlt dagegen die sogenannte Mittelmeerküche mit viel Obst, Gemüse und Salat, überwiegend pflanzlichen Fetten wie Oliven- oder Rapsöl und reichlich Fisch. Bei Fleisch sollte man Geflügel bevorzugen und beim Würzen auf Kräuter statt Salz setzen. "Das ist nicht nur besser für das Herz, sondern auch einfach lecker", weiß Katja Schneider aus der Gesundheitsredaktion von RGGZ24.de. Spezielle Nährstoffe, die zu einer normalen Herzfunktion

beitragen, sind etwa die Omega-3-Fettsäuren Eicosapentaensäure (EPA) und Docosahexaensäure (DHA) sowie Vitamin B1, dazu unterstützt Magnesium die Muskelarbeit. Zusätzlich zur täglichen Ernährung kann man diese Stoffe gezielt ergänzen, zum Beispiel mit neuartigen Herzgespann-Kapseln. Wertvoller Pflanzenextrakt des Echten Herzgespanns, einer Pflanzenart aus der Familie der Lippenblütler, rundet die Vitalstoffkombination ab. Unter [www.ascopharm.de](http://www.ascopharm.de) gibt es mehr Informationen dazu.

### Bewegung und Entspannung tun gut

Das Herz benötigt aber nicht nur das richtige "Futter", sondern auch regelmäßiges Training. Ausdauersportarten sind besonders günstig, aber schon der tägliche Spaziergang und Aktivitäten im Alltag tun ihm gut. Etwa 30 Minuten täglich sollt man aktiv sein, bei der Kontrolle hilft etwa ein Schrittzähler. Bewegung baut außerdem Stress ab, der Bluthochdruck verursachen kann und somit ebenfalls schädlich für das Pumporgan ist. Zusätzlich können Meditation, Yoga oder Entspannungstechniken wie Autogenes Training oder Progressive Muskelentspannung den Druck aus dem Alltag nehmen.



Regelmäßige Bewegung schützt das Herz. Ausdauersportarten wie Jogging, Walking oder Radfahren sind dabei besonders gut geeignet.  
Foto: djd/ascopharm/Getty

### Alte Heilpflanze: Das Echte Herzgespann

(djd). Schon seit dem späten Mittelalter wurde das Echte Herzgespann (*Leonurus cardiaca*), auch Löwenschwanz oder Herzspannkraut genannt, in der Kräutermedizin bei Magen- und Herzbeschwerden empfohlen. Der erste Teil des botanischen Namens, *Leonurus*, bedeutet Löwenschwanz, "cardiaca" bezieht sich auf die Verwendung bei Herzproblemen. Ursprünglich stammt die krautige Pflanze aus der Familie der Lippenblütler zwar aus Asien, sie ist aber heute überall in Europa verbreitet. Unter [www.ascopharm.de](http://www.ascopharm.de) gibt es mehr Informationen.

## Sport im Rödertal

### RSV Abteilung Handball informiert

#### Rückblick Handball-Wochenende

Am vergangenen Wochenende gab es bei den RSV-Handballern viel Grund zum Jubeln.

Den Anfang der erfolgreichen Spiele machte die SG RABIW (Radeberg / Bischofswerda), die in Radebeul mit 26:14 gewinnen konnte. Auch die weibliche A-Jugend holte die nächsten 2 Zähler mit einem 21:18-Erfolg gegen die HSG Weißeritztal. Einen Start nach Maß legte die Sachsenliga-Mannschaft der weiblichen B-Jugend in ihr Doppelspielwochenende hin. Zu Hause wurde Markranstädt mit 28:26 besiegt und einen Tag später gelang in Halle gegen die Wildcats endlich der langersehnte doppelte Punktgewinn mit 27:25.

Für die nächsten 4 Wochen behält unsere 1. Frauenmannschaft den Platz an der Tabellenspitze der Sachsenliga. Mit dem 4. Sieg im 4. Spiel konnte auch auswärts gegen DHFK Leipzig gepunktet werden (39:33). Die 1. Männermannschaft nahm bei einem wahren Torfestival gegen die Weinstädter aus Radebeul ebenfalls einen Punkt mit - beide Teams trennten sich 36:36.

Den Abschluss des Wochenendes legte die 2. Frauenmannschaft in Bernstadt hin. Nach dem Aufstieg in die Bezirksliga fuhr das Team zwar ersatzgeschwächt zum Spiel, aber gewann letztlich mit 30:19 erneut deutlich.

Jetzt sind 4 Wochen Zeit, um kleinere Verletzungen auszukurieren und sich auf die nächsten Spiele vorzubereiten.

Den nächsten Heimspieltag am 22. Oktober 2016 kann man sich da schon mal dick im Kalender eintragen. Dort geht es wieder um weitere Punkte und hoffentlich viele Tore!

Weitere Informationen und Ergebnisse sind auf der Homepage - [www.radebergersv-handball.de](http://www.radebergersv-handball.de) - zu finden.

Falk Seifert, Öffentlichkeitsarbeit - RSV-Handball

### SG Ullersdorf informiert

#### Ergebnisse vom Wochenende:

Mi 21.09. E-Jugend - Hohnsteiner SV	8:1
So 25.09. Frauen - Frankenthal	2:3
So 25.09. Traktor Reinhardtsdorf - E-Jugend	12:0
So 25.09. SSV 1862 Langburkersdorf - 1. Männer	3:2

Im Spitzenspiel musste man erneut ersatzgeschwächt anreisen, zum Glück konnte man auf altbekannte Spieler zurückgreifen. In der ersten Halbzeit kamen die Ullersdorfer kaum ins Spiel und ließen dem Gastgeber zu viel Raum. So kassierte man auch noch mit dem Halbzeitpfiff das 2:0. Dementsprechend folgte eine klare Ansage in der Pause vom Trainer J. Pöschel, welche bereits 2 Minuten nach Wiederanpfiff fruchtete. So war es M. Watschke, welcher einen sehenswerten Spielzug zum Anschlusstreffer

umsetzte. Die Gäste machten nun weiter Druck und so konnte T. Drechsel nur durch ein Foul im Strafraum gestoppt werden. Der klare Elfmeter, wenn auch erst zögernd vom Unparteiischen entschieden, verwandelte der gefoulte Spieler selbst sicher zum 2:2 (56. Minute). Man spürte nun, dass beide Mannschaften den Siegtreffer erzielen wollten, doch keiner wagte ein großes Risiko, um noch einen Konter zu kassieren. In den letzten 10 Minuten machten die Langburkersdorfer nochmal ordentlich Druck. In der 90. Minute klärte der Ullersdorfer Abwehrspieler unglücklich zur Ecke. Diese wurde sehr präzise auf dem Toptorjäger der Liga auf dem Kopf serviert, welcher mit dem Abpfiff den Siegtreffer für die Gastgeber zum 3:2 erzielte. Leider reichte die Leistungssteigerung in der zweiten Hälfte nicht zur Punkteeroberung und der Frust sitzt erstmal tief. Doch jetzt heißt es Mund abwischen und weitemachen und im nächsten Spiel gegen die zweite vom SV Chemie Dohna von Anfang an hellwach zu sein.

#### Spielansetzungen:

Sa 01.10. 15:00 Uhr
1. Männer - SV Chemie Dohna 2.
So 02.10. 10:00 Uhr
E-Jugend - SV Wesenitztal 2.

Jacqueline Krüger  
SG Ullersdorf e.V.  
[www.sg-ullersdorf.org](http://www.sg-ullersdorf.org)

### SV Einheit Radeberg informiert

#### Spielansetzungen:

Freitag, 30.09.2016
SV Einheit AH - Seeligstadt
Anstoß: 18:30 Uhr
Spielort: Stadion Schillerstraße

#### Spielergebnisse vom 21.09.2016:

SV Einheit Senioren. Ü60	
- Brand-Erbisdorf	2:4
Spielergebnisse vom 23./24.09.2016:	
SV Einheit Senioren. Ü50	
- Laußnitz	ausgef.
E-Junioren SV Einheit	
- SG Großaundorf	4:7

Uta Hornung

## LIFTECHNIK ELBIN

Treppenlifte Ihr regionaler Fachbetrieb mit Treppenliftausstellung

Kostenlose Beratung bei Ihnen zu Hause, Einbau + Service

Telefon: 03528 - 415 3105

Ullersdorfer Hauptstraße 10, 01454 Ullersdorf (bei Radeberg)  
e-Mail: [lifttechnik-elbin@t-online.de](mailto:lifttechnik-elbin@t-online.de) [www.treppenlifte-verkauf.de](http://www.treppenlifte-verkauf.de)

## 5 Jahre, wie die Zeit vergeht

Wir möchten uns recht herzlich bei unseren Patienten und Ärzten für das entgegengebrachte Vertrauen in den letzten 5 Jahren bedanken.

Wir sind weiterhin für Sie da.



**görres**  
ERGOTHERAPIE

Mühlstraße 3/4 - 01454 Radeberg

## Häusliche Kranken- und Altenpflege

Schwester U. Böhm  
Inh. Peggy Anders/Vvette Püschel GbR

Hauptstr. 57 01454 Radeberg

Was tun Sie, wenn sich Ihre Lebenssituation verändert und Sie auf Pflege angewiesen sind?

Da ist es gut zu wissen, dass es Menschen gibt, die mit ihrer Erfahrung und Professionalität helfen, diese veränderte Lebenssituation zu meistern und das in Ihrer gewohnten heimischen Umgebung.

Grund- und Schwerstpflege  
Beratung und Beratungsbesuche  
Behandlungspflege

Vermittlung von:

- Hauswirtschaftlicher Versorgung
- Essen auf Rädern
- Wäscheservice
- Hausnotruf
- Med. Fußpflege und Friseur



Sind Sie interessiert?  
Dann rufen Sie uns doch einfach an.  
Tel. 03528/ 41 17 05 TAG und NACHT erreichbar

## Haarscharf zum Freitag

Waschen, Schneiden, Föhnen  
inkl. kostenfreier Maniküre 29,50€

01454 Radeberg Di/Do/Fr 10 - 18 Uhr  
Dresdner Straße 37 Tel. 03528 - 45 52 45

## BAD LIBVERDA - TSCHECHIEN

Kommen Sie nach BAD LIBVERDA ins Isergebirge, nur einen Katzensprung vom Grenzübergang in Zittau entfernt.

<b>HEILKURAUFWENDEHALT</b> ab 50 € / p. Person u. Nacht	<b>SINGLE-AUFENTHALT</b> ab 230 € p. Person / 5 Tage
Unterkunft im Doppelzimmer, Verpflegung, Aufnahmeuntersuchung, 3 Behandlungen pro Werktag	Unterkunft im Einzelzimmer, Halbpension, 12 Behandlungen
<b>RELAXURLAUB</b> 366 € / 2 Personen / 5 Tage	<b>WEIHNACHTSWOCHE / SILVESTERWOCHE / MAXI-AUFENTHALT</b> ab 235 € p. Person
Unterkunft im Doppelzimmer, Halbpension, Parkplatz, 8 Wellnessbehandlungen, 1 Stunde Whirlpool, Fitness	Unterkunft im Doppelzimmer, Aufenthalt, Halbpension, Feiertage, Behandlungen, Tanzabend

Auf Vorlage dieser Anzeige werden Sie von uns bei der Anreise mit einer Flasche Schaumwein begrüßt.

Wir senden Ihnen gerne das komplette Angebot kostenlos nach Hause zu. Für unsere Gäste bieten wir einen Haus-zu-Haus Transfer-Service.

Alle Angebote unter [www.lazne-libverda.cz](http://www.lazne-libverda.cz)  
Tel. +420 482 368 100, 112 - E-Mail: [bestellung@lazne-libverda.cz](mailto:bestellung@lazne-libverda.cz)

Wir helfen hier und jetzt.

**ASB**  
Arbeiter-Samariter-Bund

Die Welt retten ist wichtig. Wir retten aber erst mal Ihren Tag.

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit helfen wir Ihnen, in Ihrer vertrauten Umgebung zu bleiben - schnell und ohne Umwege.

- Körperpflege
- Medizinische Leistungen
- Reinigung
- Betreuung
- Verhinderungspflege
- Hausnotruf
- Beratungseinsätze
- Schulungen von Angehörigen
- Vermittlung von Essen auf Rädern
- Beratung rund um das Thema Pflege

Sprechen Sie uns an!  
03528 44 28 27

ASB Dresden & Kamenz gGmbH  
Sozialstation Radeberg  
Pulsnitzer Str. 60  
01454 Radeberg

Telefon: 03528 44 28 27  
Fax: 03528 44 40 92  
Mail: [soz-rdbg@asb-dresden-kamenz.de](mailto:soz-rdbg@asb-dresden-kamenz.de)  
Internet: [www.asb-dresden-kamenz.de](http://www.asb-dresden-kamenz.de)

## Ihre Füße in guten Händen

**PODOLOGIE**  
RADEBERG

Terminvereinbarung

Telefonisch 03528 - 22 97 100  
Persönlich Di. 10 - 12 Uhr  
Do. 14 - 16 Uhr

Wie schnell die Zeit vergeht...  
Ich möchte mich recht herzlich bei meinen Kunden für das entgegengebrachte Vertrauen seit meiner Eröffnung vor einem Jahr bedanken.

Ihre Sylvia Hennig  
Schillerstraße 32, 01454 Radeberg  
[www.podologie-radeberg.de](http://www.podologie-radeberg.de)

## Gesund durch den Herbst - Wie Sie Ihr Immunsystem stärken

Herbstzeit - wir erleben im Moment eine der schönsten und farbenfrohesten Jahreszeiten, in der die Blätter sich bunt färben und wir noch bei einem schönen Spaziergang in der freien Natur die letzten warmen Temperaturen genießen können, bevor der frostige Winter einkehrt. Allerdings ist es auch eine sehr nasse und auch kühlere Zeit, in der unser Immunsystem vermehrt Höchstleistungen vollbringen muss, um Krankheitserreger abzuwehren. Durch den verstärkten Temperaturunterschied zwischen draußen und drinnen, sowie die trockene Heizungsluft im Innenbereich wird unser Immunsystem geschwächt und Krankheitserreger wie Bakterien und Viren haben es leichter, in unseren Organismus einzudringen. Auch andere Ursachen führen zu einem geschwächten Immunsystem: eine ungesunde Lebensweise durch z.B. Stress, häufiger Alkohol- und Nikotinkonsum, Schlafmangel, Bewegungsarmut sowie eine unausgewogene Ernährung oder radikale Diäten reduzieren die Abwehrkräfte. Viele fühlen sich dann häufig müde und abgeschlagen. Dies können Symptome eines schwachen Immunsystems sein, wobei eine erhöhte Infektanfälligkeit die Folge ist. Wie also das Immunsystem stärken, um fit durch den Herbst zu kommen? Vor allem eine gesunde Lebensweise mit genügend Schlaf, Bewegung, ausreichendes Lüften der Räume, genügendes Trinken sowie eine ausgewogene Ernährung mit genügend Vitaminen und Mineralstoffen helfen uns, gesund zu bleiben. Besonders Vitamin C und Zink sind für eine reibungslos ablaufende Abwehrfunktion des Körpers sehr wichtig. Man kann diese zusätzlich einnehmen, um einer möglichen Infektion vorzubeugen bzw. um die Zeit einer bestehenden Erkältung zu verkürzen. Auch sogenannte pflanzliche Immunstimulanzien, welche die körpereigenen Abwehrkräfte anregen, können zusätzlich eingenommen werden, um nicht krank zu werden. Am bekanntesten ist der Extrakt aus dem Sonnenhut (Echinacea), wobei auch Extrakte aus dem Ginseng oder der Taigawurzel eine immunstärkende Wirkung besitzen und zum Einsatz kommen. Auch gründliches Händewaschen ist ein entscheidender Faktor, um Erkältungsviren oder andere Erreger abzuwehren. Falls sich durch all diese Maßnahmen die Infektanfälligkeit trotzdem nicht reduziert, dann ist es ratsam, einen Arzt aufzusuchen, denn immer wiederkehrende Infekte können auch Zeichen einer anderen Erkrankung sein. Mittlerweile gibt es zahlreiche Hinweise und Studien, dass die Mikrobiota unseres Darms eine zentrale Aufgabe bei der körpereigenen Abwehr einnimmt. Unsere Mikrobiota beherbergt mehr als 100 Billionen Bakterien. Sie liegt der Schleimschicht unseres Darms oben auf und bildet so einen Bestandteil unserer Darmbarriere. Die Zusammensetzung der unterschiedlichen Bakterienarten variiert von Mensch zu Mensch. Allerdings hat man herausgefunden, je mehr die Artenvielfalt im Darm variiert, desto besser schützt sie uns vor schädlichen Stoffen. Stress kann die Artenvielfalt nachweislich reduzieren, wodurch sich für den Körper ungünstige Bakterien vermehren können. Eine Schwächung des Immunsystems ist u.a. dann die Folge. Sie können Ihre Mikrobiota unterstützen, in dem sie genügend Ballaststoffe dem Körper zuführen, die die Bakterien versorgen. Auch können sie durch die Zuführung protektiver Bakterien durch die tägliche Einnahme fermentierter Lebensmittel wie Joghurt, Kefir oder Probiotika einen positiven Beitrag zu einer differenzierten Darmflora leisten. Meiden sie aggressive Bakterien, die die Mikrobiota nachhaltig stören können. Achten sie dafür auf eine gute Lebensmittelhygiene bei rohem Fleisch, Geflügel und bei Gemüse und Obst. Manche exotische Beeren wie z.B. die Aroniabeere besitzen einen hohen Gehalt an Anthocyanen. Dies sind sogenannte sekundäre Pflanzenstoffe mit einer hohen antioxidativen Kraft, welche die Zellen vor Schäden schützen können. Neuere Forschungen deuten darauf hin, dass Darmbakterien die Pflanzenstoffe möglicherweise zu gesundheitsfördernden Metaboliten abbauen. Die Einnahme als Saft z.B. ist aber nicht unbedingt pur zu empfehlen, da er sehr herb schmeckt. Vermischt aber mit anderen Obstsaften wie z.B. Apfelsaft ist dies ein leckerer und sehr gesunder Trunk, der täglich angewendet, einen positiven Effekt auf unser Immunsystem bringen kann. Zu weiteren Themen und Fragen rund um ihre Gesundheit stehen wir Ihnen in unserer Apotheke jederzeit zur Verfügung. Wir wünschen Ihnen eine wunderschöne und erkältungsfreie Herbstzeit und freuen uns auf Ihren nächsten Besuch bei uns.

Das Team der Mohren Apotheke  
Artikel von: Apothekerin Peggy Adler

**MOHREN- Apotheke**  
seit 1702

Apothekerin Peggy Adler e.K.  
Hauptstraße 4 · 01454 Radeberg  
Telefon: (03528) 445835 / Fax: (03528) 445834

# Kleinanzeigen

**Baumfällung** – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf  
Tel. 0173 / 375 73 11

**Suche** Haushaltshilfe ca. 2 Std./wöchentlich in RDB  
Tel. 3528 / 44 38 71

**Haus v. Privat gesucht.** Bitte alles anbieten!  
Fa. Manthey@gmx.de  
Tel. 0173 / 367 73 19 und 0351 / 888 26 88

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg.

**Polsterbett** weiss 2x2 m umständehalber zu verkaufen  
Tel. 0152 / 52 66 65 89

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter www.die-radeberger.de. Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

**Laufgitter**, höhenverstellbar zu verschenken  
Tel. 0152 / 01 65 55 55

**Doppelbett** Buche-Metall, 180 x 200 m zu verk., VP 60 €  
Tel. 0152 / 01 65 55 55

**Verkaufe** Quitten, Hempel, Bischofsweg 14, Ullersdorf  
Tel. 0172 / 756 82 74

## Tipps & Termine

### Bürgerhaus Radeberg Veranstaltungen Oktober 2016

Montag:	17.00 Uhr	Frauenchor (nicht am 03.10. & 31.10.) Wirbelsäulengymnastik (nicht am 03.10. & 31.10.)
Dienstag:	15.30 Uhr	Zeichenzirkel – Blaues Kreuz (am 11.10.)
	18.00 Uhr	Selbsthilfegruppe Sucht – Blaues Kreuz (am 11.10. & 25.10.)
	18.30 Uhr	Qigong
	19.30 Uhr	Lesekreis (am 04.10.)
Mittwoch:	09.00 Uhr	Kreativzirkel/Klößeln
	14.00 Uhr	Handarbeiten
	15.30 Uhr	Selbstverteidigungskurs für Kinder - Nug Mui
	16.30 Uhr	Selbstverteidigungskurs für Kinder - Nug Mui
	16.30 Uhr	Bauchtanz-Anfängerkurs für Kinder ab 6 Jahre (nicht am 05.10. & 12.10.) (am 19.10. beginnt ein neuer Kurs – kostenloses Probetraining ..!)
	17.30 Uhr	Bauchtanz für Kinder (nicht am 05.10 & 12.10)
	20.00 Uhr	Historischer Kampfsport (Dolch) ab 16 Jahre
Donnerstag:	08.15 Uhr	Gymnastik für Frauen
	10.00 Uhr	Rückbildungsgymnastik
	14.00 Uhr	Handarbeiten
	16.15 Uhr	Kindertanz, ab 4 Jahre (nicht am 06.10 & 13.10)
	17.00 Uhr	Kindertanz, ab 7 Jahre (nicht am 06.10 & 13.10)
	18.00 Uhr	Kindertanz, ab 10 Jahre (nicht am 06.10 & 13.10)
Freitag:	14.30 Uhr	Eltern- Kind- Geräteturnen ab 1,5 - 7 Jahre (nicht am 28.10.)
	15.30 Uhr	Eltern- Kind- Geräteturnen ab 1,5 - 7 Jahre (nicht am 28.10.)
	16.30 Uhr	Eltern- Kind- Geräteturnen ab 1,5 - 7 Jahre (nicht am 28.10.)
	18.00 Uhr	Yoga (nur am 14.10.)
Sonntag:	18.00 Uhr	Yoga (am 30.10.16)
<b>Zusätzliche Veranstaltungen</b>		
Samstag,	15.10.2016 09.00 – 15.00 Uhr	DRK - Erste Hilfe Lehrgang
Freitag,	28.10.2016 14.30 – 19.30 Uhr	Blutspende

### Einladung Vortrag zur Ortsgeschichte

Der Ortschaftsrat und der Heimatverein Großberkmannsdorf laden sehr herzlich zu einem Vortrag zur Ortsgeschichte  
**am Freitag, den 07. Oktober 2016, um 19.00 Uhr**  
im Dorfgemeinschaftshaus, Alte Hauptstraße 24 ein.  
Regionalhistoriker Hans-Werner Gebauer spricht wieder über bisher unbekannt ortsgeschichtliche Vorgänge und stellt Heft 11 der Publikation „die czu Erkenbrechtestorf“ vor.

Harry Hauck, Ortsvorsteher

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität

#### Radeberg „Am Markt“ Veranstaltungen im Oktober 2016

04.10.	14.00 Uhr	Spiel- und Kaffeemittag Treff zum Brett- und Kartenspielen
06.10.	14.30 Uhr	Kaffeemittag Zahnarztbesuch mal etwas anders – Die Zahnarztpraxis Dr. Langowsky stellt sich vor

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität

#### Radeberg „Am Heiderand“ Veranstaltungen im Oktober 2016

04.10.	14.00 Uhr	Spielenachmittag
05.10.	10.00 Uhr	Kegele

06.10.	14.30 Uhr	Kaffeemittag
06.10.	09.30 Uhr	Seniorengymnastik

**AWO-Seniorenclub Radeberg**  
Veranstaltungen im Oktober 2016

04.10.	12.00 Uhr	Treff der Skat- und Rommèspieler
05.10.	09.30 Uhr	Spielvormittag
06.10.	14.00 Uhr	Kaffeemittag mit der Fahrschule Rosenkranz

### Seniorenclub Lomnitz

#### Veranstaltungen im Oktober 2016

*Mittwoch, den 05.10.2016, 14.00 Uhr:*  
*Quartalsgeburtstagsfeier*  
Die besondere Einladung geht an alle Geburtstagskinder der Monate Juli, August und September.  
*Montag, den 10.10.2016, 14.00 Uhr: Kaffeeklatsch*  
Handarbeiten und Basteln  
*Montag, den 17.10.2016, 14.00 Uhr: Kaffeeklatsch*  
„Erste Hilfe bei großen und kleinen Unfällen“ mit Herrn Pawitschka (Malteser)

**Auf schöne gemeinsame Nachmittage freuen sich Ihre Betreuerinnen.**

### Blutspende

#### Deutsches Rotes Kreuz in Arnsdorf

Schenken Sie Leben. Helfen Sie mit einer Blutspende! Am Donnerstag, den 06.10.2016 in der Plattenbau-Schule, Stolpener Straße 51 in der Zeit zwischen 16.00 Uhr bis 19.00 Uhr. Bringen Sie bitte Ihren Personalausweis mit!

Aktuelle Termine auch unter [www.blutspende-nordost.de](http://www.blutspende-nordost.de)

### VERANSTALTUNGEN

#### SCHLOSS KLIPPENSTEIN

*Aktuelle Sonderausstellung auf Schloss Klippenstein:*  
*30. September 2016 – 20. November 2016*

*FUNKStille: Mittelwellen-Sender Wilsdruff - Wo das Radio für Dresden herkam!*

#### Treffpunkt Museum:

*Eine Legende verfällt in den Dornröschenschlaf*

*Mi. 12. Oktober, 10 Uhr*

Vortrag mit Hajo Böhme über den Mittelwellen-Sender Wilsdruff

*Auf der richtigen Welle! Rundfunk zum Anfassen*

*So., 16. Oktober, 14-18 Uhr*

*Familien-Erlebnistag mit Aktionen,*

*Führungen und Vortrag*

*Benefiz- Kunstauktion*

*So. 30. Oktober, 15 Uhr*

In Kooperation mit dem Leipziger Buch- & Kunstantiquariat Ulbricht

*Tschechische Kulturtag - Akkordeon meets Strings*

*So. 30. Oktober, 17 Uhr*

Kristina Fialová (Viola), Petr Nouzovský (Violoncello), Ladislav Horák (Akkordeon)

### 5. Stadtgeflüster! Hast Du schon gehört?

Wann? Dienstag, 27.09.2016, 19 Uhr  
Wo? Hauptstraße 23  
im Mehrgenerationen-Zentrum Radeberg

Nicht Banalitäten, Phrasen, Nachrede, Klatsch oder Halbwahrheiten bestimmen das Gespräch, sondern die Anliegen unserer Stadt und ihrer Bürger. Das kann Brücken bauen, vernetzen und Meinungsvielfalt fördern!

Es stellt sich vor: Stadtbadverein Radeberg e.V.

### DIAKONIE KAMENZ

Diakonisches Werk Kamenz e. V. / Suchtberatung in Radeberg  
In der Außenstelle Radeberg beraten wir Suchtkranke und Suchtgefährdete, deren Angehörige und andere interessierte Personen vorrangig bei Fragen in Bezug auf Alkohol und illegale Drogen. Sie werden beraten von Frau Wehner, Dipl.-Sozialpädagogin, jeweils montags 8.00-11.00 Uhr, dienstags 8.30-12.00 Uhr und 12.30-18.00 Uhr, mittwochs 10.00-14.00 Uhr sowie donnerstags 8.00-12.00 Uhr. Jeden 1. und 3. Dienstag im Monat findet in der Beratungsstelle um 9.00 Uhr ein Frühstück für Suchtgefährdete, Suchtkranke und deren Angehörige statt. Sie finden uns im Bürgerhaus Radeberg, Bruno-Thum-Weg 2. Während der Sprechzeit sind wir erreichbar über Tel. 03528/41 33 07 bzw. Fax 03528/41 83 67. Für Rückfragen und Terminabsprachen können Sie sich außerhalb der Sprechzeiten wenden an: Suchtberatungs- und -behandlungsstelle im Diakonischen Werk Kamenz e. V., Fichtestr. 8, 01917 Kamenz, Tel. 03578/38 54 30, Fax 03578/38 54 31.

### Kinder helfen Kindern

**ADRA Deutschland startet zum 17mal die Aktion:**  
Für unsere Kinder sind Weihnachtsgeschenke eine Selbstverständlichkeit. Wir sollten aber nicht vergessen, dass es Kinder gibt, die vergeblich auf ein Geschenk warten. Darum bitten wir auch in diesem Jahr alle Kinder, Eltern und Kindergärten wieder an der Geschenkkaktion „Kinder helfen Kindern“ teilzunehmen und Kindern - diesmal gehen die Gaben aus Sachsen nach Mazedonien und nach Litauen - eine Freude zu bereiten. Wenn sie gemeinsam mit ihrem Kind oder ihren Kindern ein solches Paket füllen, kann das für Geber und Empfänger eine Hilfe sein. Für unsere Kinder ist es ein Anlass, die Not in anderen Ländern wahrzunehmen und Teilen zu lernen. Für die beschenkten Kinder ist es ein Zeichen der Anteilnahme. (Bitte beachten Sie, wir sammeln nicht im Schuhkarton, sondern in genormten Leerpaketen).

**Die Ausgabe** der leeren Pakete erfolgt im Haus der Adventgemeinde, Aug-Bebel-Str. 7 am Sonntag, dem 02. und Montag, dem 03. Oktober, jeweils von 17:00 bis 19:00 Uhr

**Die Annahme** der gefüllten Pakete an gleicher Stelle am Sonntag, dem 30. und Montag, dem 31. Oktober auch von 17:00 bis 19:00 Uhr. Über den gewünschten Inhalt der Pakete informiert Sie ein Faltblatt, das Sie bei der Abholung der Leerpakete erhalten. Aus Zoll- und Sicherheitsgründen dürfen die Pakete nicht mit Geschenkpapier umhüllt und verschnürt werden, sondern nur beklebt und mit Klebestreifen verschlossen sein. Wenn sie an Stelle eines Paketes eine Geldspende geben, ist auch das eine Hilfe. (Der Transport eines Paketes kostet etwa 5 Euro.) Im Namen der Kinder, danken wir schon heute für die Ihre Hilfsbereitschaft!

(ADRA-Deutschland e.V. ist die Entwicklungs- und Katastrophenhilfe der Adventgemeinde mit Sitz in 64331 Weiterstadt, Robert-Bosch-Str. 4)

## In ehrendem Gedenken

*Wer so gewirkt im Leben,  
wer so erfüllte seine Pflicht  
und stets sein Bestes hat gegeben,  
für immer bleibt er Euch ein Licht.*

Nach schwerer,  
mit großer Stärke ertragener Krankheit  
mussten wir Dich doch gehen lassen.

### Joachim Zschieck

geb. 30.01.1954 gest. 25.09.2016

#### Es trauern

Ehefrau Simone  
Sohn Christian mit Claudia  
Sohn Thomas  
Enkel Hagen und Jonas  
im Namen aller Angehörigen

Berlin, im September 2016

Du bist nicht wirklich weit weg,  
du bist in unseren Herzen.



Danksagung

Nachdem wir Abschied genommen haben von meinem lieben Mann und Neffen, Herrn

### Thomas Kühn

möchten wir uns bei allen Verwandten, Nachbarn, Bekannten und Freunden für die liebevollen Beweise aufrichtiger Anteilnahme durch herzlich geschriebene Worte, stillen Händedruck, Blumen und Geldzuwendungen ganz herzlich bedanken. Ein besonderer Dank gilt Frau DM Hoffmann, dem Pflegedienst Corademi, den Mitarbeitern von Home Care, dem Radeberger Sportverein, der AWO Radeberg sowie dem Bestattungshaus Winkler.

**In stiller Trauer  
Seine liebe Pia  
im Namen aller Angehörigen**

Radeberg, im September 2016



Ein treues Mutterherz  
hat aufgehört zu schlagen.

In Liebe nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma und Tante, Frau

### Dorothea Krawczyk

geb. Geist  
geb. 22.01.1925 gest. 22.09.2016

In stiller Trauer und Dankbarkeit  
Sohn Dietmar mit Maria  
Sohn Ralf mit Ilona  
Enkel Sandra mit Steffen  
Enkel Rico mit Familie  
Enkel Mario  
sowie alle Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 07.10.2016, 11.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

Nach kurzer, unheilbarer Krankheit so friedlich einschlafen zu können, ist ein Geschenk Gottes und dafür sind wir unendlich dankbar. Trotzdem fällt es uns sehr schwer, Abschied zu nehmen von unserer lieben Mutti, Schwiegermutter und guten Oma, Frau

### Siegrid Kaiser

geb. Winkler  
\* 06.05.1946 † 25.09.2016



In tiefer Trauer  
Ihre Kinder Annett mit Jörg,  
Jens mit Silvana  
Ihre lieben Enkel Paul mit Franz,  
Franz mit Marie-Christin, Rosalie  
mit Florian und Josephine  
sowie Angehörige

Der Trauergottesdienst mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Donnerstag, dem 06.10.2016, 14.00 Uhr auf dem Friedhof in Wallroda statt.

Danksagung

Auf einmal bist du nicht mehr da,  
und keiner kann's verstehen.  
Im Herzen bleibst du uns ganz nah  
bei jedem Schritt, den wir gehen.  
Nun ruhe sanft und geh in Frieden,  
denk immer dran, dass wir dich lieben.

Tief bewegt von der großen Anteilnahme, den vielen Beweisen des Mitgeföhls und der Verehrung durch tröstende Worte, stillen Händedruck, liebevoll geschriebene Zeilen, Geldzuwendungen, schönen Blumenschmuck und ehrendes Geleit beim Abschiednehmen von meinem lieben Mann, gutem Vati, Schwiegervater, Opa, Schwager und Onkel, Herrn

### Dieter Schäfer

\* 10.03.1938 † 09.09.2016

danken wir allen Verwandten, Freunden, Nachbarn, Bekannten und ehemaligen Arbeitskollegen auf das Herzlichste. Unser besonderer Dank gilt Frau Pfarrerin Wollbrück für Ihre tröstenden Worte und dem Bestattungshaus Winkler für die liebevolle Betreuung.

In Liebe und Dankbarkeit  
Seine liebe Frau Edith  
seine liebe Tochter Kerstin mit  
seinen lieben Enkeln Tony und Martin  
sowie allen Angehörigen

Radeberg, im September 2016

Erlöst!

Nach schwerer, mit unendlicher Geduld ertragener Krankheit verstarb mein lieber Mann, unser guter Vater, Schwiegervater, Opa, Uropa, Bruder, Schwager und Onkel, Herr

### Manfred Rentsch

geb. 10.08.1936 gest. 23.09.2016



In Liebe und Dankbarkeit  
Seine liebe Elisabeth  
Sohn Roland mit Ute  
Tochter Ramona mit Jürgen  
Enkel Heiko mit Bianca und Luca,  
Mandy mit Ralf,  
Silvio mit Ines und Oliver  
sowie alle Angehörigen

Radeberg, im September 2016  
Die Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.

## Grabmale und Felsen

Ausstellung • Beratung • Katalog  
in 01896 Lichtenberg • [www.Natursteine-Rentsch.de](http://www.Natursteine-Rentsch.de)

## Im Trauerfall Ihre helfende Hand

**Bestattungsinstitut Uwe Schuster**  
fachgeprüfter Bestatter  
Arnsdorf  
Hauptstraße 11  
seit 1991  
jederzeit erreichbar: & 035200/ 2 46 74

## BESTATTUNGSINSTITUT

**DENKERT** Inh. Jürgen Schilder  
RADEBERG 03528/41 93 938

**TAXI** –Leheis  
Inhaber: R. Tschirner  
Radeberger Str. 9, 01454 Wachau

• 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)  
• für Rollstuhltransport  
• Fahrten zur Chemotherapie  
• Krankenfahrten und Bestrahlung  
• alle Kassen

**Taxi-Ruf 03528 447362**

**WINKLER**  
Bestattungshaus  
GmbH

**Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21**  
Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • [www.bestattungshauswinkler.de](http://www.bestattungshauswinkler.de)

Fachgeprüfter Bestatter  
im Familienunternehmen  
Bestattungsregelung zu Lebzeiten  
Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

# Was haben wir Russen Euch Deutschen getan, dass Ihr gerade mit den Amerikanern so gegen uns seid?

## Ein Erlebnis- und Reisebericht von Ingo Engemann

Nach 2011 und 2013 war ich mit Freunden dieses Jahr nun zum dritten Mal in Russland und der Mongolei unterwegs. Während es im Jahr 2011 noch sehr ruhig um die Mongolei und Russland stand, konnte ich im Verlauf von diesen rund sechs Jahren eine rasante Änderung in beiden Ländern auf wirtschaftlicher wie auch politischer Ebene miterleben. Während die Mongolei in diesen Jahren insbesondere mit seinen Bodenschätzen in den Fokus des Weltinteresses kam und eine entscheidende wirtschaftliche Entwicklung auch in der Infrastruktur begann, geriet Russland seit Ende 2013 in Zusammenhang mit dem Ukraine-Konflikt in den politischen Fokus der Welt. Die Informationen über diese Länder und den Zeitraum hier in unserer deutschen Medienlandschaft waren, auf die Mongolei bezogen, eher spärlich bis gar nicht vorhanden. Bezüglich Russland wurde gerade in unserer westlichen Medienlandschaft, besonders durch die führenden Politiker, ein neues Feindbild für die Weltordnung aufgebaut. In Folge dessen wurden wirtschaftliche Sanktionen gegen Russland beschlossen und es sollte politisch wie auch wirtschaftlich isoliert werden, um diesem Land eine europäische/amerikanische Meinung bzw. Willen aufzuzwingen. Was dabei heraus gekommen ist, dass gerade wir Deutschen, insbesondere unsere sächsische Wirtschaft, die wirklichen Verlierer unserer eigenen Sanktionen geworden sind, ist ja mittlerweile kein Geheimnis mehr - was auch unsere Politiker nicht mehr wegdiskutieren können. Der Widerstand



Sibirien - So schön und doch so extrem anspruchsvoll für Mensch und Technik.

### Zweite Etappe Russland

Der zweite Abschnitt unserer diesjährigen Reise galt insbesondere Russland. Unser Ziel war die nördliche Überquerung des Ural von der östlichen Taiga aus in Richtung Westen und danach über Kirow und Moskau zurück nach Deutschland.

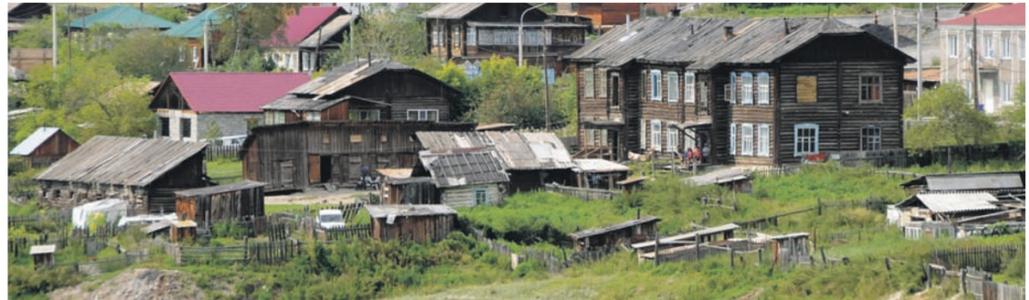
nicht mehr da. Also blieb auch uns nichts anderes übrig, als nach einem weiteren etwas südlicheren ergebnislosen Versuch, den rund 500 Kilometer langen Rückmarsch anzutreten. Ein Versuch von Westen her auf den Ural zu kommen, mussten wir dann allerdings auch aufgeben, denn bei einem Fahrzeug war durch die ewigen harten Geländefahrten der Dieseltank halb abgerissen. Diesen hatten wir mit Hilfe von Spanngurten wieder fest bekommen. Aber dafür brach bei meinem Fahrzeug wieder

### Vor Ort mit Russen im Gespräch

Immerhin hatten wir auf den Fahrten durch Russland reichliche Gelegenheiten, nicht nur die endlosen Landschaften zu erleben, sondern auch viele Städte, Dörfer, riesige modernste Industrieanlagen bis hin zu den Baustellen der Erdöl-Gas-Leitungen von Gasprom mitten in der Taiga. Und egal wo wir auftauchten, nie schlug uns Missgunst oder Ablehnung entgegen - auch wenn die Russen wussten, dass wir Deutsche waren. Dabei nutzte ich jede sich bietende Gelegenheit, um mich mit Leuten aus den unterschiedlichsten Berufen oder Gegenden über Wirtschaft, Politik und das Leben in Russland und seine Beziehungen zu Deutschland zu unterhalten. Das Spektrum reichte dabei vom LKW-Fahrer über den Afghanistan-Veteran bis über den Unternehmer, den Elektriker, den Logistik-Manager, die alleinerziehende selbstständige studierte Dolmetscherin bis zum Popen (russisch-orthodoxer Pfarrer). Eines konnte man einheitlich aus Allen heraushören - den unbrechbaren Stolz der Russen für ihr Land. Natürlich interessierten mich besonders solche Themen, wie die Russen mit den Sanktionen zurecht kommen oder ihre Meinung über uns Deutsche, Europa oder Amerika.



Neue Hochhäuser prägen das Bild von modernen Städten, wie Tjumen oder Nowgorod, und in den kleinen Bergdörfern des Altai halten sich die traditionellen und kostengünstigen Blockhäuser.



gegen diese Sanktionen, gerade aus dem europäischen Raum, wird zunehmend stärker. Aber dies sind ja nun schon fast historische Fakten. Mich interessierte dieses Jahr vielmehr, mich in Russland selbst von all dem zu informieren und möglichst mit vielen Menschen darüber zu reden.



Zeitgemäßer 2x6-spuriger Autobahnring um Moskau und praktische technische Kontrollpisten zu den Ölleitungen in der Taiga, wo als Durchfluss für einen kleinen Fluss nicht eine Brücke sondern ein paar gefällte Bäume dienen.



Gerade Elena, die Dolmetscherin aus Tjumen, hatte meine Frage nach der russischen allgemeinen Meinung über uns Deutsche mit einer Gegenfrage exakt auf den Punkt gebracht:

*Was haben wir Russen Euch Deutschen getan, dass Ihr gerade mit den Amerikanern so gegen uns seid?*

Und in den vielen anderen Gesprächen konnte man deutlich heraus hören, dass die Russen, auch wenn sie nicht mit allem einverstanden sind, trotzdem voll hinter der Politik Putins stehen.

Da dachte ich mir, bei uns in Deutschland ist es genau umgekehrt. Die Volksmeinung steht nicht gerade mehrheitlich hinter der Kanzlerin und die Politik macht was sie will - am Willen und Gefühl oder Vertrauen seines Volkes vorbei.

So banal dieser Unterschied oder Vergleich auch erscheinen mag, er ist der entscheidende Unterschied, wenn man Russland mit seinen Menschen innenpolitisch aber auch außenpolitisch verstehen will. Wie zur Bestätigung fügte der Logistik-Manager aus Perm dem noch hinzu:

*„... weder Napoleon noch Hitler und auch Europa oder die Amerikaner konnten bzw. werden uns Russen vorschreiben, wem wir folgen, auf wen wir hören sollen oder uns gar unterwerfen sollen. Und ob arm oder reich, unser Stolz und die russische Seele sind unverkäuflich. Das weiß und vertritt Putin und deshalb vertraut die Mehrheit unserer Russen ihm auch.“*

Gerade diesen Vertrauensaspekt kann man von der Mehrheit der Deutschen gegenüber ihrer Kanzlerin Merkel bei uns nicht gerade erkennen.

Aber auch außenpolitisch leben die Russen nicht, wie so gern von unseren Medien und Politikern dargestellt, hinter dem Mond. Sie sind diesbezüglich sehr kritisch. Und kommt man in den Gesprächen auf die militärpolitischen aktuellen Ereignisse wie beispielsweise Ukraine, Syrien oder Iran bzw. Irak, dann kommt die gerade für uns Deutschen peinliche Frage:

*Wieviele Kriege gingen von Deutschen aus?*

*Wieviele Kriege und Konflikte gingen und gehen noch von den Amerikanern aus?*

Und

*„Wieviele Kriege gingen von Russland aus? Wir hatten unser Afghanistan und daraus haben wir gelernt!“*

Ein anderes Mal, als ich zu diesen Themen schon eine Weile mit dem Popen aus Tscheljabinsk diskutierte, stellte er abschließend fest:

*„Wir kleinen Leute können so freundschaftlich, mit gegenseitigem Verständnis und rücksichtsvoll miteinander umgehen und reden! Warum können das die großen Weltpolitiker nicht, sie sind doch auch Menschen, wie du und ich?“*

### Erste Etappe - Mongolei

Doch jetzt erst mal der Reihe nach. Um per Auto in die Mongolei zu gelangen, führte unsere Fahrt wieder über Polen, Litauen nach Lettland an die russische Grenze. Von hier aus ging es über Moskau nach Samara, Ufa über den Ural nach Tscheljabinsk weiter nach Omsk, Nowosibirsk, Gornj Altai bis an die mongolische Grenze nach Taschanta, welche wir nach rund 6.500 Kilometern erreichten. Für die Mongolei als auch später für Russland muss ich vorweg sagen, dass dieser Sommer in beiden Ländern extrem regenreich war, was wir auch gleich im ersten Gebirgsabschnitt der Mongolei zu spüren bekamen. Dort, wo wir im Jahr 2011 einen 20 Zentimeter tiefen Bach, vergleichbar unserer Röder, durchquerten, standen wir vor einem reißenden Fluss mit 1,20 Meter Tiefe und rund 100 Meter Breite. Die Einfahrt in den Fluss hatten wir relativ schnell wieder gefunden, aber die Ausfahrt am anderen Ufer war nicht auszumachen. Erst nachdem uns zwei Mongolen diese gezeigt hatten, konnten wir den Fluss durchfahren. Zu unserem Erstaunen folgten diesem Fluss noch zwei weitere Flussdurchquerungen gleicher Größe, welche es im Jahr 2011 gar nicht gab. Und so blieb unsere Fahrt durch das östliche und später westliche Altaigebirge bis auf 2.800 Meter Höhe abenteuerlich und verlangte von unseren Expeditionsfahrzeugen einiges ab. Wie schon im vorherigen Bericht geschildert, zogen wir zwei Mal mongolische Fahrzeuge aus den Flüssen und den letzten großen Fluss konnten wir nur im Schlepp hinter einem großen LKW durchfahren. Zwischendurch hatten wir viele interessante Begegnungen mit mongolischen Nomaden, welche uns öfters Tipps für die Weiterfahrt gaben oder wir beobachteten die illegalen Goldsucher an ihren Minenlöchern bzw. trafen die alten traditionellen Adlerjäger in den Bergen bei Ölgi.



Modernste kilometerlange erdölverarbeitende Industriekomplexe.



Pragmatische russische Lösung, was ein Auto startet, geht auch fürs Motorrad.

An mehreren Stellen konnten wir miterleben, wie schnell insbesondere der Straßenbau voran getrieben wird. Denn wo es im Jahr 2011 noch nichts außer unberührte Wildnis gab, entstehen in mehreren Abschnitten ausgebauten Straßen mit Asphaltdecke als Hauptverbindung der westlichen Landesteile mit der Hauptstadt.



Einerseits entstehen moderne traditionelle Einfamilienblockhäuser, aber die alten typischen grauen Holzhäuser werden nach wie vor von alt und jung oftmals mit drei Generationen bewohnt und bewirtschaftet.

Also von der Mongolei kommend ging es wieder über Nowosibirsk, Omsk nach Ischim. Hier bogen wir dann in Richtung Norden nach Tjumen ab und dann weiter nach Jurgorsk und auf technischen Kontrollpisten weiter durch die sibirischen Weiten bis hinauf zu den kleinen Dörfern Svetli und Punga. An dieser Stelle sollte es dann in Richtung Westen zum und über den Ural gehen - doch eine Schranke versperrte uns die Weiterfahrt. Es dauerte auch nicht lange und es kamen einige Arbeiter bzw. ein Dispatcher von Gasprom. Sie erklärten uns, wir könnten zwar weiterfahren, doch sie selbst mit ihrer schweren Geländetechnik sind nur noch rund 25 Kilometer weit gekommen, dann war die massive Brücke über einen Fluss von den starken Regenfällen im Sommer einfach

mal eines der vorderen Federblätter, damit war ein weiteres Offroadfahren nicht mehr möglich und wir traten über die Städte Perm, Nowgorod und Moskau die rund 6.000 Kilometer lange Heimfahrt an.

Soviel zu der kurz geschilderten Route, woran man gut erkennen kann, dass insbesondere in den riesigen Weiten des sibirischen Russlands das Eine, die Theorie, und der Wunsch ist - aber dies von der Praxis und Realität weit entfernt sein kann.

Die einheimischen Russen sagen dazu:

*„Nur der Dumme ignoriert die Kräfte Sibiriens.“*

Jedenfalls wollten wir nicht zu den Dummen zählen und haben die Realität akzeptiert.

# Doppelpremiere<sup>1</sup>



Der neue Kia Optima Sportswagon und der neue Kia Niro



The Power to Surprise

Abbildung zeigt kostenpflichtige Sonderausstattungen.

So sehen Technologieträger aus: der neue Kia Optima Sportswagon und der Hybrid-Crossover Kia Niro. Entdecken Sie jetzt unsere neuesten Modelle.

## Kia Optima Sportswagon 2.0 CVVL Edition 7

Kia Navigationssystem • Rückfahrkamera • Klimaanlage • Leichtmetallfelgen • Bluetooth®-Freisprecheinrichtung<sup>2</sup> • Dämmerungssensor • Geschwindigkeitsregelanlage • 7 Airbags u.v.a.

für € 25.990,-

## Kia Niro 1.6 GDI Edition 7

Leichtmetallfelgen • 7 Airbags • Bluetooth®-Freisprecheinrichtung<sup>2</sup> • Geschwindigkeitsregelanlage • 2-Zonen-Klimautomatik • LED-Tagfahrlicht • Spurhalteassistent u.v.a.

für € 24.990,-

Kraftstoffverbrauch Kia Optima Sportswagon 2.0 CVVL Edition 7 in l/100 km: innerorts 10,5; außerorts 5,9; kombiniert 7,6. CO<sub>2</sub>-Emission: kombiniert 174 g/km. Energieeffizienzklasse: D. Kraftstoffverbrauch Kia Niro 1.6 GDI Edition 7 in l/100 km: innerorts 3,8; außerorts 3,9; kombiniert 3,8. CO<sub>2</sub>-Emission: kombiniert 88 g/km. Energieeffizienzklasse: A+.

Nach dem vorgeschriebenen Messverfahren (VO/EG/715/2007 in der aktuellen Fassung) ermittelt.

Gerne unterbreiten wir Ihnen Ihr ganz persönliches Angebot.  
Besuchen Sie uns und erleben Sie die Kia Modelle bei einer Probefahrt.

# Automobile Radeberg GmbH

Pillnitzer Straße 34 • 01454 Radeberg  
Tel. 03528/44 32 21 • Fax 03528/48 07 14  
info@automobile-radeberg.de • www.automobile-radeberg.de

\*Max. 150.000 km. Gemäß den gültigen Garantiebedingungen.

Einzelheiten erfahren Sie bei uns und unter [www.kia.com/de/kaufen/7-jahre-kia-herstellergarantie](http://www.kia.com/de/kaufen/7-jahre-kia-herstellergarantie)

<sup>1</sup> Außerhalb der gesetzlichen Öffnungszeiten keine Beratung, kein Verkauf und keine Probefahrten.

<sup>2</sup> Bluetooth®-Wortmarke und -Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. Bluetooth®- bzw. iPod®-Verbindung nur mit kompatiblen Geräten.